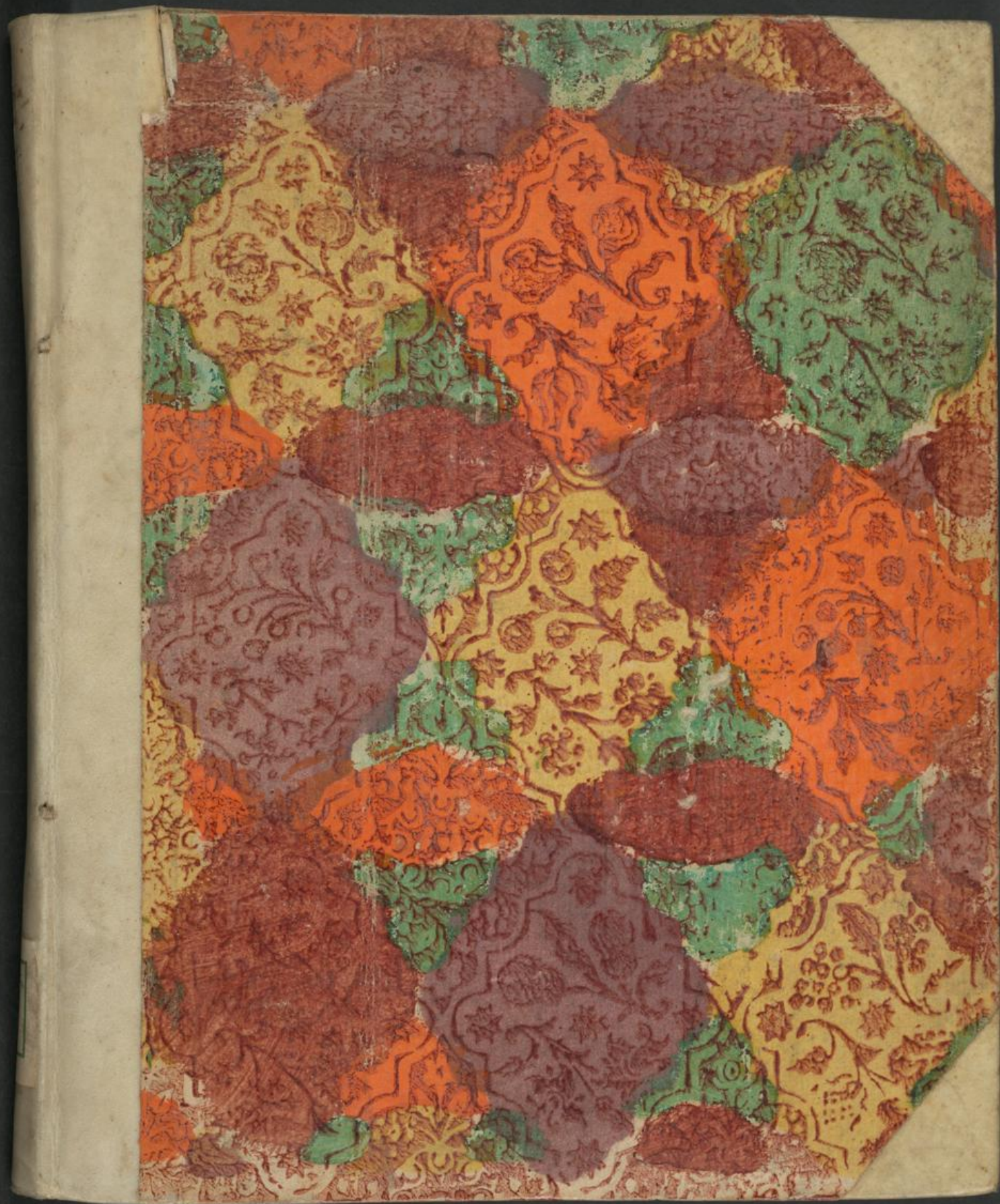






12-9-(3)80

Ms. 629

Yera - Jacobi

Exist. ad long. Acth.

ad. sunt ubi & nam

Acth. Hebr. Arab. L.



በከተላ፡  
 ጌሊላ፡  
 ናዋ፡  
 አዋል፡  
 ዘላ፡  
 ትጽሕፈት፡  
 ጽሕፈት፡  
 ወስ፡  
 ወ፡አንበሳ፡  
 የሕገ፡  
 ይ፡በ፡  
 ሲዋ፡  
 በ፡ፋ፡  
 ራ፡  
 በሰላ፡  
 አስተባባሪ፡  
 ወ፡  
 ገ፡አቡ፡  
 ወ፡



EPISTOLA ZERA  
JACOBI RÆTH:

በስመ : አብ : ወወልድ : ወመጌረሰ : ቅዱስ :  
አሐዲ : አምላክ ::

በኅሉ : ልብዮ : ዘኢየሁ : አመልክ :: በኅሉ :  
ጌልዮ : ወበኅሉ : ነቁስዮ : ወበኅሉ : ሕሊ  
ናዮ : ዘቦቹ : አስዎክ፤ ዘእኑዝ : በኅብለ :  
አዎልቦቹ : ዘኢይትከተክ : ዘቦቹ : አሐዲ : ለ  
ዘሉፈ : ወኢይትሀወክ :: ——— :: ——— ::  
ትጽሕፈት : ዘክ : መልእክት : ወርተ : ዘክ : መ  
ጽሐፈ : ሲኖዶስ : አምላክ : **ዘርክ : ዮሴፍ : ብ :**  
ወስመ : መንግስት : **ቁስወንጢ : ኖር፤** አምላክ  
መ : አንበረኒ : አምላክ : አስረኤል : ቡብዝን :  
ዎሕረቱ : ዲበ : መንበረ : መንግሥት : ኢትዮጵ  
ያ : በ፳ ዓመት : እነዚህ : ሀሎ : ወርተ : ሀገረ :  
ቤዋ : እነተ : ትሰመይ : ተጽለት :: ትብጽሕ : ን  
በ : ፋቄረንዮ : ግሩበረ : ቅዱሳን : እለ : ይነብ  
ረ : ወርተ : ኢየሁዲ : ሀገር : ቅዱስት :  
በሰላመ : እግረክብሮ : አጭን ::  
አስተበፅዐክመ : ሊዮፋዮ :: ቀዳግ : ከኅክ  
መ : ዲወዋን : ለቃሉ : ወንጌል : ዘይቤ፤ ዘኢየሁ  
ን : አቡሁ : ወእም : ወብእሲቶ : ወወሉዮ : ወገረ  
ወሂሁ : ወኅሉ : ዘቦ :: ወበእነተዝ : ንደግመ :



ሄለሞ : ወበ እንከሙ : ውስተ : አርዑተ : መንህህ ስ  
ፋ : ወደግመ : ይወጥከሙ : ቃለ : ነቢይ : ዘይቤ  
ኢእ በውእ : ውስተ : ያለሎተ : ቤተ ሦ : ወኢአዊር ይ  
ግ : ውስተ : ዓረተ : ምስካሊዊ : ኢይሁዳ : ንዋመ :  
ለአፅኑት ሦ : ወኢይቃሪ : ለቀረኑበት ሦ : ኢሰብ : ኢሊ  
ክብ : መካኖ : ለአዝኢብሐር : ወጣላዊር : ለአሞ  
ላከ : ሦፅቆብ : ወበእነተዝ : አጥባፅከሙ : ለኒጊ  
ይ : ኢይራሳሌም : ሀገራ : ለንጉሥ : ዓቢይ : ኢን  
ዘ : አትፈርሀ : መንደቤ : ፋኖት : ሐረጊ : መዓል  
ት : ወቀረ : ለሊት : ወቀተለ : አዎት : ወሰበ : በዳ  
ሕክሙ : ህዋ : ተፈጸመ : ለዕለክሙ : ዘተብህለ :  
በኒቢይ : ንበውእ : እንከሰ : ውስተ : አብዮት ሁ :  
ወኒሰግድ : ውስተ : መካኒ : ንበ : ፋቆመ : ኢገረ :  
እዝእኒ : ወከፈ ለክሙ : ከመ : ተአምራ : መካኖ  
ት ሁ : ቅዱስት : አመካኒ : ቀጽጸረቱ : እሰብ : መ  
ካኒ : ዕርገቱ : ወበእነተዝ : እኒሂ : እትአመኒ : በ  
ያሎት ክሙ : ወበከሎ : መንደቤ ክሙ : በእነተ :  
ፋቅረ : አምላክ : ዘበጽሐክሙ : እምሥርወ : ል  
ብዮ : እኤም ንክሙ : እኒዘ : እብል : ሰላም : ለክ  
ሙ : ደቂቀ : አትዮጵያ : ዘይወወት ክሙ : ኢይራ  
ሳሌም : ምድራዊት : ከመ : ተብጽሐክሙ : ንበ :  
ኢይራሳሌም : ሰጣዎቹት : ሰላም : ለሃይማ



ና ምትክሙ: አንተ: በሥላሴ: 48 ምት: ወለሙኖሎ  
 ስኖክሙ: አምሳለ: መለኔክት: ሰላም: ለአኔ  
 ጋራክሙ: አለ: ጌዳ: ወለአኔደክሙ: አለ: ገደገደ  
 ደ: ወለከፋሪክሙ: አለ: ሰዐጣ: በከመ: ፈቀደ:  
 ወለአፅኑትክሙ: ነገሮ: አለ: አግሃደ: =: ገሊላሃ:  
 ንባ: ተሰብአ: ወቤተ: ልሔምሃ: ንባ: ተወልደ: አም  
 ላክ: ነሣኔ: ዘዘኔ: ጠባ፡ ወገልሃ: ንባ: ሰ  
 ከበ: ወተፀኑግዒ: ናዝራትሃ: ንባ: ተኔፅኔ:  
 ወዋርደኖከሃ: ንባ: ተጠምቀ: ከመ: ዋንጽሐ  
 ኔ: ቆሮኔቶከሃ: ንባ: ጸመ: በኔኔትኔ: ቀረኔ  
 ዋሃ: ንባ: ተሰቀለ: ከመ: ጌቤዘወኔ: ወገል  
 ጎታሃ: ንባ: ተቀብረ: ወተኔሥኔ: ከመ: ዋሕይ  
 ወኔ: ደብረ: ዘይትሃ: ንባ: ዐርገ: አምህዋ: ንባ:  
 አቡሁ: አምላክኔ: ወርተ: ውሰጤ: መኔጠላፅ  
 ት: አርዶጣዊ: ንባ: ቦኔ: ለሊሁ: ሐዋርያኔ: ዘ  
 አምቀድጫኔ: ጽርሐ: ጸዋኔሃ: ንባ: ወረደ:  
 አረቅሊጦስ: ንባ: ሐዋርያት: አበዊኔ: =:  
 ወሰላም: ከፅበ: ለአፅኑትክሙ: አለ: ነገረ:  
 ብርሃኔ: ዘይወጽኔ: አመቃብረሁ: ለኔዝኔ: በቀ  
 ደጣት: ሰኔቤት: ዘውኔቱ: መኔተወ: ፋሲካኔ:  
 ሰላምክሙ: ወፋቅርክሙ: ጸሎትክሙ: ወበረ  
 ከትክሙ: ዋህሉ: ምስሌዋ: ለዓለመ: ዓለም:  
 አጫኔ: ናሁ: ፈኔውከ: ለክሙ: ዘኔተ: መጽ

ከመ: ዋሕይ:



ሐረ : ሲኖዶስ : ከመ : ትት ፍዘዙ : ባት : በቀዳሚት :  
ሰንበት : ወበኢሱዶ : ከመ : ይኩኒኒ : ትዝብረ : በኃ  
ቤከመ : ለዓለመ : ዐለመ : አጫኝ ::  
ይኢዘኒ : ሠራዊዕነ : ለከመ : ንሐኒ : **ዘርአ : ያዕቆብ :**  
ወስመ : መንግሥት : **ቁስ ወንድሙ :** አምአመ : አ  
ንበረኒ : አዝኢብሐር : ደበ : መንበረ : መንግሥት :  
አምአመ : ንግሥት : በ ፳ ዓመት : ምድረ : ዙበላ : ወ  
አመንኒኒ : ዘይወፅኦ : ግብረ : በ ፪ ዓመት : ፫ ሕል  
ቅ : ወርቅ : ከመ : ይኩኖው : ሲሲዎመ : ወዐረዘ  
መ : ወሀብብ : ለግዓብረ : አደረሳለሙ : ከመ : ይ  
ኩን : ትዝግርዶ : ወለትዝግረ : አዝኢት : ግርዶም :  
ወግበረ : በዐለ : ለባሕትት : አመ : ፩ ለግንቦት : ል  
ደት : አመ : ፳ ወ ፩ ለመር : ፅረፋት : አመ : ፲ ወ ፯ ለኒ  
ሐረ : ፋልሰት : ወበዐለ : ወልደሂ : አዝኢት : **ኢየሱስ :**  
**ሰ : ከርስቶስ :** አመ : ፳ ወ ፱ ለታላላቅ : በዘ : ትወ  
ልደ : ወግበረ : በቤት : ልሐም : ወበዐለ : ፋሲካ :  
ከወኢቱ : ትንሣኤ : ሞት : ግርዶም : ወከፅበ :  
አክብረ : ከሎ : በዓላት ሃ : ለአግዝኢት : ግርዶ  
ም : ዘሀሎ : ውስት : መጽሐፈ : ትአምረሃ : ፲፱ ወ  
፪ :: ወዐደ : ከመ : ትላትወ : ለት : ቀፍደለ : ው  
ስት : መቃብረ : አዝኢት : ፩ ወበውስት : አፍቅፆ :  
ይደሀ : ፩ በዋግረ : ወበፀጋመ : ፩ ወበኒበ : ግንዘቱ :  
፫ ወበኒበሂ : ርኢዮት : መግደላዊት : ፩ ኒበ : ሀይከል :



HH, እኒ: ፫ : ወግዕበ: ንበ: ዝላፊ: ለእግዝእት:   
 ጣርያም: በጌቴሴግን: ፫ : ንበ: ተወልዶሂ:   
 እግዚእ: በቤተ: ለሐም: ፩ ወቡንበ: ሀርገ: እግ   
 ዚእኒ: ውስተ: ደብረ: ዘይት: ፩ :: ጎመዝ: እግ   
 ትው: በንዋዩ: ዚኤዩ: ወትረ: ወኢታብጥሉ: ወ   
 ኢትዩምራ: ንዋዩ: ጎልኦ: እስመ: አኒ: እግዚ:   
 በንብለ: ፋቅርጎመ: ያለውትጎመ: ወበረጎት   
 ንመ: ዩህሉ: ዘልኢ: መስሌዩ: ለዓለመ: ዓ   
 ለም: አጫን: ::

አፋቁረንዮ: ኢትብሉ: ለባሕቲት: ደወርዶ:   
 ብርሃን: ጎመ: ኢይጎን: ተመክሐ: ለዕለጎመ:   
 እስመ: አንትመ: ተአምራ: ተመክሐ: ዘም   
 ጽእ: እግዚ: ወትሕትና: ዘምጽእ: ሠናዮት:   
 ሰላም: ለጎመ: ወሰላም: እግዚአብሔር: ዮ   
 ህሉ: መስሌጎመ: አጫን: :: — :: — ::

**በስመ: አብ: ወወልዶ: ወመኒሒስ: ቅዱስ:**

**እሐዱ: አምላክ: ::**

ድመረን: ሴኖዶስ: ዘህሎ: ውስተ: ዝንቱ:   
 መጽሐፈ: ሴኖዶስ: ዘወርቱ: ወ፪ ሐዋርያት:   
 ፫ ፩ ፯ ሴኖዶስ: ዘአቡዲስ: ሊቀ: ልጳሳት: ዘሮ   
 ጫ: ፱ ወ ፳ ሴኖዶስ: ዘ፫ ፫ ወ ፳ ሴኖዶስ:   
 ዘጉባኤ: አንቅ: ፮ ፭ ሴኖዶስ: ዘጉባኤ: ቂስ   
 ርዮ: ፲ ወ ፭ ዘጉባኤ: ገንግረ: ፮ ሴኖዶስ:



ዘጉባኤ: ቂርባር፡ ፹ ወ ፱ ሴኖዶስ: ዘቅዱስ:  
ባስሌዎስ: ፫ ወ ፯ ሴኖዶስ: ዘቅዱስ: ፆሐንስ:  
ኢፋ: ወርቅ: ፲ ወ ፯ ሴኖዶስ: ዘጉባኤ: ቆስ  
ጣኦፕን፡ ፹ ወ ፫ ወፕላቆመ: ፱ ወ ፫ ወበክ  
መ: ፕላቆ: ኦፕቆ፡ ስብሐት: ለኢግዚአብ  
ሔር: ለዘሉፈ: ለዓለመ: ዓለም: ኦሜኒ::  
**በስመ: አብ: ወወልድ: ወመንጌስ: ቅዱስ:**  
**ስ: ፩ አምላክ::**

ንቅድሚያ: በረድሕተ: ኢግዚአብሔር: በሠናድ:  
ሩበረት: በፍሕፋት: ሴኖዶስ: ዘአበው: ሐዋርያት:  
ቅዱስን: ዘሠርዑ: ለክርትዖ: ቤተ: ንርስቲያን:  
ቅዱስን: ኦፕቆ: ሴኖዶስ: ዘአበው: ሐዋርያት:  
ኣሉያን: ለዕለ: መርሕ: ግብረ: ኦፕቆ: ወላዕሌሃ:  
ፕላቆ: ንመ: ይቀልል: አውፅኦ: ትኢዛዝ: ወፋትሕ:  
በውእቱ: ፋው: ወላዕለ: ንሉ: ምቅዋመ: ፕላቆ: ንመ:  
ፕላቆ: ኦፕቆ: ወይኢት: ፫ ወ ፯ ኦፕቆ: ፕላቆ:  
:: ወበሴኖዶስ: ኦሚኒሃ: ዘቤተ: ንርስቲያን:  
ዘወሀቡ: ሐዋርያት: በኢድ: ቀሌምንጦስ:  
ዘለኦስ: ቀደሙ: ወይኢት: ፶ ወ ፯ ኦፕቆ:  
ቀደሙ: ንዐተተተ: ሴኖዶስ: ዘሐዋርያት:  
ቅዱስን: ፫ ወ ፩ ኦፕቆ:  
፩ ቀደሙ: ዘክሮ: አስጣቲሆመ:  
፪ በእንተ: ተዘልፎተ: ዘይነብብ: ዘኢመፋት



ወ. : በእንተ : አፋቅሮተ : እግዚአብሔር : ወአፋቅሮ

ተ : ቢይ ::

፫ በእንተ : ዘተገለጸ : ለርእሰኩ : እትግበር : ለ  
ካለእኩ ::

፬ በእንተ : ትእዛዛት ::

፭ በእንተ : ገሥዶ : ወምህሮ : እመህተ : ወቅንኤት :  
ወቅዳሳ : ይተህተሱ ::

፮ በእንተ : ከመ : ኢትሱን : ሊታዩ ::

፯ በእንተ : ከመ : ኢይኩን : ነባቤ : እኩይ ::

፰ በእንተ : ከመ : ኢትበል : በትእምርታት : ወበ  
ሊኔዎ : ከካብ : ወበመህንስባን : ወበዘመስ  
ለመ ::

፱ በእንተ : ከመ : ኢትሱን : ሐሳዩ : ወእመ ፋቅሎ :  
ወርቅ : ወኢትወድህ ::

፲ በእንተ : ዘይሆነ : ቀለ : እግዚአብሔር : ወከ  
ኩ : ሐይወት : ታክብሮ : ወትሌስዎ : እምጸግበ :

፲፩ በእንተ : ከመ : እትግበር : ፋልጣን : እለ : አስተ  
ሰለሞ : ምስለ : እለ : ይትበእሱ ::

፲፪ በእንተ : ከመ : ኢትሱን : ምጽዋት ::

፲፫ በ : ሢመተ : ኤሊስ : ቆቶሰት ::

፲፬ በ : ሢመተ : አናግንስ ጤስ ::

፲፭ በ : ሢመተ : ይገባኝ ::

፲፮ በ : መሀስብ ::

፲፯ በ : ይገባኝ : ከመ : ይኩን : ገበርዎ : ምክር :  
ሠናይ ::

፲፰ በ : ትእዛዛ : ሕዝባዊዎ ::

፲፱ በ : ትክክሮ : ከመ : ቀርባን : ሥጋሁ : ለክር



ሰቶሰ: ወዘመቶሎሁ:

፳ በ:ከመ: አመፋትው: ለአንሰት: ይትመከሱ  
አሰመ: ይቀውጣ: አሰመ: አልቦኝ: መልእክት:  
ለኒደጆን: ወፋቅር: ወዘይመሰሎ::

፳፩ በ: ሢመተ: ኤፊሰ: ቆጆሰት: ወሥር ዓተ: ቆጆ  
ርዓኝ::

፳፪ በ: ሢመተ: ቀሰው ስት::

፳፫ በ: ሢመተ: ይገባኝ::

፳፬ በ: አለ: አምረ: ወይትኪኒ: በአንተ: ሰመ: ክ  
ርሰቶሰ: ይከተሉ: ሥርዓተ: ይገባኝ::

፳፭ በ: አቅጥ: መግሰብ::

፳፮ በ: አጥጉን ስጢሰ: ወደገገል: ወንፋቅ: ይገባ  
ቆንት: ወበአፋት: ይገባ: ወረውሰ::

፳፯ በ: ሐይሰን: ሐዘብ: አለ: ወጠኑ: ይባሉ: ው  
ሰት: ሃይማኖት: ወመግባር: ዘይደሉ: ይትገ  
ሐሠ: አምረሃ::

፳፰ በ: ካልእ: ሐዘብ: አው: ዘይከውኝ: ሐረ  
ዌ: አምረመገኝ: አው: ረአገ: ሰከብ: አው: መ  
ሠርይ: ዘይመሰሎ: ይሰደድ::

፳፱ በአ: ፅቅብት: ወአመቦ: ዘአሰተ ደረርኝ: ፋ  
ትሐ: በዘይደሉ::

፴ በ: ጊዜ: ሰጧ: ነገር: አምድረ: መግባር:

፴፩ በ: ያሎቹ: ለዘ: ይሰመሩ: ወተአምኖ::

፴፪ በ: አንብር: አይ: ላላ: ንኡስ: ክርሰትጆን::

፴፫ በ: አለ: ይመጥ::

፴፬ በ: ሥርዓተ: ጥምቀት: ወትመሃርተ: ሃይማ  
ኖት: ወተአምኖ: ንጢአትመ: በንበ:



ጥምቆት : ወሥር ሳት : ጥምቆት : ወቀርባን ::

ጣ፩ በ : መሳሪብ : ወደጥገል : ወአዋ : ጊዜ : ጌዳም :  
ኤዲስ : ቆይታ ::

ጣ፪ በ : ጊዜ : ዘይደሉ : ይብልሁ : ባት : ወኢመፋት  
ው : ኒኢሳን : ክርስቲያን : ይብልሁ : መሰለ : መ  
እመጥ፪ ::

ጣ፫ በ : ስመ : ያርመመ : ሰበ : ይቅጥር : ኤዲስ :  
ያርመመ : ስሉ : ወለእመሰ : ኢህሎ : ኤዲስ : ቆይታ :  
ይኒሥኡ : ጥብስት : በረባት : እመኢደ : ቀርብ :  
አው : እመኢደ : ደያቆጥት :

ጣ፬ በ : መሰሐ : መሳሪብ :

ጣ፭ በ : በከር : ወፋረያት : ወቀደመያት : ዘያበ  
ውኡ : ለኤዲስ : ቆይታ : ወአስጣት ሆመ ::

ጣ፮ በ : ዘኢመፋትው : ይጥላሉ : ወኢመኒትኒ :

ጣ፯ በ : ዘመፋትው : ደያቆጥት : ይስመሁ : ትእ  
ዘዘ : ኤዲስ : ቆይታ ::

ጣ፰ በ : ጊዘያት : ዘመፋትው : ይልልዩ : ባት ::

ጣ፱ በ : ስመ : ኢመፋትው : ይትመጠው : እመስጢ  
ና : ቀደመ : በጊዜ : ያህርጉ : እመኮደመ : ይጥ  
ላሉ : ወኢመኒትኒ ::

ጣ፲ በ : ስመ : መፋትው : ይትሃቀቡ : በአስተሐም  
ሞ : እመስጢር : ወኢመፋትው : ይትከላው : ወ  
ኢመኒትኒ : እመጽዋ ፅ ::

ጣ፺ በ : ቀርብስት : ወደያቆጥት : ይትጋብኡ : ስሉ  
ሎ : ፅለት : ውስተ : መከን : ሀበ : ሀሎ : ባት : ኤዲስ :

ጣ፻ በ : መቀብር :

ጣ፻፲ በ : ጊዘያት : ዘመፋትው : ይልልዩ : ባት : ወስጢሃ :  
ትግሣድ : ወተሃቅብ : ፋጽመ : በትእመርት : መቅለ ::



ሣ፲ በ: ሀብት: ወመኅከልት: ወለእመበ: ዘረኅበ: አይት  
መከላ: ላላለ: መኅሃ:

ሣ፱ በ: ከመ: አይቅልልው: መከላኒት: ለእለ: እም  
ታሕቲሆመ:

ሣ በ: አኅ: ስሉ: ዘይት ኒበይ: ዘይብው: ላእኅ: እኅ  
አብሐር::

ሣ፩ በ: አደስ: ቆልስ: ዘይከው: ወይቲቱ: ውሐይ: ጥ  
በብ: ወክብድ: ወቆመ: አኅ: አደስ: ቆል:

ሣ፪ በ: ሣመተ: አደስቆልሳት: ወሥርህት: ቀርባን:

ሣ፫ በ: ሣመተ: ቀስውሳት: ወይቆናት: ወሣይ: በ  
እኅት: ደቆናቶ: ወእናኅኅሳውስ::

ሣ፬ በ: እለ: ይትአመኑ: ኅወአትመ::

ሣ፭ በ: ደናግል: ወመሳስብ: ወበእኅት: አኅሲርጊስ:

ሣ፮ በ: ከመ: መቆትው: ዘይሠየመ: አደ: እም  
ስቆኒ: አደ: ሳት:

ሣ፯ አደስ: ደባርኅ: ወክደባርኅ: ለላላህ: ወይ  
ስቆኒ: ለዘይደልወ: ስቆኒ::

ሣ፰ በ: አደስ: አይደልወ: ይስቆኒ: ባሕቲቱ: ወ  
ሥርህት: በሥላሴ:

ሣ፱ በ: ከመ: አመቆትው: ይባሉ: ሳህናት: ውሳ  
ት: ሥርህት: ደቆናት::

፩ በ: በሥር: ወሥሥት::

፩፩ በ: ዘተረካ: እምኒ: ቀርባን: ዘአመጠው: በ  
ጊዜ: መስጠር:

፩፪ በ: ዘይቆኒ: ይተቆ: ቀርባን::



፲፭ ስለሆነ ጥቅም አይኖርም፡፡

፲፱ በ፡ ህቅብት ፡ ዘኢኮነ ፡ መጽሐፍ ፡ አው ፡ መጽሐፍ  
ኒ ፡ ወካልኔ ፡ እምብዙህ ፡ ግብር ፡

ኋላ በ፡ሱሉ፡ምእመኖን፡ ወምእመኖት፡ ነቂሆመ፡  
ነገሀ፡ ወይትን፡ ፀብ፡ እድሃሆመ፡ ወይጸልዩ፡፡

፳፭ በ፡ከላ፡መጸሐፍ፡ወመጸሐፍት፡ይትመ  
የጥወመ፡በአግብርቲ፡ሆሙ፡ወያዕርፍወመ፡  
በሰንበት፡ወበኤሱድ፡ሰንበት፡

ኘኒ በ፡ሐመ፡ኢይግ በረ፡ ሥረከ፡ በሰብህ፡ ኦጽዋ  
መ፡ ፋሲካ፡ ወተዝግረ፡ በዓላት፡ ።

H.I. P: Z.H.: 8A<sup>0</sup>T<sup>+</sup>: :

፪ ሀ በ : ለእመ : ኢትዮጵያ : ነብረ : ንበ : ቤተ : ክርስቲያን : አጼ ስ : ይግበር : ቁርባኑ : በቤቱ : ብኝሲ : ነጹሕ : ያነጽሓ : ለቤተ : ክርስቲያን : መብኝሲ : ርኅሳስ : ያረጉሳ : ለቤተ : ክርስቲያን :

፪ በ፡ ህለታት ፡ ዘመ ፋትው ፡ ይገበረ ፡ ባቴ ፡ ተዝ  
ኅበሮሙ ፡ ለእለ ፡ ኖሙ ፡ ።  
በእነተ ፡ እለ ፡ ይሰድድ ፡ በእነተ ፡ ሃይወኖት ፡ ወበእ፡  
እለ ፡ ይገደድ ፡ እምሀገር ፡ ለሀገር ፡ በእነተ ፡ ሃይወኖ  
ት ፡ እስከ ፡ ይረድድዎሙ ፡ ሳብረ ፡ ።

ርዕ በጳጳስ፡ ሥርዓት፡ ለካህናት፡ ወወሰኖ፡፡

ወዲሞኔሃ፡ ሱኖይስ፡ ዘቤተ፡ 'ፍርስቲያን፡ ዘወሀ  
ብዋ፡ ለሐዋርያት፡ በኔዶ፡ ቀሌሞኔ፡ ጦስ፡ ዘለአኩ፡



ቀደመ፡ ወይኔተ፡ ሃወጌ አናቅ፡ ጥልቀ፡ ቀደሚ፡  
ሰፋኝ፡ እምነ፡ እጲስ፡ ሰተ፡ የሀልወ፡ ጎበ፡ ሣሊመቱ፡  
እጲስቆጶስ፡

፩ በእነተ፡ ዘይደሉ፡ ነመ፡ ያበኡ፡ ውስተ፡ ምሥዋ፡  
፪ በ፡ ነመ፡ አምፋትው፡ እጲስ፡ ሰተ፡ አው፡ ቀ  
ሲስ፡ ነመ፡ ይሰደደ፡ በእርሷቱ፡

፫ በ፡ ጊዜ፡ ዘመፋትው፡ በዘ፡ ይደሉ፡ ባቲ፡ ፋሲኅ፡  
፬ በ፡ ነህነ፡ ዘይከበር፡ ተግባሊ፡ ዝንቱ፡ ዓለም፡  
ይታመተር፡

፭ በ፡ ዘተደሣሊ፡ አሐይ፡ እምነ፡ ቀርባኝ፡ ቀመጥ  
ው፡ ይንጉም፡ ነህነተ፡ ባቲ፡

፮ በ፡ እለ፡ በእከ፡ ቤተ፡ ነርስቲያን፡ ወሰጢ፡ ህ  
ከ፡ ያለው፡ ተመጠው፡ እምስጢር፡

፯ በ፡ ነመ፡ አይደለ፡ ምእመኝ፡ ምስለ፡ ዘኢከ  
ካ፡ ምእመኝ፡

፰ በ፡ ነመ፡ አይደለ፡ ምስለ፡ ዘተመታሊ፡

፱ በ፡ ነመ፡ አይታወቅ፡ መኝሂ፡ ዘእነበለ፡ መጽሐ  
ፋ፡ ጣባከት፡

፲ በ፡ ነመ፡ አምፋትው፡ እጲስ፡ ይሳደ፡ ግ፡ ሣሊ  
መቱ፡

፲፩ በ፡ ዘየሐውር፡ ጎበ፡ ዘኢከካ፡ ሣሊመቱ፡ እመ  
ሂ፡ እጲስ፡ አው፡ ቀሲስ፡ አው፡ ከሉ፡ ከህኔት፡  
ይታመተር፡

፲፪ በ፡ ዘየወሰነ፡ ነልኤት፡ አው፡ ጣፍሰብ፡ አ  
ው፡ ዘጣዊት፡ አው፡ እመቱ፡ አው፡ እነተ፡ ተ  
ሐዘብዋ፡ አው፡ ዘተሐውር፡ ጎበ፡ መካኝ፡ ሰጊል፡  
አው፡ ዘአውሰበ፡ ነልኤ፡ አነት፡ አው፡ ወለተ፡  
እኩሁ፡ ይታመተር፡



፲፫ በ: ዘይኸውኝ: ኅበ: ይትመ ተር ::

፲፬ በ: ሃጽዋኝ ::

፲፭ በ: ዘዘመወ: አው: መሐለ: በሐሰት: አው: ሰረቀ ::

፲፮ በ: አው: ሰበ: አናጉኝ በጣህ: ወመዘመራኝ ::

፲፯ በ: ኅህኝ: ዘይዘብጥ: አው: ዘይረገም ::

፲፰ በ: ዘይሰይድ: በርቀዕ: ንምኅህናት ::

፲፱ በ: ዘይሠዋም: በሐልዋኝ: ይሰባር ::

፳ በ: ዘይትራዳ: በመገኝነት: ከሃለም: ጎመ:  
ይምልክ: ቤተ: ክርስቲያን:

፳፩ በ: ቀሲስ: ዘይጫኝኝ: ኤጲስ ::

፳፪ በ: ጎመ: ኢይት ወከፋ: ኅህኝ: ነባር: ዘኔኝ  
በለ: መጽሐፈ: ግብሐት:

፳፫ በ: ቀሲስ: አው: ይያቅኝ: ዘተሰደ:

፳፬ በ: ጎመ: ያምር: ርዳስ: ኤጲስ: ሳት ::

፳፭ በ: ዘይሠዋም: ኅበ: ዘኢጎኝ: ሢመቱ ::

፳፮ በ: ኤጲ: አው: ቀሲስ: አው: ይያቅኝ: ዘይገሥጽ:

፳፯ በ: ጉባኤ: ኤጲስ: ሳት: ክልኤቱ: ጊዜ: በበ:  
ሂመት ::

፳፰ በ: ጎመ: ይሐለ: ኤጲስ: ለኃዋዮ: ቤተ: ክርስት:

፳፱ በ: ተግክር: ምስለ: ኤጲስ:

፴ በ: ጎመ: ይትፈለጥ: ኃዋዮ: ኤጲስ: ወኃዋዮ:  
ቤተ: ክርስት:



፲፬ በ:ከመ: ይገኝ: ምዕመን: ኤጲስ: ከመ:  
ይሄህኝ: ሎቱ: ለመፋቅድ: ወለከህናት::

፲፭ በ: ዘየሐውር: ኃበ: ተውረት: ወያበዝሩ:  
ስካሊ: አው: ዘጣዌ: እጫሊ: ኤጲስ: አው: ቀሲ:  
ስ: አው: ይያቆን: ወእለ: ተረፈ: ከህናት::

፲፮ በ: ዘየሐውር: ኃበ: ጥምቀት: ህልዋን::

፲ ፲፯ በ: ዘይትመተር: ዘይትጭሰፍመ: ለእለ: ፯  
ይኔስሐ:

፲፱ በ: ዘይትመተር: ዘያስተረገሱ ስ: አው: ስታ:  
ዋ: ወይን: ወሥን::

፲፲ በ: ዘይትመተር: ዘኢይጥፅም: ሕደወ: እም  
ሥን: ወወይን: በመዋሳለ: በሂላት:

፲፫ በ: ዘይበልፅ: ወይሰቲ: እጣውት: እምከህ  
ናት: አው: ዘይጽእሎመ: ወዘይሰለቅ: ጽግግ:  
ስ: እመሂ: ከህን: አው: ሕዝባዊ:

፲፬ በ: ዘይትመተር: ኤጲስ: አው: ቀሲስ:  
ዘኢይጫህርመ: ለሕዝብ: መልእክት: አግሏ:

፲፭ በ: ዘይትመተር: ኤጲስ: አው: ቀሲስ: ዘ  
ኤይጽፎሪ: ሲሲተ: ለፅኑሳን: ወሎደ: ቤተ:  
ክርስቲያን::

፲፮ በ: ዘየርኢ: መዳሕፍት: ህልዋን::

፲፯ በ: ቀሲስ: ዘይዛለፍወ: በአዩልወ: ወዘይ  
መስሎ::

፲፱ በ: ከሕደት: ከርስቶስ: ወከህናት::

፲፲ በ: ዘይበልፅ: ሥን: ምስለ: ይመ::



፲፱ በ : ዘይጸውም : ሰነ በት : ወኔሐድ : ሰነ በት :

፲፱ በ : ዘየሐውር : ንበ : ጉባኤ : አይሁድ : ወአረጫ :

፲፱ በ : ዘይዘብጥ : መሃሂ : ወይመውት : አው :  
ዘያጣሰኝ : ድንግል :

፲፱ በ : ዘይሠየም : ደግመ :

፲፱ በ : ዘኢይጸውም : ጸመ : አርብሳ : ወጸመ : ሊ  
ቡህ : ወዐርብ :

፲፱ በ : ዘይጸውም : ምስለ : አይሁድ : ወይገብር :  
በሃለ : ምስለ ሆመ : ወዘይቶጫ መው : ኔም ና ኔቶመ :  
ወዘየበውኔ : ቅብኦ : ጣላቶት : ውስተ : መጥረ  
በ : አይሁድ : ወአሕዛብ ::

፲፱ በ : ዘይሠርቅ : ቅብኦ : አው : ሰምፕ : አው : ኔዋዋ :  
ካረር : አው : ልብሰ : ቤተ : ካርቲፕ ሆኖ ::

፲፱ በ : ኤጲስ : ሰበ : ደስተዋድወ :

፲፱ በ : ስመ : ኢይቶወስኦ : ሰምፕ : ህልው : ላህለ : ኤጲስ :  
ወኢይቶዋረሱ : ኤጲስ : ና : ወዘቦ : ጋኔኝ : ኢይሠ  
የም : ካህኑ : ኢሰኅ : ይኔጽኦ : ወለኔመቦ : ው  
ስተ : ሥጋሁ : ናውረ : ለኔመ : ይደለወ : ካህኑተ :  
ይሠየም : ህወር : ወጽመም : ኤጲስ : ኢይሠየም :

፲፱ በ : ስመ : ኢይሠየም : ኤጲስ : ሐይስ : ጥምቀት :  
ወዘየሐብኔ : ኔቦዋ : ወኢይሠየም : ዘየሐብኔ : ኔ  
ካዋ : ወኢይሠየም : ዘኔኔበለ : በምካረ : አጋኔ  
ዝቶሁ : ወያግህዝወ :

፲፱ በ : ስመ : ኢመቶትው : ኤጲስ : አው : ቀሰ  
ስ : አው : ይያቅኝ : ይጽፋ : ሐረ : ወኢይጽፋ :  
ላህለ : ኔጉሠ ::



ሃፌ በ: ዘኅመ: ይፋመ ጠው: ጳመ ያሕፋት: ዘቀደ

ጊ: ወዘይኃረ: ኃበ: ቤተ: ኅርሱት: ያኃ: :

ሃፌ በ: ፋጳዘኅ: ሐዋርያት: ለጳጳስ: ሳት: በረኅ  
ፋመ: :

ተፈጸመ: ፕላቀ: ወሰብሐት: ለጳጳስ ዘኅበሐር:  
ኡበ: ወወልድ: ወመኃረኅ: ቀደስ: :

---

በስመ: ኡበ: ወወልድ: ወመኃረኅ: ቀደስ: :

**፩ ኦምላኅ: :**

ኸንቹ: **ሴፕዶስ:** ዘአበው: ሐዋርያት: ዘሠር  
ሁ: ለኦርቶዶ: ቤተ: ኅርሱት: ያኃ: —: —:

ተፈሥሐ: ውሉድ: ወኦዋልድ: በስመ: ጳጳስ  
ዘኅበሐር: **ኢየሱስ: ኅርሱት: :**

ይቤሉ: **የሐንስ:** ወማፋ: ወስ: ወጳጥሮስ: ወጌል  
**ጳስ:** ወስምዖን: ወዖቆብ: ወፍተፍጌል: ወቶ  
**ማስ:** ወቄላስ: ወኣገድርያስ: ወበርተሎሜወስ:  
ወጳሁዳ: ወዖቆብ: **ጳጳሁ:** ለጳጳስ ዘኅበሐር: ፋ  
በኦጳጦርቱ: ለጳጳስ ዘኃረኅ: ኢየሱስ: ኅርሱት: ስ:  
መድኃኒት: ስበ: ተግባኝ: በበይፍቲኒ: አዘ  
ዘኒ: ወይቤ: ተካፋሉ: መድሀ: ለርጳስ ኅመ: ኅ  
መ: ይኃሣ፤ ስሉ: ለለ: አሐዶ: አሐዶ: ጳም  
ኤንመ:



እምነት ስሙ : መሰሉ : በሰሙ : ፍጥረት ስሙ : ነገሩ  
 አ. : ሥርዓተ : ኤጲስቆጶስት : ወመንበረ : ቀሳ  
 ውስተ : ወደያቆናት : ወግብረ : ደያቆን : ወለ  
 ብዋ : አናጉንክጢስ : ወመዓሲብ : ዘኢየሱስ :  
 ስሐትት : ወመግባር : ዘይደሉ : ነሙ : ይጽፍ  
 ህ : መሰረተ : ለቤተ : ክርስቲያን : ላህልሁ :  
 ወቦቱ : ነሙ : ይግባሉ : አምሳለ : ዘሀሎ :  
 ውስተ : ሰጣያት : ነሙ : ይተወቅቡ : እምነት :  
 ነገሩ : ርስታት : ወያምራ : እስሙ : ሀለወሙ :  
 ያወሥኡ : በህለተ : ደይን : በኢየሱስ : ዘሰሙ  
 ወኢየሱስ : ወአዘዘኑ : ነሙ : ንግሱ : ዘንተ : ነ  
 ግረ : ውስተ : ነገሩ : ሀለም : ወይደለው :  
 ነሙ : ንጉሥ : ነገሩ : ለለ : አሐዱ : ዕ እምነት :  
 በሰሙ : አግህደ : ለኑ : እግረ : ሎቱ : በኢየሱስ :  
 እግረ : በሐረ : አብ : እምነት : መንገዱ : ቅዱስ :  
 ወንዘብ : ቃሎ : ነሙ : ነገሩ : ነገሩ : ቦቱ : ተ  
 ዘገረ : ወተሾህርተ : አንድ :  
 ትእ : ፪ ይህ : ፫ አንድ : አንድ : ነገሩ : ነገሩ  
 ሥር : ነሙ : ነገሩ : በኢየሱስ : ነገሩ : ዘተወ  
 ህበኑ : ወኢየሱስ : ገጸ : ወኢየሱስ : ዘሀሎ :  
 ቤኑ : ወለእመ : ነገሩ : በአሐዱ : ዘሀሎ : ነገሩ :  
 ዘይብል : ዘኢየሱስ : ይዘለፍ : እስሙ :  
 ዘይብል : አሥረ : ሠናዶ : ወግብረ : ለፆታን :



ይቅናገር፡ ቅድመ፡፡

ይቤ፡ **የሐኒስ**፡ ኢሰመ፡ ነልኤ፡ መከፋት፡ ኦሐ  
ቴ፡ ለሕይወት፡ ወኦሐቴ፡ ለሞት፡ ውስተ፡ ዛቴ፡  
'ነልኤ፡ መከፋት፡ ፋለጠት፡ ወመከፋ፡ ሕይ  
ወት፡ ዝውኣቱ፡ ስመ፡ ታፋቅር፡ ለኢግዚአብሔር፡  
ኢሞላክክ፡ ዘኢ ጠረክ፡ በሱሉ፡ ለብሶ፡ ወት  
ሱብሐ፡ ዘውኣቱ፡ ኢድንሃብ፡ ኢሞት፡ ዛቴ፡ ይ  
ኣቲ፡ ቀዳጫት፡ ትኣዘዝ፡ ወካልኣት፡ ዛቴ፡ ይኣቲ፡  
ከመ፡ ታፋቅር፡ ቢያስ፡ ስመ፡ ኒፋስከ፡ በዝንቱ፡  
'ሱሉ፡ ሕገ፡ ወኒቢያት ፋቁራን፡ ቡቱ፡

ትኣ፡ **ሣልስ**፡ ይቤ፡ **ግብዓት**፡ ሱሉ፡ ዘኢትኣቅ  
ድ፡ ይርከብሰ፡ ወኣትሃ፡ ኢትግበር፡ ለካልኣን፡  
ዘንተ፡ ወኣቱ፡ ስመ፡ ሱሉ፡ ዘትጸልኣ፡ ለርኣሰ፡  
ኦትግበር፡ ለገባድ፡ ወኣትሃ፡ ኢጵሞሮስ፡ ኢት፡  
መሀሮመ፡ በዝንቱ፡ ነገር፡

ትኣ፡ **ራብሳ**፡ ይቤ፡ **ጵግሮስ**፡ ኢትቅትል፡ ኢት  
ዘመ፡ ኢትግስን፡ ሕፃን፡ ኣሕሰ፡ ኢትስርቅ፡ ወ  
ኢትሱን፡ ግኣመሊ፡ ወኢትሱን፡ ሊኦዶ፡ ሶካብ፡  
ወኢትሱን፡ መሠርዶ፡ ወኢትቅትል፡ ፃኣ፡  
ኢሰ፡ በውስተ፡ ካርሠ፡ ኣመ፡ ወኢኢሞድሣሊ፡  
ትወልዶ፡ ኢትቅትሎ፡ ወኢት ፋቶ፡ ወኢሞንተ  
ሊ፡ ንዋዶ፡ ካልኣከ፡ ኢትጸላኣ፡ መሊሂ፡ ኢሞሱብ  
ኣ፡ ወኢትሱን፡ ሲሞህ፡ በሐሰት፡ ወኢትኣብብ፡

ኢሱዶ፡



ለህለ : መኔሂ : ወኢተሐሊ : ከመ : ትግበር :  
እኩዋ : ወኢተኩኔ : ዘክልኤ : ለቡ : ወዘክልኤ :  
ለህኒ : እስመ : ዘክልኤ : ለህኒ : መሠገርቱ :  
ውጿቱ : ለጥቅ : ወኢይኩኔ : ነገርከ : ከንቶ :  
ወኢሐሳቤ : ወኢተኩኔ : መፋቀሪ : ንዋይ : ብ  
ዙሩ : ወኢተሐጋሌ : ወኢመደለዊ : ወኢዘኢኩዊ :  
ለቡ : ወኢህቡዋ : ወኢትምክር : መክሊ : እኩዋ :  
ለህለ : ቢደክ : ወኢተሐላእ : መኔሂ : እምሱበእ : እ  
ለ : ገሥድ : ወለባህዳን : ትምህርመ : ወለባህዳን : ትዶሊ : ወለባህዳን :  
ታፋቀርመ : ፈድፋድ : እምነፋስከ :

ትእ : **ንምስ** : ይቤ : **እንደርያስ** : ወአወልድዋ : ጉይ  
ይ : እምሱሉ : እኩዊ : ወደላእ : ሱሉ : እኩዊ : ወኢ  
ተኩኔ : መግባመ : እስመ : መግባ : ይስሐብ : ውስ  
ተ : ቀትላ : እስመ : መግባ : ገኔን : እኩዊ : ወጿቱ :  
ወኢተኩኔ : ቀኖኦ : ወኢቀውጥ : ወኢመፋቀሪ : ቀ  
ትላ : እስመ : ዘኔቱ : ያወርስ : እኩዋ :

ትእ : **ሰድስ** : ይቤ : **ሐልጽስ** : ወአወልድዋ : እት  
ኩኔ : ፈታዎ : እስመ : ፋትወት : ትስሕብ : ነበ : ዘ  
መት : ወእምድረሀ : ትረስዋ : ለብእሱ : ሰሐ  
ቀ : ወስላቀ : ለሱሉ : እስመ : ፋትወት : ገኔን : መ  
ስሕት : ይኔቱ : እስመ : ሱበ : ያሐብር : ገኔን : መግባ :  
መስለ : ፋትወት : እስመ : ወጿቱ : ሐጉል : ለዘ : ይ  
ጉበር : ወኔበ : ሀሉ : መኔከስ : ርኩስ : ኔጢኦት :  
ወጿቱ : ለኔፋስ : ለእመ : ረከበ : ኔበ : ይበውእ : ኔስ



ቲት፡ እስመ፡ ያርዓቦ፡ ለውእቱ፡ መኅን፡ ወይ  
 ሥእ፡ መስሌሁ፡ ጥሎ፡ መናፍቅ፡ ርኅብ፡ ሰኅ፡  
 ወይበውእ፡ ለህለ፡ ይኔቱ፡ ነፍሱ፡ ወኢንደን፡ ለው  
 እቱ፡ ብእሱ፡ ይቀሌህል፡ ግመሊ፡ ጎመ፡ ይርኢዩ፡  
 ጽድቁ፡ ለንደን፡ መሀተኅመ፡ ቦቱ፡ ህቅመ፡ ወ  
 ጎመ፡ ታቀርረ፡ ወታሰተዳረ፡ መሀተኅመ፡  
 ጎመ፡ ሌዎውዶቅመ፡ ወሰተ፡ መሥገርት፡ እ  
 ጎረ፡ ረዎሐዶ፡ =፡ መሀተ፡ ወፍትወት፡ እጎ  
 ይ፡ ወእቱ፡ ሰበ፡ ይከበረ፡ ጥንደዎ፡ መዋህለ፡  
 ዘእንበለ፡ ያቀርረ፡ መሀተኅመ፡ ይከውሩ፡ እ  
 ንነንት፡ ሰበ፡ ይቀንደመ፡ ለሰብእ፡ እንነንት፡  
 ያውህዩ፡ ነፍሱ፡ ወሰበ፡ ያበጽሕዎ፡ ለገበረ፡  
 ህመ፡ ይሰለቅዎ፡ ወይትረሥሐ፡ በግሕለት፡  
 ነፍሱ፡ ::  
 ቲእ፡ **ሰብህ**፡ ይቤ፡ **ሰሞን**፡ አወለደዎ፡ አታ  
 ጎን፡ ነባቤ፡ እጎረ፡ ወኢለወለ፡ ዐይን፡ እስመ፡  
 በዘንቱ፡ ይከውን፡ ዘመት፡ =፡ =፡ ::  
 ቲእ፡ **ሰሞን**፡ ይቤ፡ **ያሳቆብ**፡ አወለደዎ፡ አታጎ  
 ን፡ ዘተብል፡ በትእምርታት፡ ወኢተጠያረ፡ በ  
 ዐፍ፡ እስመ፡ ዘንቱ፡ ጥሎ፡ ይመርሕ፡ ኀበ፡ አም  
 ለጎ፡ ጠዖት፡ ወኢመሀን ሰበ፡ ወኢረቅዎ፡  
 ወኢእምነ፡ ሰብእ፡ ሐረዎ፡ ሰባታት፡ ወኢረ  
እዎ፡



አዎ፡ ስብስብ፡ ወመሠርዖ፡ ወኢኢሥኒ፡ ስብ  
አ፡ 4. ላት፡ ወኢት፡ ፋቱ፡ ከመ፡ ታኢሥርመ፡ ኢ  
ስመ፡ በዝንቱ፡ ስሉ፡ ይከውን፡ አሥል፡ ጣዖት፡  
ታኢ፡ ታስ፡ ይቤ፡ ፋት፡ ፋኢ፡ አወልዮ፡ ኢ  
ትኩን፡ ሐሳቤ፡ ኢስመ፡ ሐሳት፡ ይወስድ፡ ን  
በ፡ ስርቅ፡ ወኢትኩን፡ መፋቀረ፡ ወርቅ፡ ወ  
ኢመፋቀረ፡ ተወድሶ፡ በከንቱ፡ ኢስመ፡ በዝ  
ንቱ፡ ስሉ፡ ይከውን፡ ዘይስሐብ፡ ንበ፡ ስርቅ፡  
ይቤ፡ ይሁዶ፡ አወልዮ፡ ኢትኩን፡ መንግሥ  
ግረ፡ ኢስመ፡ ነግርግር፡ ይስሐብ፡ ለሐብኢ፡ ን  
በ፡ ጽርፋት፡ ወኢትኩን፡ ንይለ፡ ወኢንላዎ፡  
ኢስዮ፡ ኢስመ፡ በዝንቱ፡ ስሉ፡ ይከውን፡ ከ  
ሐዶት፡ ስን፡ የዋህ፡ ኢስመ፡ የዋሃን፡ ይወ  
ርሱ፡ መንግሥት፡ ስጋዎት፡ ኩን፡ መስተሣ  
ህለ፡ ወመሐረ፡ ስላግዌ፡ ኢስመ፡ በንደሐ፡  
ለበ፡ ኢሥስሉ፡ ኢስዮ፡ ዘኢንበለ፡ ንጢ  
አት፡ ትሐት፡ ወኢረ፡ ወተዓቀብ፡ በረዓዶ፡  
ኢሥቃል፡ ዘስግሳካሁ፡ ኢትትዐበዶ፡ ወኢ  
ትረሲ፡ ነፋሱን፡ መስለ፡ ዐቢዮን፡ ኢላ፡ መስ  
ለ፡ ስብኢ፡ ያዶቃን፡ ወተሐትን፡ ወስሉ፡  
ዘይረከበከ፡ ተወከፋ፡ በኢስግታት፡ ወኢኢ  
መር፡ ከመ፡ አለበ፡ ዘይከውን፡ ወኢሥንተኒ፡  
ዘኢንበለ፡ ኢሥንበ፡ ኢግዚኦብሐር፡፡



ትኢ፡ **ዓፃር፡** ይቤ፡ **ቶግስ፡** አወልድ፡ ፆ፡ ዘይፋ  
ግረኅ፡ ቃለ፡ ኢግዚአብሔር፡ ዘኾነ፡ ለኾነ፡ ምክን  
ኃይተ፡ ለሕይወት፡ ወወህበኅ፡ ሃልቀተ፡ ነፍስ  
ብር፡ አፋቅሮ፡ ከመ፡ ብኅተ፡ ዐይኑን፡ ተዘካ  
ሮ፡ ግዓልተ፡ ወሌሊት፡ ወአክብሮ፡ ከመ፡ ንግ  
ዚአብሔር፡ እስመ፡ መካኒ፡ ሂወ፡ ይዘክረ፡  
መለኮት፡ እስመ፡ ኢግዚአብሔር፡ ሀሎ፡ ህዋ፡  
ኃውዳ፡ ስሎ፡ አግረ፡ ወእለ፡ ተርፋ፡ ቅዱ  
ሳን፡ ከመ፡ ተሰርፋ፡ በቃሎም፡ ወዘይቀር  
ብ፡ ሂወ፡ ቅዱሳን፡ ይኸውን፡ ቅዱስ፡ ወአክ  
ብሮ፡ በአምጣኒ፡ ሃይለክ፡ ወእምነ፡ ጸግክ፡  
ወግብረ፡ እዩዊክ፡ እነዚ፡ ኢግዚአብሔር፡ ረከዋ  
ኾነ፡ ድልወ፡ ትርኩስ፡ በኃይሁ፡ ሲከዋ፡ መኒኒ  
ሳዊት፡ ወዘሥጋ፡ ወሕይወት፡ ዘለግለሞ፡ ወ  
ይደልወክ፡ ፈድፋድ፡ ከመ፡ ተህቦ፡ መብልህ፡  
ኃላኒ፡ ዘከንቱ፡ ሂለሞ፡ ለዘይትቀኒይ፡ ይዩ  
ለወ፡ ዐስቡ፡ አትፈጽሞ፡ አፋሁ፡ ለብህሊይ፡  
በኃበ፡ መክያድ፡ መኔ፡ ዘይተክል፡ ወይ፡ ወኔ  
በልህ፡ ፋረሁ፡፡

**10** ትኢ፡ ይቤ፡ **ጌፋስ፡** አትግበር፡ ፋልጠተ፡  
አገ፡ አስተዓርቅ፡ ለእለ፡ ተባእዱ፡ በሰላም፡  
ወፋታሕ፡ በርትዕ፡ ወኢንሣኢ፡ በገጽ፡ ኃጥኢ፡  
ለሐለ፡



ላላለ፡ኃጢአቱ፡ኢሰመ፡በላለ፡አይጸንሰ፡  
 በንበ፡ኢግዚአብሔር፡ወኢት፡ክብር፡ህቡ፡የ፡ወ  
 ኢትሰአል፡ለቱ፡መጽሐፈ፡አላ፡በኃይሁ፡  
 ሀረ፡የ፡ዘቡ፡በ፡ለ፡ወኢት፡ክብር፡ኑ፡ፋቀ፡ኢንዘ፡  
 ትጽሊ፡ወኃሊ፡ዘተመረ፡ወይ፡ጽ፡ለ  
 ነ፡ወኢት፡ክብር፡ዘትሔሊ፡ሰበ፡ትሰፋሕ፡ኢ  
 ይ፡ወሰበ፡ትፈጽመ፡ትገብኢ፡ኃይሁ፡ለ  
 ኢመ፡በ፡ወከተ፡ኢይ፡መንተ፡ወወህ  
 በ፡ወተኃሥሥ፡መድኃኒት፡ኃጢአት፡  
 ኢት፡ክብር፡ዘክላ፡ለቡ፡ሰበ፡ትሁብ፡ወት  
 ረክብ፡ወአምር፡መኑ፡ወኢቱ፡ዘየሀሰ፡  
 ኢትሰተ፡ኃፋር፡ለዘ፡ዘአለክ፡አላ፡ተካፈለ፡  
 መሰለ፡ፅኑ፡ሰን፡በ፡ወኢምኒት፡ወኢ  
 ትበል፡ለት፡ለባሕቲት፡የ፡ኃይሁ፡ለኢመ፡  
 ነንክመ፡ሱቱ፡በበይ፡ክክመ፡በዘኢ  
 ይግሰን፡ወኢ፡በዘ፡ይግሰን፡=፡፡  
 ትኢ፡**IB** ይ፡በ፡**በርተለ፡መድወሰ፡**አስተበቀ፡  
 ሰክመ፡አከንዊ፡ኢንዘ፡በክመ፡መዋህለ፡  
 ወኢትመ፡ትክለ፡ገቢ፡ሠናይ፡መሰለ  
 ሆመ፡ወኢት፡ወህበ፡ኢንዘ፡በክመ፡  
 ዘትሁብ፡ኢሰመ፡ህለት፡ኢግዚአብሔር፡ቅረ  
 ብ፡ወየ፡ኃለ፡ዘየሰተርኢ፡ወዘኃብ  
 ኢ፡ወይመጽኢ፡ኢግዚአብሔር፡በህሌ፡መ



በሌሁኑ፡ገባርያ፡ከግ፡ለርእስክሙ፡ወክ  
ሩ፡መሆህረ፡ለርእስክሙ፡ከመ፡ዘኢካኢ  
ብሔር፡መሆረክሙ፡ወዕቁብ፡ዘተመሆረ፡  
ወኢትወስክ፡ባዕሌሁ፡=፡

ይቤ፡**ጸግሮስ**፡ኦኦኝው፡መጸሐፋት፡ፋ  
ጫህረክሙ፡በኦኝተ፡ዘተረኢ፡ፋኢዘዛት፡  
ወኢሐኝ፡ኦኝገረክሙ፡ዘተኦዘዘኝ፡ወይቤሉ፡  
ከሉሎመ፡ይትናገር፡**ጸግሮስ**፡

ትኢ፡**ዘ**፡በ፡ሣመተ፡ኤጲስ፡ሰት፡

ለኦመ፡ከኝ፡ውኦቹ፡ብሔር፡ዘሰብኦ፡ከዳጠ፡  
መሆመና፡ለኦመ፡ኢበዘኝ፡ከዘብ፡ከመ፡  
ይግበራ፡ኣብረተ፡በኢጲ፡መጠኝ፡ዐሠርቹ፡  
ወክልኤቹ፡ዕድው፡ወይልኦ፡ኣበ፡ኡብዮተ፡  
ክርስቲያናት፡ቅራባተ፡ብሔር፡ኣበ፡ሀለው፡  
መኦመና፡ብዙኝ፡ከመ፡ዎመጽኤ፡ሠለስ  
ተ፡ኦመኦመና፡ኣጸሐኝ፡ወኣረያ፡ኦው  
ኦቹ፡ብሔር፡ወዎመክርወሙ፡በኦስተሐዎ  
ዎ፡በኦኝተ፡ዘይደለዎ፡ለገቢሊ፡ሠናይ፡=፡  
ወለኦመ፡ከኝ፡ውኦቹ፡ብኦሲ፡ዘበ፡ገዕዘ፡ሠ  
ናዮ፡ኦመከዘብ፡ዘኦኝበለ፡ኣጠኢት፡ወዘኢ  
ኝበለ፡መዐት፡ወመፋቀራ፡ኣደዮ፡መስተሣ  
ህል፡ዘኢሰካራ፡ወኢዘግዮ፡ወኢመፋቀራ፡ኦ  
ፋዮ፡ከፋል፡ወዘኢ፡ወኢመፋቀራ፡  
ወዘይ



ወዘይመስለ፡ ለዝንቱ፡ ወሠናይ፡ ዘኔንበለ፡ ብኔ  
 ሰታ፡ ወለኔመ፡ ከወሰበ፡ ከሐይ፡ ዘኔንበለ፡ ደሠ  
 የም፡ ኤጲስ፡ ወይንበር፡ መስሌሃ፡ ወይጥ፡ ከ  
 ተሳተፈ፡ ትመህርተ፡ ሠናይ፡ ወይጥ፡ ከይከ  
 ል፡ ተርጉሞ፡ መጻሕፍት፡ ወኔመ፡ ጥረ፡ ዘኔሃ  
 አመር፡ መጻሕፍት፡ ይጥ፡ ትሑተ፡ ወያበ  
 ዝላ፡ ፍቅረ፡ ለጥሉ፡ ሰብኔ፡ ጎመ፡ ኤይቶጥ  
 ነን፡ ኤጲ፡ ወኤበመንተ፡ ወኤይጥ፡ ዝሉኡ፡  
 ይቤ፡ **የሐንስ**፡ ኤጲ፡ ዘይሠየም፡ ለኔመ፡ ከኔ  
 መረ፡ ተሳታፊ፡ ወፍቅረ፡ ከዝከለሐር፡ ዘህል  
 ው፡ መስሌህ፡ ደሠየም፡ ክልኤቱ፡ ቀሳው  
 ስት፡ ኔለ፡ አመከርዎመ፡ ወይቤሉ፡ ጥሉ  
 መ፡ አጥ፡ ክልኤቱ፡ ኔለ፡ ሠለስቱ፡ ኔስመ፡  
 ፅሥ፡ ወኔርባ፡ ቀሳውስት፡ አመኔቱ፡  
 ሀሠርቱ፡ ወክልኤቱ፡ በይመን፡ ወ፲ወ፱ በፅ  
 ግም፡ ይቤ፡ የሐንስ፡ ሠናይ፡ ሂህ፡ ዘከር  
 ከመረ፡ አኔንው፡ ይንሥኡ፡ ጽዋዊት፡ ኔም  
 ኔርኔስት፡ መላኔከት፡ ወያቅርቡ፡ ለኔዝኔ፡  
 ወኔለ፡ በፀጋም፡ ይጥ፡ ለፅለ፡ ጥሉ፡ መላኔ  
 ከት፡ ወይደልዎመ፡ ቀሳውስት፡ ይጥ፡  
 በአምሳለ፡ ሊቃውንት፡ ኔለ፡ አላለፈ፡ ኔም  
 ጊዜ፡ ተቃርቦ፡ በኔሲት፡ ወይሳተፈ፡ መስጢ  
 ረ **ረ**፡ መስለ፡ ኤጲስ፡ ወይተረድኡ፡ በጥሉ፡



ዘኸነ፡ ወይትጋብኤ፡ በፋቅር፡ ኖላዊሆሙ፡ ወቀ  
ሰውስት፡ ኤለ፡ በየግኝ፡ ይጽህቁ፡ በረዲቶ፡  
መስለ፡ መሠዋ፡ ከመ፡ ይከፍ፡ ይጸዋ፡ ለክብ  
ር፡ ወይስደደው፡ ለዘይደለው፡ ስደት፡ ወቀሰውስ  
ት፡ ኤለ፡ በፀጋመ፡ የሐልዩ፡ በኔኝት፡ ከሉሉ፡ ሕዝ  
ብ፡ ከመ፡ ይከፍ፡ ህደኔ፡ ወኔይትህወክ፡ ተገ  
ሠጸመ፡ በከሉሉ፡ ተገሠጸ፡ ወይትጋዘዙ፡ በከሉ  
ሉ፡ ተገዛዘ፡

ትጽ፡ **፲፱** በእኝት፡ ሢመተ፡ አኖገኝስጢስ፡  
ይቤ፡ **የፅቆብ**፡ ዘይሠየመ፡ አኖገኝስጢስ፡ ኤም  
ደኅረ፡ አመክሮው፡ ቀደሙ፡ ኤደቡኝ፡ ብዙን፡ ነገ  
ረ፡ ወኔስከረ፡ ወኔተሰለቁ፡ ወይከ፡ ለፍ፡ ገፅ  
ዘ፡ ሠፍዶ፡ መፍቀረ፡ ሠፍዶ፡ ዘየሐፍ፡ ሐዊረ፡  
ኝበ፡ ግላበር፡ ዘይዘክር፡ በህየ፡ ከሉኔ፡ ወይ  
ከ፡ ተገዘዘ፡ ወዘየከብብ፡ ሠፍዶ፡ ወዘየአምር፡  
መካኔ፡ ዘየከብብ፡ ከመ፡ ይገበር፡ በዘኔኝበበ፡  
ዘይመልኤ፡ ኤዘኔ፡ ካልኔ፡ አከ፡ መፍቀው፡  
የአምር፡ በዘይብል፡ አከ፡ ጽሑፍ፡ ዘኔቱ፡  
ኝጢኦት፡ በቅድመ፡ ኤዘከብሐር፡

ትጽ፡ **፲፭** ይቤ፡ **ግቴወስ**፡ ዲያቆኖት፡ ይሠየ  
ሙ፡ በከመ፡ ጽሑፍ፡ በስመዐ፡ ካልኤቱ፡ ወ  
ሠለስቱ፡ ይቁም፡ ከሉሉ፡ ነገር፡ ወይትመከረ፡  
በከሉሉ፡ መልክት፡ ኤከ፡ ይከውኔ፡ ለመ፡  
ስመዐ፡ ከሉሉ፡ ሕዝብ፡ ከመ፡ ነበረ፡ በኔሐት፡  
ብኔሐት፡ ወኔሐህቁ፡ ወሉደመ፡ በኔጽኦ፡ ይ  
ከሉ፡



ኩኒ: ጣሐርያኒ: ወትሐቲትትኒ: ወኢይኩ  
ኒ: መኒገርግራኒ: ወኢዘክልኤ: ልሳኒ: ወኢ  
መግትመ: ኢስመ: መግት: ይጣስኒ: ብኤሴ:  
ጠቢብ: ወኢያድሉ: ለገጸ: አብፅልት: ወኢ  
ያህመፅወመ: ለኒያያኒ: ወኢይስተዩ: ወይኒ:  
ብዙኒ: ወይጸመኤ: በኢኒተ: መስጢር: ሳ  
ቡኢ: ወሥኒ: ኑዘዜ: ወዩአዝዝወመ: ለኢ  
ለ: ቦመ: ኢምአኃው: ነመ: የሀቡ: ለዘኢ  
ልቦ: ወይኩኒ: ካፅቦ: ይሳተፋው: በሀብ  
ት: ወያክበረ: በካሉ: ጽኒፅ: ወቦ: ኢም  
ውስቴቶመ: ዘይጫህርወመ: ወቦ: ኢም  
ውስቴቶመ: ዘይሴኢልወመ: ወቦ: ኢምው  
ስቴቶመ: በዘይጌሥጸወመ: ወኢለ: ስዱ  
ዳን: ይውፅእወመ: ኢሐተ: ጊዜ: ወያኢም  
ረ: ነመ: ኢለ: ይተቀወመ: ስዱዳን: ፀረ  
ፋያን: ይተቃረኑ: ነመ::

ትኢ: **12** በኢኒተ: መግስብ:  
ይቤ: **104**: ይሠየጣ: ሠለስቱ: መግስብ:  
ክልኤቱ: ኢምኒሆን: ያስተርክባ: በጸሎት:  
በኢኒተ: ካሉ: ዘሀሎ: ውስተ: መኒሱት:  
ወይወስክ: ሲሳዩ: ሎቶን: ዘሳኒ: ወኢሐቲ:  
ትኒበር: ኒበ: ኢንስት: ኢለ: ያሐዝኖ: በሐ  
ጣም: ነመ: ተንሥኦኒ: በሠኖይ: ወት  
ትግቶብ: ወትኢምር: ወትካልኦ: ለቀሳው



ቅ: ወኢትኩኝ: መቼቀረት: ረባሕ: ወኢትኩ  
ኝ: ሰከረ: ከመ: ኢትጽርፅ: ትጋህ: ወጸልዋ:  
በሌሊት: ወለኝመ: ሊቀደት: አሐት: ትግበር:  
መግበረ: ሠናዋ: ለትግበር: ከመ: ትትኝ  
ዘ: ለባ: ኢስመ: ሳራቱ: ለኝዘ: ከብሔር:  
አቀመ: ዘኝወ:

ቅኦ: **12** በኢኝተ: ደ.ጾቆናት: ከመ: ይኩኝ:  
ገባርዖ: መግበረ: ሠናደ: ይቤ: **ኢትጽር**  
**ጾቆ**: ደ.ጾቆናት: ይኩኝ: ገባርዖ: መግባረ: ሠ  
ናደ: በሌሊት: ወበመሀልት: በውስተ: ከኦ:  
መካኝ: ወኢይትሀበዩ: ላሕለ: መሰጠና: ወኢ  
ይኝሥኦ: ገጽ: ለአብላት: ወይሀቅመመ: ለ  
ኢለ: አልሞመ: ወዋህብወመ: ኢመኝ: ዘተረፈ:  
ወዋኝዘዘወመ: ለኢለ: ሰመ: ከመ: ጾቆ  
ዋሕኦ: ለመ: መጽዋት: ከመ: ይግበረ: ዘ  
ይቤ: ኢዘኢኝ: ኢስመ: ርሕብኩ: ወኢብላሕ  
ከመ: ኢስመ: ዘተልኝከ: ሠናደ: መልኝከ  
ት: ዘኢኝበለ: ንወኢት: ይወርስ: መግኝ: ሕ  
ረቆት: =:

ቅኦ: **13** ቅኦዘዘ: ሕዝባዊጾቆ:  
ይቤ: **ፊልጶስ**: ሕዝባዊ: ይግበር: ቅኦዘዘ: ዘይ  
ቤልወ: በተሰጥወ: ወይኢዘዘ: ለኢለ: ጾቆት  
ከቡ: ለመሥዋሕ: ወዋህመርወ: ለኢዘኢ  
ብሔር: ከኦመ: በዘ: ወሀብወመ: ወሠርሕ  
ወመ: ወኢትትመሀረ: ትጸልኦ: በበይናትከ  
መ:



መ፡፡ በእንተ፡ ዘተ ኤዘዘክመ፡ ኤላ፡ ይረህ፡  
 ጥላ፡ ኤሐዲ፡ ኤሐዲ፡ በክመ፡ ተውህበ፡ ለ፡  
 ቱ፡ እመኃበ፡ እግዚአብሔር፡ ወኤይጽላኤ፡ ኤ  
 ሐዲ፡ ካልኡ፡ በውዴት፡ ወመላእክትኒ፡ ኤ  
 ተሀደው፡ እመዘ፡ ወሰኑ፡ ለመ፡  
 ትእዘ፡ **፲፱** ተዘከሮ፡ ከመ፡ ቀርባኝ፡ ሥጋ  
 ሁ፡ ለክርስቶስ፡ ወዘይመጽኤ፡ እመድሐኒ፡  
 ይቤ፡ **እንደርዖስ**፡ አቅዶመኝ፡ ወዘረህኝ፡ ዘንተ፡  
 በእንተ፡ ቀርባኝ፡ ዘውእቱ፡ ሥጋሁ፡ ለክርስ  
 ቶስ፡ ወደመ፡ ወንሕኝ፡ ናጠይቅ፡ በአግኝ፡  
~~አመ፡ አቅረብ፡ እግዚአብሔር፡ ይቤ፡~~ **ዮሐንስ**፡ ረሰ  
 ህክመኑ፡ እአንው፡ ከመ፡ ውእቱ፡ አግረ፡ ኤ  
 መ፡ አቅረበ፡ እግዚአብሔር፡ ሓብስተ፡ ወወይኝ፡ ዘ  
 ኃቱ፡ ውእቱ፡ ሥጋዎ፡ ወዘንቱ፡ ውእቱ፡ ደዎዎ፡  
 እስመ፡ ኤኤዘዘ፡ ያስተረጎሙሁ፡ ለእሉ፡ ት  
 ቤ፡ ግርታ፡ በእንተ፡ ግርዖመ፡ ርኤደዎ፡ ዘትዛ  
 ሕቅ፡ ወትቤ፡ ግርዖመ፡ አኮ፡ በእንተ፡ ዘሰሐ  
 ቁ፡ እስመ፡ ዘይቤለኝ፡ እግዚአብሔር፡ ሠደይ፡  
 እስመ፡ ደወይ፡ ደሐይ፡ በጽኑህ፡ =፡ =፡  
 ትእ፡ **፲፱** ይቤ፡ **ጌፋ**፡ በኤላ፡ ይብሉ፡ ኤመ፡ ፋት  
 ው፡ ለአንስት፡ ያልሰለ፡ ቃሎኝ፡ እንዘ፡ ይቀውግ፡  
 በቤተ፡ ክርስቶስ፡ ኤላ፡ ያስግደ፡ ዲበ፡ ደዎ  
 ር፡ ይቤ፡ **ዮሐንስ**፡ እጂ፡ ይትከህል፡ ይሠርዕ፡  
 ለአንስት፡ መልእክተ፡ ዘእንበለ፡ ዘንተ፡ መልእ  
 ክተ፡ ባሕቲቱ፡ ከመ፡ ይርድኝሆመ፡ ለጽኑህ፡



ይቤ : **ፊልጶስ** : አኦኅው : በኦኅተ : ፋቅር : ዘይገ  
ብር : ሰብኦ : እስመ : ያስተጋብኦ : ሎቱ : መዝገበ :  
ወፍዮ : ወዘያስተጋብኦ : ሎቱ : በመኖግሥተ : ሰ  
ግያት : እስመ : ይተኝ፡ለቆ : ሎቱ : ምግባረ :  
ወፍዮ : በኃበ : እግር : እስከ : ለፃለሞ : = ::  
ይቤ : **ጳጥርስ** : አኦኅው : ኢሳይ : ንሐኒ : ለፅለ :  
መኔሂ : በአግብር : አተ : ንሐዝዝ : እምኃበ :  
እዞዚ : ናስተብቆ : ዐክመ : ነመ : ትሰምዐ :  
ወትዕቆቡ : ትኦሳሳተ : ወኢትወስኩ : ለፅለ  
ሁ : ወኢታትጉ : እምኔሁ : በስመ : ለእዝኢኒ :  
ኢየሱስ : ንርስቶስ : ዘሎቱ : ስሐከት : ወኔስ  
ከ : ለፃለሞ : ሀለሞ : አጫኝ ::

ትእዛዝ : **ዘፅ** በኦኅተ : ሢመተ : ኤጲስ : ወሠ  
ርዐተ : ቊርባኒ : ይሠየመ : ኤጲስ : በክመ : አቅዶ  
ምኒ : ኒሂረ : ዘተኝርዮ : እምሰሉ : ሕዝብ : ናቡረ :  
መስለ : ቀሳውስተ : ወዲያቆፍት : በፅለተ : ስኒበት :  
ወሰሉ : ኤጲስ : ሳት : ይሐረ : በበይፍፍሆመ : በኃ  
ብረት : ወያኅብረ : እደዊሆመ : ለፅለሁ : ወቀስው  
ስት : እኒዘ : ይቀውመ : ጽመዐ : ወኢቶመ : ነሱ  
ሎመ : እኒዘ : ያረመመ : ናቡረ : ወይዳለዬ :  
በልበመ : ከመ : ይረድ : መኒፈስ : ቅ : ለፅለሁ :  
ወይዳለዬ : **ዕዕ** እም ኤጲስ : ሳት : ወሰሉ : ለለ :  
**ዕ** እኒዘ : ይቀውመ : ያኅብረ : እደ : ለፅለሁ : ለዘ :  
ይሠየመ : ኤጲስ : ይዳለ : ለፅለሁ : ከመዝ :  
እዝኢበሐር : አቡሁ : ለእዝኢኒ : ኢየሱስ : ንርስ  
ቶስ :



23) 80.

16a



16,072.



ቶስ : ወመድሃኒኒ : አበ : የመሥረተት : ወእግረኡ :  
 ጥላ : በቀኝዓት : ዘየደረገ : በልዩ ለን : ወኩሉት :  
 ትራኒ : ዘየደረገ : ጥላ : ዘእንበለ : ይገባ : አንተ :  
 ወሀብን : ሠርዐት : ዘቤት : ንርስት : በቀለ : ጥገ  
 ስን : ዘአቶደመን : ሠራዐ : እየቀደመ : ትዘመ  
 ይ : ዘደቃን : እየአብርሃም : መጥንንት : ወጥህ  
 ሩት : ሀይምን : ወቅድሳትን : አንደገ : ዘእንበለ :  
 ለእኔ : እየቀደመ : ፍጥረት : ዓለም : ረቀደን :  
 በዘንጋደን : ተሰባክን : ወይኔዘኒ : ገባው : ዘ  
 ለዕለን : ኃይለ : ዘመኖን : መንፈስ : ዘወሀብን :  
 ለፍቅር : ወለደን : አዋሁስ : ንርስት : ዘጸገው  
 ን : ለቅዱስ : ሐዋርያትን : ዘቤት : ንርስት : በ  
 ሀርፈ : መስቀልን : በበ : መገን : ቅዱስ : ዘአለ።  
 ህጋፍት : በስመ : ዘአን : ሀብ : ግእም : ልብ :  
 አብ : ደብ : ገብርን : ዘንጋደን : ለኤጲስ : ስፍ : ደ  
 ርዐይ : መርዓትን : ወይትን ሀን : ለን : ዘእንበ  
 ለ : ሐስ : እንዘ : ይቀብረ : ሌሊት : ወግዐልት :  
 ይስተበቅላ : ወይርእይ : ገጽን : ደለው : ይቅርብ :  
 ቅርብን : ዘቅድስት : ቤት : ንርስት ይሄን : ወ  
 በመንፈስ : ቅዱስ : ዘጥህንት : እንዘ : ቦ : ሠልጣ  
 ነ : ይስረይ : ነገረኡ : በገመ : ትእዛዝን :  
 ይህብ : ሢመታት : ሠርዐትን : ወይፍታሕ : ጥላ  
 ለ : መደረገ : ወመግ : በገመ : ስልጣን : ዘወሀ  
 ብን : ለሐዋርያትን : ወይስመራን : በየወሃት



ወበኔጵሕ : ልብ : እኔዘ : ያቁርብ : ለከ : መግዛ : ጥ  
ዐ. መ : በወልደኸ : ኢ. ያሁኑ : ክርስቲስ : ዘቦቱ :  
ለከ : ስብሐት : ወኒይል : ወክብር : ለክብ : ወወልደ :  
ወመኔኒስ : ቅዱስ : በቅድስት : ቤተ : ክርስቲያን :  
ይጌዜኒ : ወዘልኒ : ወለዓለመ : ሃለመ : አጋጥ :  
እምድረ : ተሠይመ : ኢጲስ : ይህለመወ : ከ  
ሉ : ለለ : ል በአቆ : እኔዘ : ይኤምሳወ : በዘ : ጥ  
ኒ : ኤጲ : ወለዘ : ከረሎ : ዘኒተ : ፀጋ : ወደ. ያቅን :  
ይብኔ : ለቦቱ : ቀርባኒ : ወአኔበር : እኔዘ : ኢይሁ :  
ይብ : ቀርባኒ : መስለ : ሱሉመ : ቅዱስ :  
ወይብል : እኔዘ : ያኔኸ : ከመዝ : እግዚአብሔር :  
መስለ : ሱልግመ : ወይብሉ : ሕዝብ : ፍጹም :  
መስለ : መኔኒስ : ይኸ : ወይብል : ኤጲ : አል  
ፅሉ : ልበከመ : ወይብሉ : ሱሉ : ሕዝብ : ብኒ :  
ኔበ : እግር : እምላክነ : ወይብል : ኤጲ : ናኔኸ  
ቶ : ለእግር : ሕዝብ : ርቱፅ : ወጽድቅ : ወኤምዘ :  
ይብሉ : ዘቀርባን : ትልወተ : ኤጲስ :  
ናኔኸተከ : እግር : በፍቅር : ወልደኸ : ኢ. ያሁኑ :  
ክርስቲስ : በዘይጌ : መዋፅል : ኢጥከ : ለኒ : መ  
ድረ : ወመገዛወ : መልክ : መክርከ : ዝቃ  
ል : እኔዘ : እምኔከ : ወኔቱ : ዘቦቱ : ሱሉ : ገበር  
ከ : ኢቃደከ : ወኢጥከ : እምሰግደ : ወስተ :  
ግሳፀኒ : ድንግል : ሥጋ : ጥረ : ወተልወረ : በገበር  
ሥ : ወልደኸ : ቅዱስ : እመኔኒስ : ቅዱስ :  
ከመ :



ከመ : ደረጃጽጽ : ረቀቅጽ : ወሐዝጽጽ : ለጽጽ :  
 ደግበር : ሰራሐ : ጸደቀሁ : ሐግግግ : ከመ : ለሐ  
 መግጽ : ደፋታሐ : ለጸለ : ተወከለ : ለሐሐጽ :  
 ዘታውህበ : በረቀቅ : ለሐግግግ : ከመ : ጥተ : ደ  
 ፋታሐ : ወመጸሐገ : ሰይጣን : ደግተክ : ወይ  
 ከደ : ሰራሐ : ወቅደሐገ : ደመረሐ : ወሠርዐት :  
 ደትክል : ወቅደሐገ : ደቅ : ሐገ : ጸንከ :  
 ራብስት : ጸጸጽ : ወይሐ : ጸሐጽ : በለሐ :  
 ዘውጽፍ : ሠጋዎ : ዘበጸጽጽ : ደትፈተት :  
 ወግግሁ : ጽዋሐ : ደሐ : ዘውጽፍ : ደመዎ : ዘ  
 በጸጽጽ : ደትከዐ : ሰበ : ትገብርዎ :  
 ለዘ : ለተዘግረ : ዘጸዎ : ትገብረ : ጸንዘ : ጸዘጽ :  
 ጸንከ : ጥቶ : ወቅደሐገ : ጽፍ : ለጽጽ : ዘንተ :  
 ራብስት : ወጽዋሐ : ጸንዘ : ጽጽጽ : ዘጽፍ : ለ  
 ሰይጣን : ተደላገ : ከመ : ጸደቀ : ተደላገ : ወ  
 ለጽጽ : ጸንከ : ወጽዋሐ : ጽፍ : ከመ : ትፈረ :  
 መጽሐፍ : ተደላገ : ደሐ : ተጽፍ : ዘጽፍ : ከመ :  
 ደግረገ : ተሀብ : ለጽጽ : ለጸለ : ደሐጽ : ተደ  
 ሐገ : ወለመጸጽ : መጽሐፍ : ተደላገ : ወለጸጽ  
 ጽ : ሀይላጽ : በጸጽ : ከመ : ሲደገ : ደሐ  
 ብሐ : ወደደሐገ : ወደሐጽ : ጸደቀ : ከመ :  
 ጽፍ : ዘጽፍ : ለጽጽ : ሰበሐ : ወሐጽ : በቅደስት :  
 ቤት : ከመ : ወደሐጽ : ወደሐጽ : ወለሐጽ :  
 ወለሐጽ : ጸጽ :



በኢየሱስ ጥላቅ ላይ፡ ቅብኝ፡  
 ቅብኝ፡ ይቆርብ፡ በቅርብ ላይ፡ ጥብቅ፡ ወወይን፡  
 ከጣሁ፡ እንደ፡ ያሰሩት፡ በዝ፡ ሥርዓት፡ ለእመኔ፡  
 በወኔቱ፡ ነገር፡ አይቤ፡ በዘ፡ ዘአሁ፡ ነይል፡ ያሰሩት፡  
 ወበካልእኔ፡ ነገር፡ እንገባ፡ እንደ፡ ይብል፡ ከመ፡  
 ዘቅብኝ፡ ቅዱስ፡ ተሀብ፡ ለእለ፡ ይቅብኝ፡ ወ  
 ይኒሥኤ፡ ዘቦቱ፡ ቀባኝ፡ ከህፃናት፡ ወኒብያት፡  
 ከጣሁ፡ ለእለ፡ ወለሰላ፡ ዘይግዕዝ፡ እንደ፡  
 ወቀድስ፡ ለእለ፡ ይኒሥኤ፡ ፡፡፡  
 ሕዝብ፡ ይብሉ፡ በከመ፡ ሀሎ፡ ህልው፡ ወይሄሉ፡  
 ለትውልድ፡ ትውልድ፡ ወለሳለመ፡ ሀሎ፡ አጭን፡  
 አጭን፡ ወካብ፡ ነገር፡ በቅርብ፡ ዘሰላ፡ ይኒሥኤ፡  
 እንደ፡ አብ፡ ለእንደ፡ ወመድኃኒት፡ አይ  
 ሱስ፡ ነገር፡ በቅርብ፡ ከመ፡ ይህበኔ፡ በበረከት፡ ነገ  
 ሣኔ፡ ዘቅዱስ፡ መስጠር፡ ወአመኔሃ፡ እንደ፡  
 በቅርብ፡ አይርስከ፡ ለሰላ፡ ተደላሆመ፡ ይረ  
 ሱ፡ ለእለ፡ ይቅጣጠው፡ ነሥኦት፡ ቅድስት፡  
 መስጠር፡ ዘሥነ፡ ወደመ፡ ለካርብት፡ ዘ  
 ሰላ፡ ይኒሥኤ፡ እንደ፡ አመለክት፡  
 ይቆን፡ ይብል፡ ያልደ፡  
 እንደ፡ አብ፡ ዘሰላ፡ ነሥኦት፡ ዘቅዱስ፡  
 መስጠር፡ ይህበ፡ ለኔ፡ ሀበኔ፡ ወአመኔሃ፡ እንደ፡  
 በቅርብ፡ አይርስከ፡ አላ፡ ሰላ፡ ባርክ፡ በካርብት  
 ሱ፡ ዘቦቱ፡ ለከ፡ መስጠት፡ ወመስለ፡ ቅዱስ፡ መን  
 ረከ፡ በብሐት፡ ወይኒሥኤ፡ ወለሰላ፡ ወለሳለመ፡  
 ሀሎ፡ አጭን፡



ይ. ጾቆኝ፡ ይብል፡ ኔነዘ፡ ትቀውሙ፡ ኔትሕቱ፡ ርኔሽ  
 ንሙ፡፡ ኔግዚ ኔብሔር፡ ለዓለም፡ ግኔምር፡ ዘላቡ  
 ኔ፡ ለክ፡ ኔትሕቱ፡ ርኔሽሙ፡ ሳክብክ፡ ወለክ፡ ኔ  
 ግረ፡ ቀፋተ፡ ለብ፡ ወሥጋ፡ ርኔ፡ ኔምድልው፡  
 ግሳደርክ፡ ወባርክ፡ ንጊሆሆሙ፡ ወንጊሆሆኝ፡ ኔጽ  
 ምኔ፡ ለሙ፡ ኔዝሃክ፡ ወስመዶሙ፡ ይለሙ፡  
 ኔጽኝ፡ በኅይለ፡ ጾግኝ፡ ወክድኝ፡ ኔምሕ  
 ግም፡ ኔክ፡ ሃቅቤ፡ ለሙ፡ ንኝ፡ ለሥጋ፡ ወለ  
 ነፋሽ፡ ወስክ፡ ለሙ፡ ወለኝ፡ ሃይማኖተ፡ 50  
 ወፈረሆተ፡ በኔሐዬ፡ ወልድክ፡ ዘባቱ፡ ለክ፡ ምስ  
 ሌሁ፡ ወምስለ፡ ቅዱስ፡ መኝ፡ ስብሐት፡ ወኔ  
 ኃዝ፡ ለዝሉ፡ ወለዓለም፡ ሃለም፡ ኔግዝ፡፡  
 ይ. ጾቆኝ፡ ይብል፡ ኔነጽር፡ ወኔ፡ ቅድሳት፡ ለቅዱ  
 ሳኝ፡ **ኤዘብ**፡ ይብል፡ ኔሐዬ፡ ኔብ፡ ቅዱስ፡ ኔሐዬ፡  
 ወልድ፡ ቅዱስ፡ ኔሐዬ፡ ወኔ፡ መኝ፡ ቅዱስ፡  
**ኤጲ**፡ ይብል፡ ኔግር፡ ምስለ፡ ንልክሙ፡  
**ኤዘብ**፡ ይብል፡ መኝ፡ ስብሐት፡ ወኔምክ፡ ጾሥኡ፡  
 ስብሐት፡ ወይበውኔ፡ ኤዘብ፡ መድኃኒተ፡ ነፋሽ፡  
 በዘይትኝ፡ ኃይሉ፡ ይኖራል፡  
**ይለተ**፡ ኔምድኝ፡ መጠወ፡  
 ኔግዚ ኔብሔር፡ ዘኖሎ፡ ትኔኝ፡ ኔብ፡ ለኔግዚ፡  
 ወመድኝ፡ ኔጾሱ፡ ንርሱ፡ ናክተክ፡  
 ኔስሙ፡ ንፈልክ፡ ኔሃሣ፡ ኔምቅዱስ፡ ምስጢ  
 ር፡ ኔይኩ፡ ለርሱ፡ ወኔለክ፡ ኔለ፡ ለኝ



ድሰት ፡ ነፍሱ ፡ ወ ሥጋ ፡ ወ መኖሩ ፡ በአሐዱ ፡ ወልድ  
ከ ፡ ዘላቅ ፡ ለከ ፡ መስሌሁ ፡ ወመስለ ፡ ቅዱስ ፡ መኖሩ  
ረከ ፡ ስብሐት ፡ ወኢሁን ፡ ለዘላቅ ፡ ወይኤዜኒ ፡ ወ  
ዘልረኒ ፡ ወለዓለመ ፡ ህይለመ ፡ አጫኝ ፡፡

**ሕዝብ** ፡ ይብሉ ፡ አጫኝ ፡

**ቀሲስ** ፡ ይብሉ ፡ ኢየሱስ ክብሩ ፡ መስለ ፡ ከፍልክሙ ፡  
አንብሮ ፡ አድ ፡ አምድሳረ ፡ ነሥኡ ፡ ኢግር ፡ ዘለዓ  
ለመ ፡ ዘከላለ ፡ ትኢህን ፡ አብ ፡ ለኢየሱስ ፡ ወመድሃ  
ኒኒ ፡ አደሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ባርክ ፡ ኢግብርቱክ ፡ ክደ  
ኝ ፡ ወርዶኝ ፡ ወሠርሕ ፡ በኃይለ ፡ መለኝክቲክ ፡ ህቀ  
ብ ፡ ወአጽኝህ ፡ ላህለ ፡ ፋርሐትክ ፡ በዘዚአብሔር ፡ ህብደ  
አሰርጉ ፡ ዘዚአብሔር ፡ ያሐልዮ ፡ ወዘዚአብሔር ፡ ይኤመኒ  
ጸጉ ፡ ወዘዚአብሔር ፡ ይፋቅዱ ፡ ሰላጌ ፡ ዘኢየሱስ ፡ አብ  
ሳ ፡ ወመጥቱ ፡ ጸጉ ፡ በአሐዱ ፡ ወልድክ ፡ ዘላቅ ፡ ለ  
ከ ፡ መስሌሁ ፡ ወመስለ ፡ ቅዱስ ፡ መኖሩ ፡ ስብሐ  
ት ፡ ወይኤዜኒ ፡ etc.

**ሕዝብ** ፡ ይብሉ ፡ አጫኝ ፡ **ኤጲ** ፡ ይብሉ ፡ ኢግር ፡  
መስለ ፡ ከፍልክሙ ፡ **ሐ** ፡ መስለ ፡ **ደያቆን** ፡ ይብሉ ፡  
ኢተው ፡ በሰላም ፡

ወአምድሳረ ፡ ተፈጽመ ፡ ቅዱስ ፡

ትኢህን ፡ **ጼ** ፡ በኢየሱስ ፡ ሣጠቀ ፡ ቀሰውስት ፡  
ለአመ ፡ ፈቃድ ፡ ኤጲ ፡ ከመ ፡ ይሁም ፡ ቀሲስ ፡ ያንብር ፡  
እደሁ ፡ ላህለ ፡ ርኢሱ ፡ ቀሰውስት ፡ ከፍልክሙ ፡ ይ  
ላክ ፋዎ ፡ ወይደሉ ፡ ላህሌሁ ፡ በአምሳለ ፡ ዘኒቤ ፡  
ይደሉ ፡ አንዘ ፡ ይብሉ ፡ = ፡ አምላክህ ፡ አቡሁ ፡ ለ  
ኢየሱስ ፡ ወመድሃኒኒ ፡ አደሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ ነጽር ፡  
ደ. በ. .



ዲበ: ዝኒቱ: ገብርኦ: ወኅፋሎ: መኒሄሰ: ፩  
ገ: ወምክረ: ቅድስት: ከመ: ይክህል: ወዋኒድ:  
ፍ: ሕዝብ: በኒጽፍ: ልብ: በከመ: ርኢኦ: ወ  
ስተ: ሕዝብ: ሳራይ: ወኢዘዘኦ: ለመ: ሕ: ይጻፈይ:  
ቅድሳውስት: ለኢለ: መለኢኦመ: መኒሄሰ: ለዘ: ኢ  
ንተ: ያገኦ: ለገብርኦ: ወቀፊፊኦ: መ: ሕ: ወይ  
ኢዘኒ: ኢግኢኦ: ሀብ: ለዝኒቱ: ገብርኦ: ዘኢዋን  
ልቅ: ኢንዘ: ተዐቅብ: ለኒ: ጥገሰ: መኒሄሰኦ:  
ወኅፋሎ: መለኢኦ: ለኒ: ኢምልኦ: በወስተ:  
ልብ: በዋዕሃት: ኢንዘ: ንሕብሐኦ: ወወልድኦ: ኢ  
ዋሕስ: ንርስት: ከ: ዘቦቱ: ለኦ: ከብሐት: ወኒይ  
ል: ለኢለ: ወወልድ: ወመኒሄሰ: ቅ: በቅድስት:  
ቤተ: ንርስት: ንኦ: ወይኢዘኒ: ወዘልኒ: ወለ  
ዊለመ: ዊለም: ኢግኒ: ወይብል: ከኦ: ሕዝ  
ብ: ኢግኒ: ወኢግኒ: ወይደልወ:

ትኢ: **፱** በኢንተ: ሢመተ: ዲዋቆናት:

ወኢመ: ፈቀድ: ኤጲ: ይሢመ: ዲዋቆናት: ይጻፈይ:  
በከመ: ኢቅድመኒ: ኒጊረ: ወዋኒብር: ኤጲ: ኢዬሀ:  
ለዕሌሁ: ባሕቲቱ: በኢንተ: ምኒት: ዘኒቤ: ከመ:  
ኤጲ: ባሕቲቱ: ዘዋኒብር: ኢድ: ለዕሌሁ: በኢንተ: ት  
ኢምር ት: ወስተ: ዝኒቱ: ገብር: ኢስመ: ይግዳር:  
ኢተሠይመ: ለክህነት: ዘኢንበለ: ለመልኢኦት:  
ኤጲ: ከመ: ይግበር: ትኢዘዘት: ዘተኢዘዘ: ባት:  
ዘኢምንቤሁ: ወኢተሠይመ: ከመ: ይከኒ: መም  
ህረ: ለከኒ: ሆይግኒ: ኢለ: ይከኒ: ዘይሐሊ:

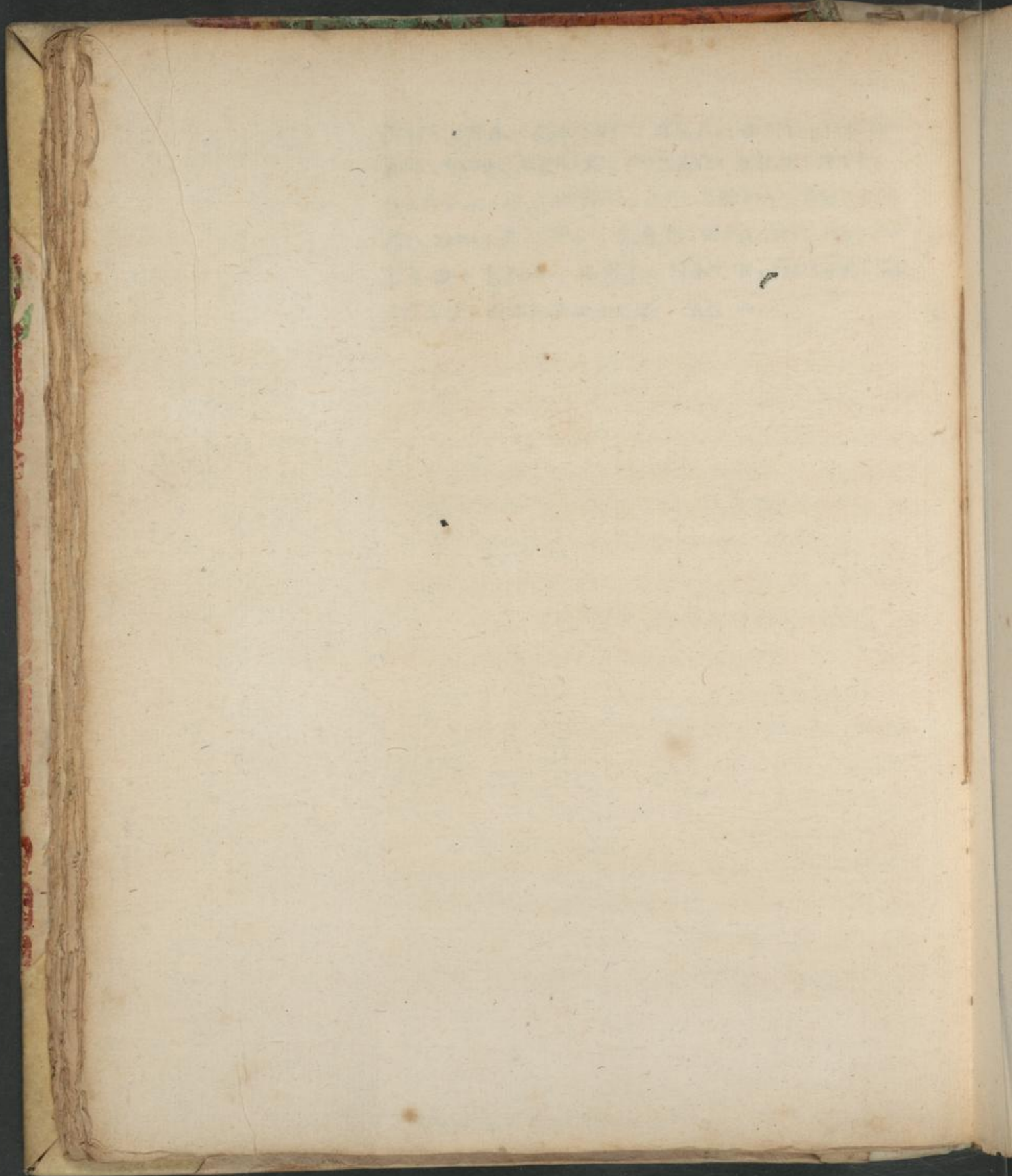


በዘ፡ ይደሉ፡ ወይንግሮ፡ ለኤጲ፡ ወኔኅ፡ ዘተ-ሠ  
ይመ፡ ኅመ፡ ይርኅብ፡ መኒፈሰ፡ ህቢዮ፡ ዘኔተ፡  
ዘይሰተፍ፡ ቀሰውስተ፡ ሰለ፡ ይፀህቅ፡ ለዘ፡ ይደ  
ሉ፡ ኅመ፡ ይኔመኖ፡ ኤጲስ፡ ወደሉበወ፡ በዘ፡ መ  
ፍትው፡ ኔስመ፡ ኤጲስ፡ ባሕተ፡ ዘደኅብር፡ ኔደ፡  
ለዕሌሁ፡ ወለቀሰውስተ፡ ኔስመ፡



Н+ω  
Н+т:  
Н: рр  
НН:оо  
НН:ър:

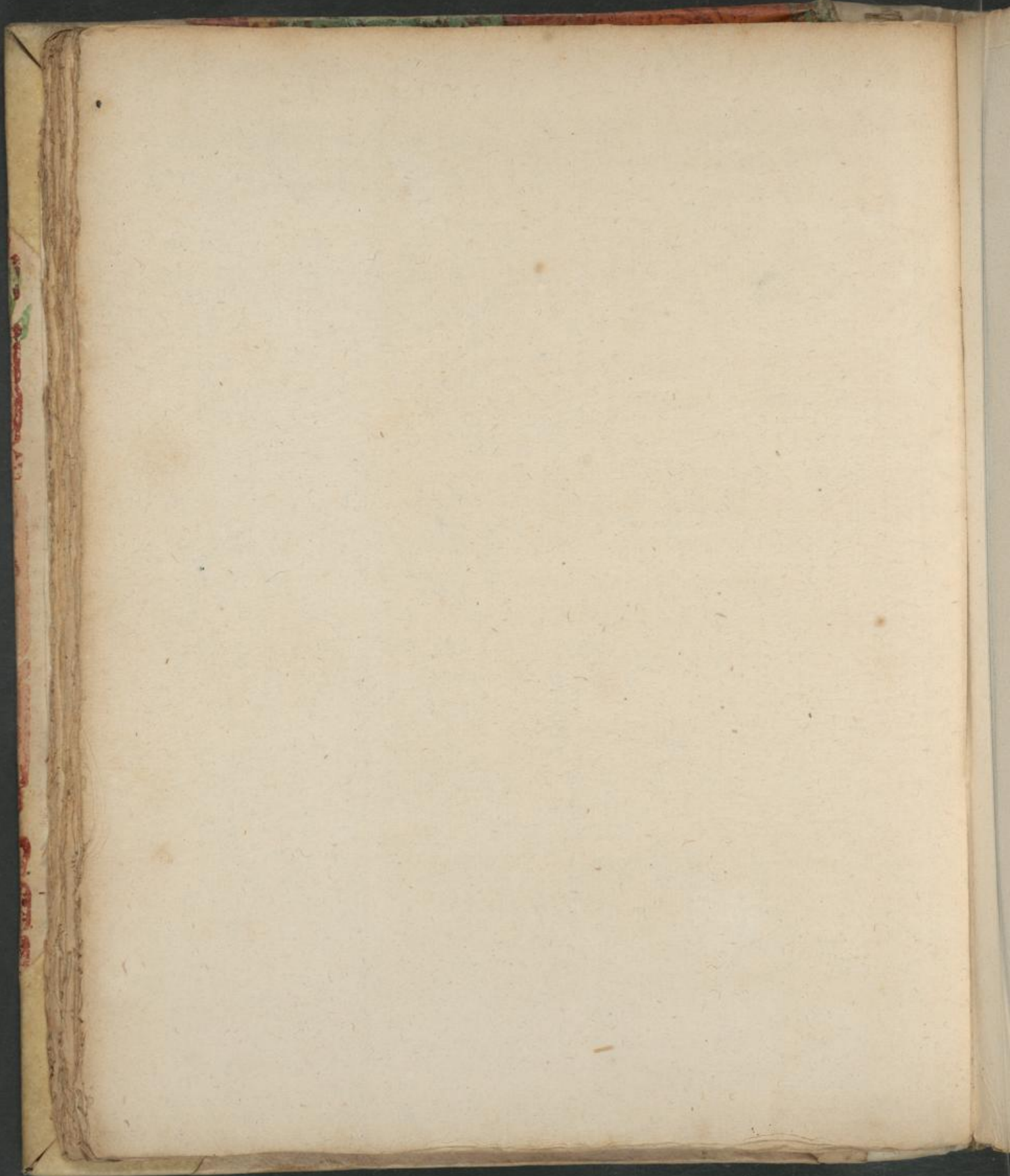








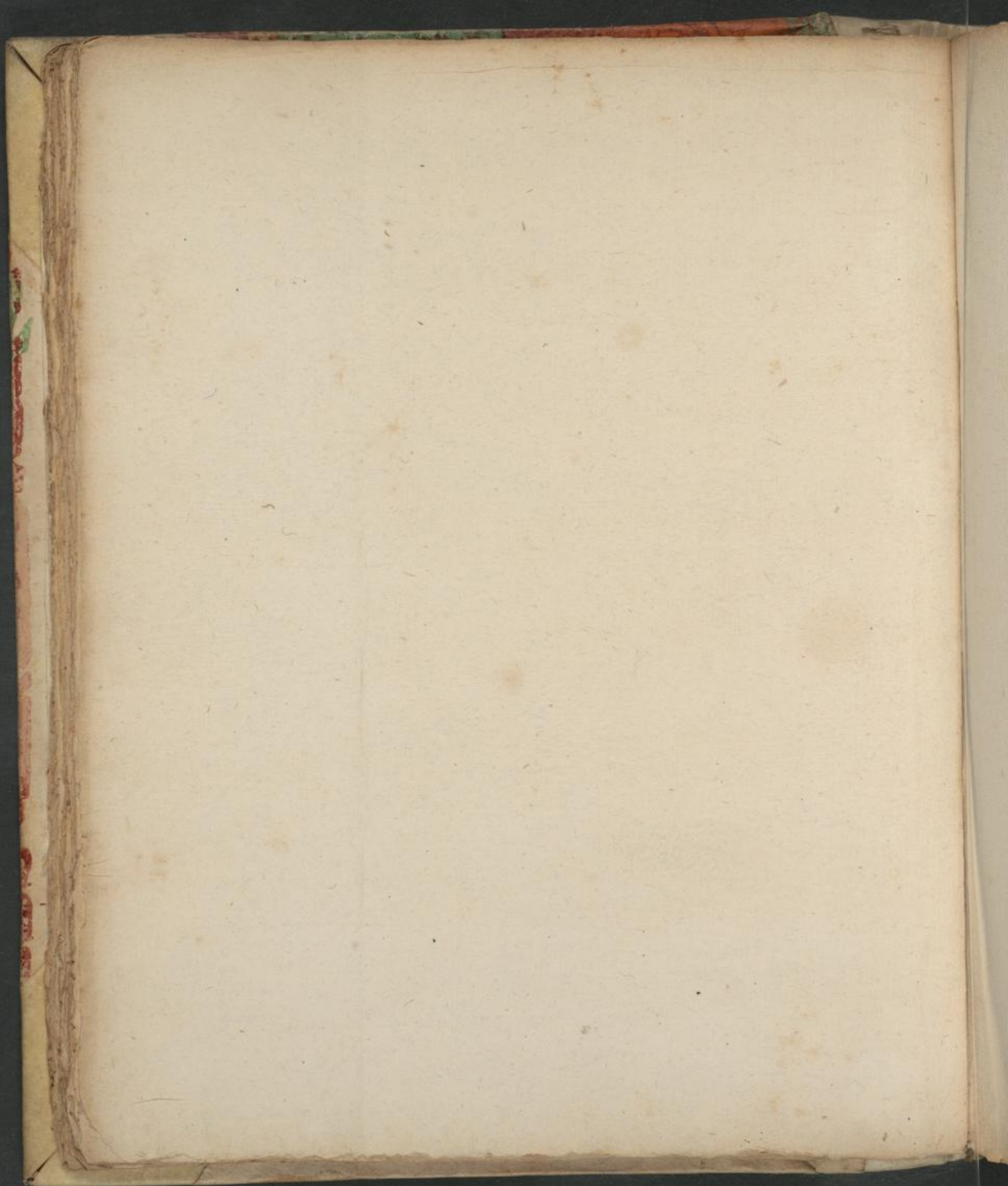








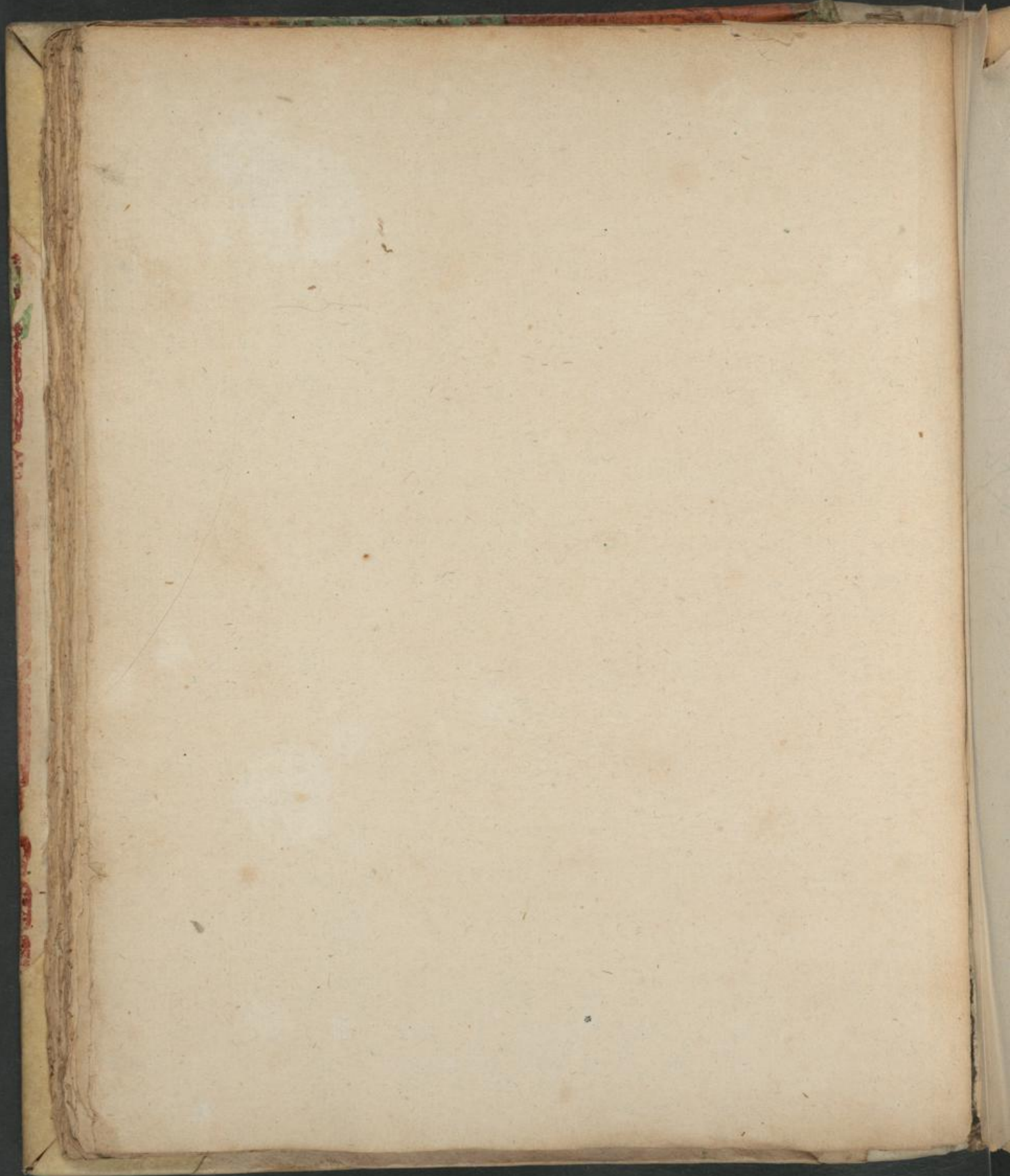








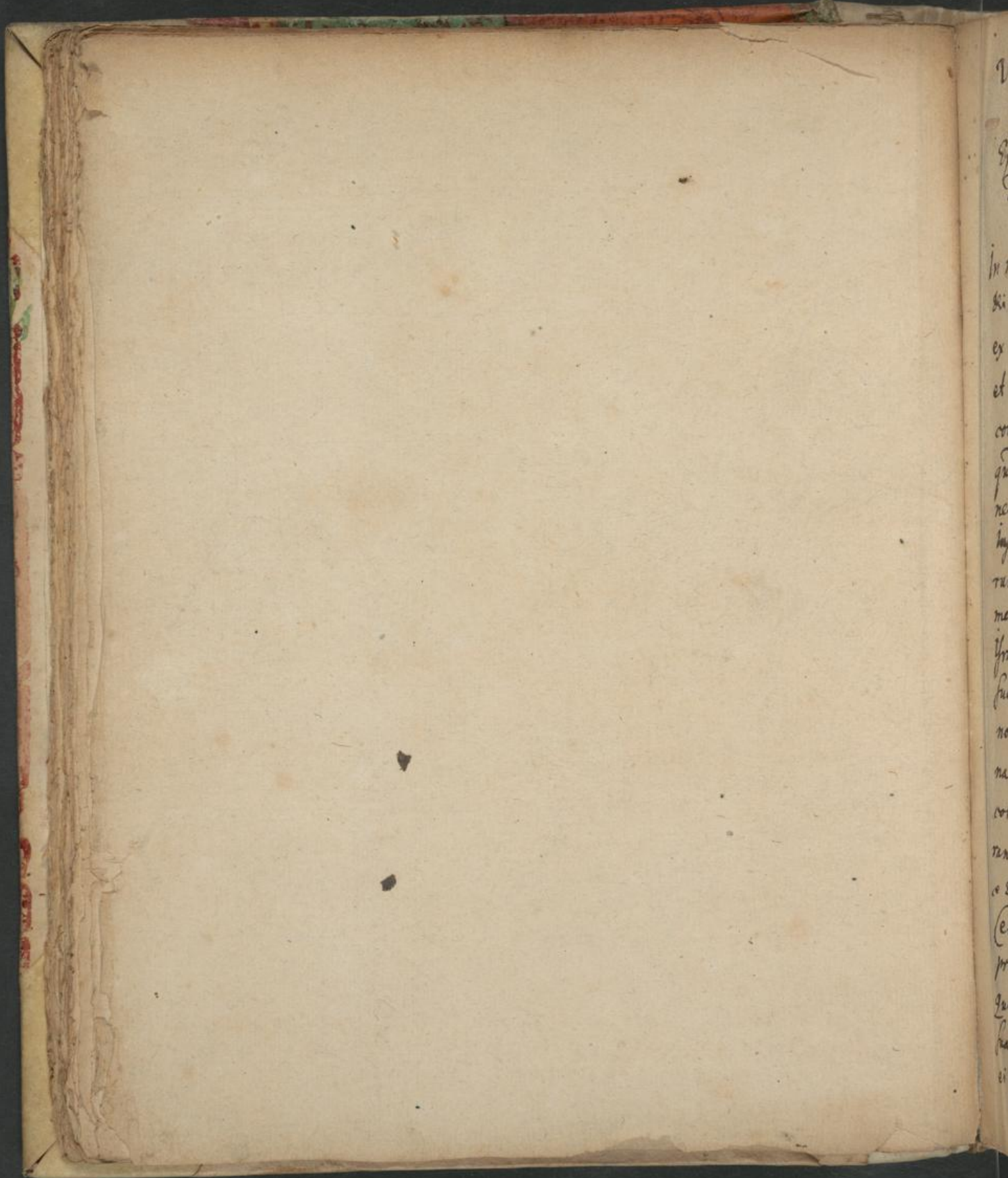














26  
Versio Capitulum quae ex libro Conciliorum  
Romae descripta sunt.

Epistola Zera-Jacobi, alias Constantini,  
ad congregationem Aethiopum, quae est  
Hierosolyma.

In nomine Patris et Filij et spiritus S. unius  
dei, ex toto corde meo quem pro deo colo,  
ex totis viribus meis et ex tota anima mea  
et ex tota mente mea quod innitor, qui  
conjunctus est, vinculo divinitatis suae,  
quod non rumpitur, quod vivo in aeternum  
nec commovebor.

Inscripta est haec epistola huic libro Synodo-  
rum à me à Zera-Jacob, et nomen regni  
mei (est) Constantini, ex quo posuit me deus  
Israel, secundum multitudinem misericordiae  
suae, in throno regni Aethiopia, per 8. an-  
nos cum fuissim in urbe Xoa, quae cognomi-  
natur Taguel, (ut) perveniat ad ami-  
cos meos, collegium sanctorum, qui commo-  
rantur Hierosolymis, urbe sancta, cum pa-  
ce hominibus, Amen.

Celebro vos admodum (Audo vos valde) [sc. quod]  
primo fueritis ad dicti verbi Evangelij, dicentis:  
qui dereliquerit patrem suum aut uxorem  
suam aut liberos suos aut omne, quod est  
ei. Quapropter reliquistis mundum et subijctis

26



jugum Monachatus. Et iterum devinxit  
vos verbum Prophetæ, dicentis: Non intrabo  
in tabernaculum domus meæ, neq[ue] ascen-  
dam lectum cubitis mei. Non dabo somnum  
oculis meis, neq[ue] soporem palpebris meis,  
donec reperiam locum <sup>templum</sup> Domini et habitacu-  
lum dei Jacob. Quapropter decrevitis profi-  
cisci Hierosolymam urbem Regis magni, non  
timentis molestias (periculum) itineris,  
æstum diei, et frigus noctis et cædem  
latronum. Et cum pervenissetis eam, imple-  
tum fuit in vobis, quod dictum fuit per pro-  
phetam: Ingrediemur igitur in templum  
eius, ut adoremus in loco, ubi sedet per  
domini nostri, et tribuit vobis, ut saluta-  
retis <sup>visitaretis</sup> loca eius sancta à loco circumseptionis  
eius (Stabuli, nisi velim dicere, vocabulum  
hoc referri ad Mariam, quæ Christum circum-  
dedit, vi prophetiæ: Dedit enim ei virg[inem] d[omi]ni  
manu imbric[is], et sic vesti posset: conceptio-  
nis ipsius usq[ue] ad locum ascensionis eius.  
Quocirca ego quoq[ue] confido precib[us] vestris et  
omni afflictione vestra, propter amorem  
dei, quæ contigit vobis. Ex imo pectore meo  
saluto vos, dicens salutem vobis, *Æthiopes*  
(ex *Æthiopia* oriandi) qui devinxit sibi vos



Hierosolyma terestris, et perducit vos in  
Hierosolimam coelestem. In (dico) fidei  
vestrae, quae in Trinitate perfecta et Mona-  
chatui vestro (qui est) instar Angelorum.  
In pedibus vestris, qui conculcarunt, et ma-  
nibus vestris, quae pulsarunt, et labijs ve-  
stris, quae osculata sunt, prout desiderarunt  
et oculis vestris, quae liberè aspexerunt  
Galileam, ubi <sup>homo factus est</sup> incarnatus fuit et Bethlehe-  
mum, ubi natus fuit deus assumens nostram  
naturam, et antrum, ubi jacuit et parieti  
accubuit. Nazaretham, ubi educatus fuit,  
et Jordanum, ubi baptizatus fuit, ut mun-  
daret nos. (Coenonem Desertum) ubi ieiuna-  
vit pro nobis, crucis locum, ubi crucifixus fuit,  
ut redimeret nos. Et Golgotham, ubi sepultus  
fuit et resurrexit, ut vivificaret nos. Mon-  
tem Olivarum, ubi ascendit hinc ad Patrem  
suum deum nostrum in interius taberna-  
culi coelestis (cellissimi) ubi intravit ille  
ipse (cum) Apostolis qui ante nos (fue-  
runt.) Oratorium Zionis, ubi descendit  
Paracletus in (ad) Apostolos Patres nostros.  
Et salutem quoque oculis vestris, qui conspexerunt  
lumen <sup>quod emittitur</sup> egrediens ex sepulchro domini nostri,  
prisco Sabbatho (i.e. Iudaeorum et opponitur diei



dominica) quod est paschere Paschatis nostri.  
Pax vestra et dilectio vestra, et precatio vestra,  
et benedictio vestra sit mecum in secula se-  
culorum Amen.

Ece misi vobis hunc librum synodorum, ut  
consolationem percipiat is ex eo in prisco  
sabbatho, et die dominica, ut fiat mei men-  
tio apud vos in secula seculorum Amen.

Nunc legavimus vobis nos Zera-Jacob, qui no-  
mine regni nostri (vocatur) Constantinus, ex quo  
posuit me <sup>de</sup> in throno regni post regiam di-  
gnitatem meam octavo anno terram Zebula  
(sive partem provincie Xoa) et e dimidio ejus  
quicquid proveniat tributi in duobus annis,  
centum uncias auri, ut sit illis <sup>victus</sup> alimentum  
ipsorum, dedi conventui Hierosolymitano,  
ut sit in memoriam mei et in memoriam  
dominae nostrae Mariae, et sancte festum  
nativitatis unice s. carissime meae s. Mariae  
tempore primi diei Maji, die 21. Januarii (se-  
cundum) obitus ejus, d. 16. Augusti translationis  
ejus (ascensionis ejus in celos) [sc. festum]  
et festum filij ejus quoz domini nostri Jesu Christi  
fi d. 29. decembris. (hoc est festum nativi-  
tatis Christi nostri 25. decembris) quo natus  
fuit, et celebrate (illa) Bethlehemi et festum  
Paschatis, quod est resurrectio mortis ejus



vivifica. Atq; etiam celebrate omnia festa do-  
mina nostra Maria, quae sunt in {libro mira-  
culorum} ejus (numero) 32. Et quoq; <sup>legendis</sup> {sc. oro} ut  
accendatis mihi lampades, in sepulcro Domini no-  
stri anam, et in vestibulo ejus unam, et in de-  
xtera ejus unam, et in sinistra ejus unam, et et  
apud cenotaphium ejus tres, et ubi apparuit  
Magdaleno, unam, ubi facellum nostrum, tres. Atq;  
etiam apud sepulcrum Dominae nostrae Mariae in  
Gethsemane, tres, ubi natus fuit Dominus noster,  
Bethlehemi, unam, et, ubi ascendit Dominus no-  
ster in montem olivarum, unam. Hoc modo ac-  
cendite (eas mihi) et meis sumptibus semper, nec  
frustra confundite (pecuniam) nec adjungite opes  
alterius, quia ego conjunctus sum vinculo  
amoris vestri. Precatio vestra et benedictio vestra  
sit semper mecum in secula seculorum Amen.  
O dilecti mei! ne dicite, ad nos tantum descendit  
lux (i.e. nos facti sumus illuminati) ne sit glo-  
riatio in vobis. Quoniam vos ostenditis, gloria-  
tionem afferre mala, humilitatem veri afferre  
bona. Pax vobis, et pax Domini sit vobiscum, Amen.



In nomine Patris p.

Inscripta Synodi quae sunt in hoc libro Synodorum,  
(i.e. Catalogus s. index Synodorum hoc libro con-  
tentorum) duodecim Apostolorum (habens canones)  
127. Synod. Abdi Patriarcha Romani (Canonum)  
38. Synodus 318. (Episcoporum) Synod. congrega-  
tionis (i.e. Concilium) Anko (i.e. Anconum)  
25. (Canonum) Concilium Neo-Cesareense 15. (Ca-  
nonum) Concilium Euxterense 20. (Canonum)  
Concilium Cesareense 84. (Canonum) Synodus san-  
cti Basilij 106. (Canonum) Synodus sancti Joannis  
Chrysostomi 17. (Canonum) Concilium Constantino-  
politianum 83. (Canonum) et summa eorum 420.  
+ summa non convenit cum precedentibus Ca-  
nonibus in unum nume-  
rum collectis. (qui summam efficiunt 420. canones) et juxta  
numerum capitulum. Gloria (sit) Deo O. M. in  
aeternitatem seculi seculorum, Amen.

In nomine Patris &c.

Incipiamus auxilio Domini bona collectione in  
conscribenda Synodo Patrum Apostolorum san-  
ctorum, quam concinnarunt ad dirigendam Ec-  
clesiam sanctam. Collectio Synodi Patrum Aposto-  
lorum proborum, juxta ducem operis capitulum  
(i.e. juxta indicem) et juxta eum numerum, ut fa-  
cilis sit extractio canonis et decreti (i.e. ut eo  
facilius reperiat numerum canonis decretique) in illo  
cito et juxta omnem locum, ubi extat numerum  
similis numero capitulum. Sunt autem 127. capita



numero. Et in Synodo post eam (scilicet sequenti Ecclesia  
Christiana, quam tradiderant Apostoli per Clementem,  
quem legarunt primum, sunt 57. capita. Initium  
i.e. incipit h. m. Manifestationes Constitutionum  
Apostolorum sanctorum, 72. capitum.

1. commemoratio nominum eorum (scilicet Apostolorum)
2. De correptione ejus, qui loquitur id, quod non  
debet. De dilectione dei et dilectione proximi.
3. De eo, quod tibi non vis fieri, alteri ne feceris.
4. De preceptis.
5. De reprehensione et doctrina. Ab ira, et invidia  
et indignatione caveant sibi.
6. Ne sis concupiscens.
7. Ne sit locutor mali.
8. Ne loquaris per signa nec per Astrologiam  
nec per incantationes, nec per ea, quae his sunt  
similia.
9. Ne sis mendax, nec cupidus auri laudis, vani.
10. Det eo, (ut) eum qui docet verbum dei et fa-  
ctus est tibi vita (i.e. et cui vitam spiritua-  
lem debes) honores et sustentet de labore tuo  
(i.e. de mercede laboris tui, tui domini, erat dei  
nisi deus sanctus laudaret.)
11. Ne facias divorcium, De pacem fac inter illos, qui <sup>F</sup>an schisma?  
inter se dissident (an de conjugibus Sermo?)
12. Ne desideres (petas) eleemosynam.
13. De constitutione Episcoporum.
14. De constitutione Lectorum (Anagnostarum)
15. De constitutione Diaconorum. Vide infra. 23.



16. De cœlibe (viduo)
17. De Diaconis, ut sint factores & operum bonorū.
18. De præceptis Laicorum.
19. De recollectione, quod Eucharistia (sit) corpus Christi et quis (sit) ordo ejus (quo scil. admi-  
nistratur)
20. De eo, quod non deceat mulieres gloriari (quod præfint (scil. alijs) quia illis non est præfata pauperum de dilectione et his similibz.
21. De constitutione Episcoporum et ritu Eucharistiae.
22. De constitutione Presbyterorum.
23. De constitutione Diaconorum, vide supra 15.
24. De illis, qui confessionem ediderunt, et con-  
demnantur propter nomen Christi. Fiat illis con-  
stitutio Diaconi.
25. De ordine viduorum (hoy existens ostenda  
de vinitate.)
26. De lectoribz, virginibz, subdiaconis et de gra-  
tia et sanatione (i. e. de dono miraculose  
sanationis.)
27. De novis Laicis, qui coeperunt intrare in  
Fidem (i. e. de Catechumenis) et de operibus, a  
quibz debent recedere.
28. De alijs Laicis. Et quod is, qui aut est miles  
i. fidelibz, aut Astrologus aut veneficus (ex-  
terminandus sit.)
29. De deposito et si quid detur, quod repquerimus  
sententia ejus, prout decet.
30. De tempore audiendi verbum post laborem.
31. De oratione s. precibz (Catechumenorum) Audien-  
tiam et de salutatione mutua.



32. De impositione manuum (Xepetoria)  
Super parvos Christianos (i.e. Catechumenos)
33. De illis, qui baptizantur.
34. De ritu baptismi et doctrina fidei et confessione peccatorum ipsorum ad baptismum  
Et de ritu baptismi et Eucharistia.
35. De viduis, de virginibus, et quo tempore  
ieiunandum sit Episcopo.
36. De tempore quo licet comedare, et quod  
non liceat Catechumenis comedere cum  
Fidelibus.
37. Ut fileant, quando loquitur Episcopus, fileant  
omnes, et si non praestiterit Episcopus  
sumant panem benedictum de manu presbyteri,  
aut de manu Diaconorum.
38. De cibis viduorum.
39. De primogenitis et fructibus et primitiis  
(i.e. primitiis fructuum) quas offerunt  
Episcopis (qua offerri debent Episcopis)  
eorundemq. nominibus.
40. Quod non liceat gustare quicquam (ad literam;  
et ne quidem quicquam) ulli hominum  
in ieiunijs Paschatis (an: quadragesimalibus).
41. Quod debeant Diaconi obtemperare praeccepto Episcoporum.
42. De temporibus, quibus decet orare.
43. Quod non liceat <sup>accipere</sup> sumere (quicquam) de  
Eucharistia prius, quam tempore, quo celebrant  
S. coenam antequam gustant quicquam (i.e. ieiuna)



44. Quod custodiendum maximopere sit H. myde-  
rium, nec effundendum esse quicquam ex calice.
45. Quod Presbyteri et Diaconi convenire debe-  
ant quoties in loco, ubi est Episcopus.
46. De Sepulchris.
47. De temporibus, quibus deest orare, et audire  
catechesin et signare frontem signo crucis.
48. De donis et distributione (Cory d. aud. stu-  
dium) et si cui contigerit, ne gloriatur de  
quoquam.
49. Ne spernat Magistratus sibi subditos.
50. Non omnem prophetantem esse ministrum  
et.
51. Episcopus futurus et prudens exigua eruditio-  
ne et dultu et vindicta cupidus, non fit e-  
piscopus.
52. De constitutione Episcoporum et ritu Eucha-  
ristiae.
53. De ordinatione Presbyterorum et diaconorum  
item de Diaconis, subdiaconis, et lectri-  
cibus (an lectoribus)
54. De illis, qui confitentur peccata sua.
55. De virginibus et viduis et de Exorista.
56. et quot Episcopis ordinandus sit Episcopus, vel  
quomodo ordinandus sit Episcopus, a quot Episco-  
pis.
57. Quod Episcopus benedicat, nec benedicatur,  
et quod excommuni et excommunicandos.
58. Quod Episcopus non sit excommunicandus solus  
(an, a solo Episcopo) seu  
quod Episcopo non liceat excommunicare soli.  
De ritu benedictionis.



59. quod non liceat intrare sacerdotibus in ordi-  
nem diaconorum. (i. e. quod sacerdotibus non li-  
ceat faciem in alienam messem mittere et per-  
gere ea, quae diaconorum sunt.)

60. De primogenitis et decimis.

61. De eo quod superest de Eucharistia, quam  
non exhibuerunt tempore celebrationis coenae.

62. De eo, qui velit s. Synaxi uti.

63. De artificijs et opificijs.

64. De deposito, quod non fuit credentis, aut  
credentis, et de alio ex multa usura. An:  
(de operibus multis à quibus abstinere debet is,  
qui nondum est fidelis, aut fidelis)

65. De omnibus Fidelibus viris feminisque, vigilantijs  
mane, ut lavent manus suas et orent.

66. De omnibus Fidelibus viris feminisque, (ut) con-  
vertant servos suos et ferias s. quietem à labo-  
ribus concedant illis, die sabbathi et prima sab-  
bathi (i. e. die Saturni et die Dominica)

67. Ne creent senis molestiam die septimo jejunio-  
rum Paschatis et in solennitate festorum.

68. De tempore precum.

69. Si non possint (nonnulli) accedere templum,  
Episcopus administret s. coenam in domo ipsorum.  
Vir mundus mundat templum, et vir profanus  
(immundus polluit) profanat templum.

70. De diebus, quibus decet facere commemorationem  
defunctorum.

De illis, qui in exilium aguntur fidei causa. NB. Hic canon dubio procul n  
et de illis qui fugiunt e civitate in civitatem debet. 71. ut nunc  
fidei causa, donec juvent eos simul.

71. De ordine sacerdotum usque limite.

72. cuius supra facta fuit  
mentio, proveniat.



Et postea (sequitur) Synodus Ecclesia Christianda, quam  
dederunt apostoli p. man. Clementis, quem lega-  
rent primo, quae est 52. Canones s. capita numero.  
initium (scilicet, i.e. sic a incipit) quot ex Episcopis  
interesse debeant ordinationi Episcopi.

Forte ob hunc et g. sano-  
nem omisit Wanslebii  
referre capita haec

+ textus est corruptus.

1. Quis offerendam sit in altari.
2. Quod non liceat Episcopis aut Presbyteris ex-  
pellere uxorem suam.
3. De tempore, quo recte celebratur Pascha.
4. Clericos, qui tractat officia huius mundi,  
excommunicetur.
5. Quicumq. canitur s. Synaxi uti, narret  
causam ejus.
6. Qui intraverunt templum et audiverunt  
preces, utantur s. Synaxi.
7. Ne oret fidelis cum infideli.
8. Ne oret cum excommunicato.
9. Ne recipiant quicquam sine literis auctoritatis.  
(authenticam) quicquam, praeter scripturam
10. Quod non liceat Episcopo deferre Episcopa-  
tum suum.
11. Qui abit ad fidem, quod non est officij sui } i.e. qui des-  
rit officium suum, sive sit Episcopus, sive Presbyter,  
sive reliqui sacerdotes, excommunicantur.
12. Qui ducit duas uxores, aut qui concum-  
bit cum aliqua, aut meretrice, aut ancilla,  
aut suspecta, aut qui accedit domum venefici,  
aut qui ducit duas sorores, aut filiam fratris  
sui, excommunicetur.
13. Qui est praesens in bello excommunicetur.



14. De Eunuchis.
15. De eo, qui fornicatus fuit, aut peccaverit,  
aut famulus fuit.
16. De matrimonio Anagnostarum s. Lecto-  
rum et Cantorum.
17. De sacerdote plagoso aut maledicente.
18. Qui expellendus (excommunicandus) fit ju-  
de a sacerdotibus.
19. Qui episcopus fit (ad officium evehit)  
per simoniam, removeatur ab officio.
20. De eo, qui nititur Magistratus hujus mun-  
di, ut regat Ecclesiam.
21. De Presbytero spernente Episcopum.
22. Ne recipiatur sacerdos alienus sine  
litteris auctoritatis.
23. De Presbytero aut Diacono expulso.
24. Ut eruditus sit Archiepiscopus.
25. De eo, qui ordinatur ab eo, qui  
non est Episcopus.
26. De Episcopo aut Presbytero aut Diacono  
non increpante.
27. De congregatione Episcoporum duabus  
vicibus quotannis (instituenda).
28. Ut curet Episcopus vasa (opes) templi.
29. De consultatione cum episcopo.
30. Separantur opes Episcopi ab opibus  
templi.
31. Sit fidelis (gelosus) Episcopus, ut concu-  
liet sibi benevolentiam sacerdotum.



32. Qui ingreditur scenam et saepe inebriatur aut scortatur sive sit Episcopus, sive Presbyter, sive diaconus relinquere sacerdotes.
33. De eo qui abijt ad baptismum haeretici.
34. Quod excommunicandus sit immundus aut potor vini aut vorax.
35. De eo qui <sup>excommunicato</sup> excommunicatur (et de eo) eo, qui recipit poenitentes.
36. De excommunicato, qui ne gustat quid. parum carnis et vini diebus festis.
37. De comedente et bibente ex orphanis sacerdotum aut dno habente eos (sore eorum) et illudente mutilum (membris sc. i. e. vel claudum, vel Arabonem) sive (sit) sacerdos sive laicus.
38. De excommunicato Episcopo, aut Presbytero, qui non docet populum ministerium domini (i. e. religionem).
39. De excommunicato Episcopo aut Presbytero, qui non aequaliter distribuit inopibus filiis templi.
40. De eo, qui monstrat libros haeretici.
41. De Presbytero, quem agitant hypocrisios et his similia.
42. De abnegatione Christi et sacerdotum (an: et sacerdotibus.)
43. De comedente carnem cum sanguine eius.
44. De eo, qui jejunit Sabbato et die dominica.



45. De eo, qui deficit ad Synagoga Ju-  
duorum aut (ad) Ethnicos.
46. De eo, qui verberat quempiam, ut  
moriatur, aut qui vitiat virginem.
47. De eo, qui ordinatur secundo.
48. De eo, qui non jejunat jejunium  
quadagesimale (an: purificationis eta-  
ria) et jejunium feria quarta (S. die  
Mercurij) et feria sexta (S. diei Veneris)
49. De eo, qui jejunat cum Judaeis aut  
celebrat festum cum illis, aut qui accipiunt de  
azymis ipsorum, aut qui intulerit oleum  
lucerna Synagoga Judaeorum et gentili-  
um.
50. De eo, qui furatur oleum, aut marty-  
rem (i. e. reliquias martyris) aut vasa  
argentea aut vestes templi (i. e. sacra  
vasa vestesq.)
51. De Episcopo, quem criminis arguant.
52. Ne recipiant testimonium haeretici  
(an ethnici) contra Episcopum nec here-  
ditariam {constituant Episcopatum  
(an: constituatur Episcopatus hereditarius)}  
nec demoniacus ordinetur sacerdos  
nec mundus fiat, et quamvis habeat in  
corpore suo navum, modo dignus sit sa-  
cerdotio, ordinetur. Cacus sardusve Episco-  
pus ne ordinator.
53. Ne constituatur Episcopus novi baptismi  
(i. e. recens baptizatus) aut qui occultat  
malitiam (haec verba redundare



Contra Episcopum Monaste-  
riensem.

videntur) <sup>ordinetur</sup> nec constitutur, qui occultat ma-  
litiā, nec ordinetur sine profectu domi-  
norum suorum, ut ipsum rube donent  
(manu mittant)

54. Quid non deceat Episcopum aut  
Presbyterum aut diaconum esse mili-  
tem, nec maledicendum esse Regi.

55. Quomodo recipiant ex libris Scriptu-  
ris primum et ultimum in Ecclesia.

56. De precepto apostolorum {Episcopis be-  
nedicentium. an. postquam  
Episcopis benedixerunt?}

---

Explicit numerus et Gloria deo &c.  
#  
in nomine Patris.

Hæc est Synodus Patrum apostolorum, quam  
habuerant ad dirigendam Ecclesiam. Exul-  
tate o filij nostri et filie nostræ in nomine  
Domini nostri Jesu Christi.

Fixerunt Johannes, et Matthæus, et Petrus  
et Philippus et Simeon et Jacob et Nathanael  
et Thomas et Cephas et Andreas, et  
Bartholomæus et Judas et Jacob frater  
Domini nostri per notitiam Domini nostri  
Jesu Christi servatoris nostri.

Cum congregati fuissetis inter nos, præcepit vo-  
bis dixit: distribuite terram inter vos  
ipso, ut accipiant singuli e vobis locum suum  
secundum numerum vestrum.

Amile



Simile ordinem Episcoporum et sedem Presby-  
terorum et diaconorum et opus diaconi & in-  
tellectum lectoris et vidui sine errore, et  
opus conveniens, ut stabilietur fundamentum  
Ecclesie super eo et per illud, ut faciant, sicut  
is, qui est in coelis, ut caveant sibi ab omni  
impuritate et cognoscant, quod responsuri  
sunt in die iudicii de eo, quod audierunt, et  
non servarunt, et praecepit nobis, ut mittere-  
mus hunc sermonem in universam mundum.  
Et decet nos, ut singuli à nobis, sicut ma-  
nifestavit nobis Dominus per voluntatem dei  
Patris ex spiritu S. et recordemur verbi eius,  
ut praeceptum vobis per illud memoriam et  
doctrinam faceremus.

Hac vox necessario  
aliud quid significat,  
et quidem officium  
Ecclesiasticum.

Praeceptum II. Dixit Johannes: Fratres, nos facimus,  
quod examinandi sumus de omni, quod datum fuit  
nobis, nec respice personam, nec quenquam qui  
est ap. nos, et quamvis sit unus, qui est apud  
eum, qui dicit id, quod non decet verbis per-  
stringere, quoniam qui dicit, non fit bonus,  
et minister Johannis narret primo.

Dixit Johannes, quod duo sint loca, alter vi-  
tae et alter mortis. In hisce duobus locis separatis,  
et locus vitae hic est, ut diligas Dominum deum  
tuum, qui creavit te, ex toto corde tuo et laudes  
eum, qui servavit te à morte. Hoc est primum



praeceptum. Et secundum hoc est, ut diligas tuum  
sicut te ipsum, in hoc tota lex et propheta dicitur  
et fieri sunt.

Praeceptum III. Dixit Matthaeus: Quicquid non  
vis (ut) contingat tibi, tu ne feceris socio tuo  
hoc (an: hoc est?) ut quicquid avversaris tui  
ipse, ne feceris alieno. Et tu Petre, frater mi,  
institue eos in hoc verbo.

Praeceptum IV. Dixit Petrus: Ne occidas, ne scor-  
teris, ne corrumpas infantem parvum, ne fu-  
reris, nec sis socius nec sis Astrologus nec sis  
veneficus, nec occidas embryonem parvum in  
utero matris suae, nec postquam natus fuit, oc-  
cidas ipsum, nec desideres quicquam opum socij  
tui, ne odio habeas quenquam ex hominibus, nec  
sis testis falsus, nec loquaris malum contra  
quenquam, nec cogites facere malum, nec  
sis is <sup>cujus duplex cor</sup> h. e. sis sincerus et integro animo) aut  
cujus duplex lingua, quoniam duplex lingua re-  
le est cordis. Nec sit sermo tuus vanus nec mendax,  
nec sis cupidus divitiarum multarum (i. e. avarus)  
nec sis raptor, nec *πρόδοις* odiosus, nec mali-  
cordis, nec superbus, nec in eas consilium primum  
contra socium tuum, nec odio habeas quenquam  
ex hominibus, sed corrige et pro alijs ora et alios  
dote, et alios dilige valde ex anima tua  
(an: plusquam quam te ipsum?)



**Præceptum V.** Dixit Andreas: fili mi  
fuge ab omni malo, et averfare omne malum,  
nec sis iracundus, quoniam ira pertrahit ad coe-  
dem, quoniam ira demon malus est, nec sis in-  
vidus, nec indignabundus, nec sis amator cædis,  
nam hoc hereditatem mali conciliat.

**Præceptum VI.** Dixit Philippus: Etiam, o fili mi!  
ne sis concupiscens, quia concupiscentia trahit  
ad fornicationem et postea facit eum virum de-  
rideandum et illudendum ab omnibus, quoniam  
concupiscentia demon impostor est, quia dum  
conjugitur demon ira cum concupiscentia, quo-  
nam est perditio ejus, qui facit eam (i.e. qui  
obsequitur ei) et ubi est spiritus immundus (ibi)  
peccatum est. Animam si repererit, ubi ingredi  
queat parumper, tunc ampliat illum locum  
et asseruit secum omnes spiritus imundos et  
ingreditur in illam animam nec derelinquit  
illum virum, exaltatur nunquam, ut videat  
justitiam. Ad deponendum iram vestram (hoc)  
est sepimentum, ut delectis et differatis iram ve-  
stram, ne impellat vos, ut incidatis in rete  
malum valde. Ira et concupiscentia malum est,  
si haerent diu ita ut non mitigetis iram vestram,  
fiunt demonia. Si dominantur hominibus, demo-  
nes comburunt animam ipsorum, et si indu-  
cunt eum ad perpetrandum iniquitatem, illu-  
dant ei et letantur exitio animæ ejus.



Præceptum VII. Dixit Simeon: o fili mi, ne lo-  
quaris per signa, nec sis auctor, quoniam hæc  
~~omnia ducunt ad idololatriam~~ fir locutor mali,  
nec superbus, quoniam hoc fit scortatio.

Præceptum II. Dixit Jacob: o fili mi, ne loqua-  
ris per signa, nec sis auctor, quoniam hæc omnia  
ducunt ad idololatriam, nec incantator, nec exor-  
cista, nec sis ex hominibus illis, qui discrimen faci-  
unt horarum (faustarum et infestarum sup-  
stitiis) observant, nec astrologus, nec veneficus,  
nec ex illis, qui interpretandis ominibus operam  
navant (griseudontor) nec desideres nosse illa,  
quoniam per hæc omnia fit idololatria (i.e. hæc  
omnia degenerant in idololatriam.)

F. Quid Nathanaël inter  
apostolos?

Præceptum IX. Dixit Nathanaël: o fili mi, ne  
sis mendax, quoniam mendacium deducit ad fur-  
tem, nec sis cupidus auri nec cupidus laudis vanae,  
quoniam hæc omnia pertrahunt ad furtum.

Dixit Judas: o fili mi, ne sis Pytho (an: impatiens?  
lolet) quoniam ars Pythia (an: impatientia, mur-  
muratio?) pertrahit ad blasphemiam, ne sis vehe-  
mens (sorg) nec sis cogitans mala (nec cogites  
mala) quoniam per hæc omnia fit abnegatio.  
Ego mansuetus, quoniam mansueti hæreditas ac-  
cipiunt regnum celorum. Ego lenis et mise-  
ricors, pacificus puro corde ab omni malo sine  
peccato, humilis atq. beneficus et observa cum



tremore verbum, quod audivisti, ne sis superbus,  
nec conversare cum superbis, sed cum hominibus  
iustis et humilibus, et quicquid continget tibi, suscipe  
cum gratiarum actione, et agnosce, quod non sit  
futurum quicquam nisi à Domino.

Præceptum X. Dicit Thomas: O fili mi, eum, qui  
narrat tibi verbum Domini, qui factus est tibi  
causa vite, (qui tibi præbuit occasionem ad vitam)  
et dedit tibi annulum gloriæ, dilige sicut pu-  
pillam oculi tui, recordatus diei et noctis, et hono-  
ra eum, sicut dominum (an. et estimationis instar  
Dei?) quoniam (est) locus, ubi recordantur di-  
vinitatis, quoniam Dominus certissime ibi respicit,  
(tibi respectus est omnem demonstrationem).

Et reliquorum sanctorum inhæreas verbo, et qui  
accedit ad sanctos, fit sanctus, et honora eum pro  
virili et de labore tuo et opere manuum tuarum,  
quam Dominus reddiderit te dignum, (ut) reperi-  
res apud eum cibum spirituales et corporales  
et vitam æternam. Et decet te omnino, ut præ-  
beas ei cibum transitorium hujus mundi. Is, qui  
laborat, dignus est mercede sua. Ne obtures os  
bovi in area (ubi frumentum calcatur) quis (est)  
qui plantat vineam, nec comedit fructus ejus.

Præceptum XI. Dicit Cephias: Ne facias schisma,  
sed reconcilia inter se discordantes cum pace et  
iudica recte nec habeas respectum ~~pro~~ persona  
peccatoris ratione peccati ejus, quoniam divinitas



nil valent apud dominum, nec astimes superbum, nec  
petas ab eo librum, sed ab aequali per omnia. Ne  
sis incredulus, dum oras, et cogita id, quod optasti,  
ut satisfaciatur tibi. (scilicet) Ne sis cogitabundus, dum  
expandis manum tuam, et dum absolvis (preces)  
revertere ad te (i.e. recolle te) si habes in manu  
tua quicquam, ille dedit tibi, et quare medicamen-  
tum peccati tui. Cum integro animo, dum das, ut inve-  
nias, et agnosce quis sit, qui gratias refert tibi.  
Ne pudore afficias eum, qui petiit à te, sed parti-  
re cum egenis per omnia proinde, nec dicas: me-  
soligunt opes meae. si facti estis participes invi-  
cem eius, quod est incorruptibile, quanto magis est,  
quod est corruptibile.

Præceptum XII. Dixit Bartholomaeus:  
Suppliciter oro vos, o fratres nostri! cum adhuc  
habeatis tempus, et vos possitis facere bonum  
cum illis, nec parvipendatis dationem, cum adhuc  
habeatis, quod detis, quoniam dies domini pro-  
pinqua (est) et transibit omne visibile et abscon-  
ditum et venturus est dominus cum <sup>et premium eius</sup> premio suo  
cum ipso. Estote factores legis, et estote doctores  
vobismetipsis, iuxta id, quod dominus docuit vos,  
et observa id, quod edoctus fuisti, nec superan-  
das (quicquam) Dixit Petrus: Scriptura (sacra)  
docet vos de eo quod superest præceptorum (i.e. de re-  
liquis præceptis et nos annunciamus vobis id, quod  
iussi fuimus et dixerunt omnes: Loquatur Petrus.



Præceptum XIII. de ordinatione Episcoporum.

Si fuerit illa regio hominum paucorum (an: pa-  
num) fidelium, si non multum fuerit populi, faci-  
ant unione[m] Episcopo (i.e. ut adjungant Episcopo)  
circa 12. viros ut ministrent ad templa (in tem-  
plis) propinquis regionis, ubi sunt credentes multi,  
adducant tres e credentibus sanctis et probis ex  
illa regione et tentent eos cum cura (solicite)  
num dignus sit beneficio (an: propterea quod deest  
facere bonum) Et si fuerit talis vix inolis bona  
e populo, sine peccato et sine ira & (sit) amator  
pauperum, lenis, non ebrius, nec scortator, nec  
amator avaritiae portionis (i.e. nec avarus) nec  
blasphemator, nec ἀποβυστολήτης, et quæ his  
sunt similia, et bonus sine uxore. Quod si ma-  
trimonium contraxerit quisquam, antequam  
constituatur Episcopus, is maneat cum ea (uxore)  
et particeps fiat doctrina, ut possit interpretari  
scripturam. Quod si nesciat literas, sit humilis  
et multiplicet amorem omnibus hominibus (i.e.  
et ardenter diligat omnes homines.) Ne judi-  
cetur Episcopus nec in ulla re, nec sit pertinax  
(vel potius: nec verbis perstringat.)  
Dixit Johannes: Episcopus constituatur, si faciat  
(possit) prospicere sibi populo, et dilectio dei (sit)  
existens (sit) cum eo. Constituantur duo Presby-  
teri, quos examinarunt. Et dixerunt omnes:



Non duo, sed tres, quoniam 24 Presbyteri  
sunt, duodecim à dextera et duodecim à sini-  
stra. Dixit Johannes: Bonum est ecce. id quod  
in mentem revocavistis mihi, o fratres! sumant  
alices à primariis ministris (nam Archangelorum  
significatio huc non quadrat) et offerant Domino  
et illi qui (sunt) à sinistra, sint supra omnes  
ministros (i.e. omnibus ministris superiores sint)  
Sicut Presbyteros, (ut) sint instar seniorum, quibus  
propter lapsum est semper concubitus cum uxore, et u-  
santur sacra coena cum Episcopo et juvent se  
mutuo in omni, quod obtigerit, et congregent  
cum dilectione pastores illorum, et Presbyteri,  
qui (sunt) à dextera, solliciti sint de administra-  
tione cum altari, ut fiant digni reverentia et  
expellant eum, qui dignus est expellione et  
Presbyteri, qui à sinistris (sunt) cogitent de  
toto populo, ut fiant tranquilli nec agitentur,  
cum corripiantur omnigena correptione et  
obsequantur in omni praecepto.

Præceptum XIV. de constitutione Lectoris.  
Dixit Jacob: Constituatur Lector, postquam exa-  
minaverit eum prius, ne sit loquax (multi  
sermonis) nec bibo, nec irrisor et sit ipsi indo-  
les bona, (sit) amans boni, festinans ire in  
conventum, recordatus ibi iudicii, et sit obediens  
et legat bene & teneat locum. (nos dicemus,



in mund Capitulo 23. 17. legat, ut faciat, prout  
legit, impleat aures aliorum. Nonne decet, (ut)  
cognitionem habeat, prout loquitur (an: in eo,  
quod loquitur.) Nonne scriptum (est) Hoc peccatum  
(est) coram Domino.

Præceptum XV.

Dixit Matthæus: Diaconi constituantur, prout scri-  
ptum (est) Testimonio duorum triumve Act o  
omnis res et sententur in omni ministerio,  
nam habeant testimonium totius populi, quod  
cohabitarint uni uxori et educaverint libe-  
ros suos in sanctimonia (continentia) sint mi-  
sericordes et modesti (humiles) nec sint mur-  
muratores, nec duplicis lingua nec iracundi,  
quoniam ira perdit virum sapientem nec ha-  
beat respectum personarum divitum, nec inju-  
ria afficiant pauperibus, nec bibant vinum  
multum et laborent propter mysterium abscon-  
ditum, et pulchritudinem consolationis (an: et  
decentem confessionem peccatorum) Accipiant  
illis, qui habent (sc. opes) e fratribus, ut dent  
non habenti, et faciant quorum participem eū  
donorum: et honorent omni honore et amplitu-  
dine et timore. et offerventur omni vi et sit ex  
illis (an: & habeat ex illis?) quos docent (an:  
quod doceat eos?) [vel: sunt inter illos, q docent  
eos,] et q expulsi (excommunicatos) educant  
una vice, & sciant, quod illi, q pugnant inter  
se excommunicati blasphematores, dimicent tantum.



Præceptum XVI. de viduis.

Dicit Cyprianus: Constituantur tres viduæ. Duæ ex illis vacent precibus pro omnibus versantibus in tentatione, et præbeat alimentum illis is, qui versatur (in illa tentatione) Una vero maneat ap. ~~multas~~ mulieres moerore affectos <sup>et</sup> afflictionem, ut sustentet eas in bono, et <sup>custodiat</sup> ~~sedulo~~ sibi caveat, et <sup>intelligat</sup> ~~fiat~~ gens sit, et ministret Presbyteris, nec sit turpiliori cupida nec sit bibula, ne <sup>otiosam reddat</sup> cessare faciat <sup>tantiam</sup> vigiliis et preces noctu. Atque si voluerit una facere opus bonum, faciat, ut solatio efficiatur cor ejus, quoniam benignitas Domini prædixit.

Præceptum XVII. de diaconis, ut sint auctores operum bonorum.

Dixit Andreas: Diaconi sint auctores operum bonorum, noctes, dies, in omni loco (ubi) nec efferant se contra inopes (nec superbi sint in egenos) nec respectum habeant personarum divitum et propiciant nihil habentibus, ut dent illis de residuo, & præcipiant habentibus, ut erigent illis dipem, ut faciant id, quod dixit Dominus noster: quia esurij et bibastis me. Quoniam qui ministrat bonum ministerium (i.e. qui bene ministrat) sine peccato, hereditate accipient locum quietis.

Præceptum XIX. de laicis.

Dixit Philippus: Laici faciant præceptum, quod dixerunt ei, cum obedientia, et obediunt illis, qui ministrant ad altare (altari) et propitiet

F nota q. str.



Epistolae) Dominum unusquisque eorum in eo quod  
dederunt illis et ordinarunt illis, nec doceamini  
simultates mutuas inter vos propterea quod mo-  
rigeri fuistis, sed carant omnes et singuli juxta  
id, quod datum fuit eis à Domino nec odio ha-  
beas quaequam alium {per} calumniam, et  
ministri ne transgrediantur id, quod circum-  
scripserunt eos (i.e. ne transgrediantur limites  
officii sui)

Praeceptum XIX. Memento, quod S. Cœna (sit)  
corpus Christi et quod venturus sit post eam Causa  
et ejus quod venit è benedictione ejus.

Dixit Andreas: Prius sanxit hoc de S. Cœna, quia  
est corpus Christi et sanguis ejus et nos exponere  
mus verè.

Dixit Johannes: Obliti ne fuistis, o fratres! quod  
sit dies (i.e. calendae) quo obtulit Dominus noster  
panem et vinum (dicens) Hoc est corpus meum  
et hoc est sanguis meus, quoniam praecepit, ne  
profana judicent ista.

Dixit Martha de Maria: videte eam ridentem.

Et dixit Maria: Non propterea quod risi, quoniam  
id, quod dixit Dominus noster, bonum (est) quoniam  
egrotus vivit et robustus (i.e. sanum medicum)

Praeceptum XX. Dixit Cephias: Sunt, qui dicunt:  
Non licet mulieribus, tollere vocem (suam) stantibus  
in templo, sed in genua procumbant super terram.



Dixit Jacob: quantum fieri potest, dent mulieribus  
negotium nullum, nisi hoc solum, ut juvent ege-  
nos. Dixit Philippus: o fratres, propter dilectio-  
nem, quam facit (qua persequitur alios) homo  
camulat sibi thesaurum bonum et eum cumu-  
lat sibi in regno coelorum, quoniam imputat  
ei opus bonum ap. dominum usq. in seculum.  
Dixit Petrus: o fratres! Non sumus super quem-  
quam (i. e. nemini presumus) p. coactionem, sed  
precipimus a domino, supplices oramus vos, ut  
obediatis et observetis precepta, nec superaddi-  
tis eis (quicquam) nec recedatis ab eis in no-  
mine domini nostri Jesu Christi, cui gloria (sit)  
etiam usq. in secula seculorum amen.

Preceptum XXI. de ordinatione Episcopi et  
ritu s. Coene.

Ordinetur Episcopus, sicut antea narravimus, qui  
electus fuerit a toto populo una cum Presby-  
teris et diaconis die sabbathi et omnes Episco-  
pi ambulant inter se conjunctim et imponant  
manus suas ei et presbyteri stantes transle-  
nt illi omnes, faciendo simul, orent in corde suo,  
ut descendat spiritus S. in eum et orent singuli  
et Episcopis et omnes ac singuli stantes impo-  
nant manum ei, qui ordinatur. Episcopus oratio-  
nem recitat super eo sic:

Domine Pater domini nostri Jesu Christi serva-  
toris nostri, Pater misericordiarum et Domine  
omnis utilitatis, q. habitat in excelsis, et humiles



respicias, q̄ novit omnia antequam fiant, qui  
dedisti Statutum Ecclesie voce gratie tue, qui  
olim constituisti ex stirpe iustorum ab abra-  
hamo (i.e. post Abrahamum) iudices (magi-  
stratus) et sacerdotes ordinasti et sanctitas  
tua non remisit (peccatum) sine ministro.  
Ante conditum mundum oblectatus fuisti eo  
quod elegeras, laudibz celebratus fuisti, et  
nunc effunde eam, q̄ in te est, virtutem iudi-  
cis spiritus, cui dedisti dilectionem filij tui Je-  
su Christi, qui donasti sanctos et apostolos tuos  
Christianis Ecclesie cohesari crucis tue in  
omnibz locis celebrationis Eucharistie, qui  
habent requiem in nomine tuo. Da auditum  
cor, Pater. Servo tuo, quem elegisti ad Episcopa-  
tum (ut) pascat gregem tuum et sacerdotio  
fungat, tibi sine vituperio serviat, noctu dum  
suppliciter oret, et videat facies tua dignum  
(qui) celebret s. cenam tuam, sanctis Ecclesie  
tue et p̄ spiritum sanctum sacerdotij, habendo  
potestatem remittendi peccata juxta preceptu  
tuum, det officia ordinis tui & solvat omnia  
vincula iniquitatis secundum potesta-  
tem, quam dedisti apostolis tuis & propitient  
se sinceritate et puro corde offerens tibi  
odorem suavem p̄ Filium tuum Jesum Chri-  
stum, cui sit tecum gloria, virtus et honor, Patri



et Filio et Spiritui sancto in sancta Ecclesia et  
nunc et semper et in secula seculorum Amen.  
Postquam ordinatus fuit Episcopus salutent eum  
omnes et singuli eorum (orebunt) gratulan-  
tes ei, quod factus sit Episcopus & ei qui tribuit  
ei hanc gratiam & diaconus offert ipsi Eucha-  
ristiam. Et imponens deinde manum suam  
Eucharistiae cum omnibus Presbyteris dicit:  
gratias agens (i.e. gratiarum actionem recitat)  
h. m. Dominus vobiscum omnibus: Et respondet  
populus omnino cum spiritu tuo sit. Et dicit  
Episcopus: Misum corda; et respondet totus po-  
pulus: Habemus (scilicet cor nostrum) apud Domi-  
num Deum nostrum (S. est in Domino Deo nostro)  
et dicit Episcopus: Gratias agamus Domino po-  
puli recti et iusti. Et tunc recitant Eucha-  
ristiae seriem (an: ritus) Episcopi (vel: et tunc re-  
citatur Eucharistica ordo Episcoporum:  
Gratias agimus tibi, Domine, & dilectum filium  
tuum Iesum Christum, quem in novissimis die-  
bus misisti nobis servatorem et redem-  
ptorem, principem consilii tui, hic (est) verbum,  
quod à te est, per quod omnia fecisti (pro volun-  
tate tua & misisti in ò celo in uterum virgi-  
nis, caro factum est et portatum fuit in ven-  
tre & filius tuus manifestatum est illud ver-  
bum) à Spiritu S. ut satisfaceret voluntati



tuae & populus tuus tibi faciat expansionem  
manuum suarum (i.e. manus ad te expandat)  
afflictus instar afflictorum (ut) absolveret  
eos, qui confisi sunt in te, qui traditus fuit  
voluntate ejus in passionem (ut) mortem sol-  
veret & vinculum Satana rumpere & con-  
culcare infernum & sanctos educeret &  
natum sanciret & resurrectionem stabiliret.  
Accipies igitur panem, gratias egit & dixit:  
Accipite, comedite, hoc est corpus meum, quod  
pro vobis frangitur. Et similiter: Calix quoque,  
dixit, hic est sanguis meus, qui pro vobis effunditur.  
Cum facitis hoc, in commemorationem mei  
facite. Recordati itaque mortis ejus & resurre-  
ctionis ejus, offeramus tibi hunc panem & ca-  
licem, gratias agendo tibi, per eum, per quem  
fecisti nos dignos, ut deum coram te & tibi sa-  
crum peragimus & supplices oramus te, ut mittas  
spiritum tuum sanctum super Eucharistiam  
Ecclesiae. Unionem tuam des omnibus illis, qui  
accipiunt sanctificationem & repletionem spi-  
ritus S. & corroboracionem fidei verae, ut te  
laudent & celebrent per Filium tuum Jesum  
Christum, cui sit tecum gloria et virtus in sae-  
cula Ecclesia & nunc & semper & in secula  
seculorum, Amen.



De sacramento unctionis.

+ Crisma offert in sacramento panis et vini si-  
militer gratias agens <sup>pro hoc ordine</sup> <sup>hoc modo</sup> quamvis  
hoc sermone non dixerit, cuius virtute (sed  
ipsius virtute) [an: pro se?] gratias agit &  
alium sermonem igitur dicens: ut oleum  
sanctitatis tua des illis, qui ungentur, ut  
accipiant id, quod unxisti sacerdotes & prophe-  
tas, ita et illos et omnes, qui gustant cor-  
robora, & sanctifica illos, qui accipiunt illud.  
Populus dicit: qualis fuit (talis) est & erit in  
generationem generationis & in secula seculo-  
rum, amen.

Episcopus: Et denuo suppliciter oramus omnipo-  
tentem Deum Patrem, Dominum et servatorem  
nostrum Iesum Christum, ut det nobis, cum  
benedictione (ut) accipiamus sacram coenam  
& quatenus e nobis ne profanum asimet  
(cur non potius Eccl. nec quisquam e nobis con-  
taminet (profanet) illam) omni desiderio eorum  
satisfaciat, qui participes sunt acceptionis  
sacrae coenae corporis et sanguinis Christi omni-  
potentis Domini Dei nostri.

Diaconus dicit: Orate.

Domine omnipotens, acceptionis coenae  
corroboracionem (virtutem) da nobis nec quen-  
quam e nobis profanum asimes, sed omnibus  
benedic in Christo, cui sit tecum cum spiritu  
s. gloria & potentia & in perpetuum & in secula  
seculorum, amen.



Diaconus dicit: Omnes demittite capita vestra  
(an. humiliare vos?) Domine mundi, sciens  
abscondita (quarum absconditi) tibi demiserunt  
capita sua populi tui & tibi submiserunt obli-  
nationem cordis & carnis. Respice & prepara-  
bitur habitaculo tuo et benedic eos et eas, admove  
ad eos aurem tuam, et exaudi eos, precationem  
eorum confirma virtute dexterarum tuarum & protege  
(eos) ab afflictione mala. Custos eorum fias  
quæ corpus, quæ animam. ctugete illis nobiscum  
fidem & timorem per unicum filium tuum,  
cui sit tecum & cum spiritu s. gloria & potentia  
in perpetuum & in secula seculorum, Amen.  
Diaconus dicit: & Episcopi: intueamur sanctos.  
Populi dicit: Unus (est) Pater sanctus, unus (est)  
filius sanctus, unus est spiritus sanctus.

Episcopus dicit: Dominus vobiscum omnibus.

Populi dicit: Et cum spiritu tuo & tunc exci-  
tant laudem & ingreditur populi (Medica-  
men anime sue, quo remittitur peccatum, ac-  
cipit.

Precatio, postquam porrexit.

Domine omnipotens, Pater Domini & serva-  
toris nostri Iesu Christi, Gratias agimus tibi,  
quod tribueris nobis, (ut) accipiamus de sacra-  
tua coena, ne cedat in profanationem nec in  
iudicium, sed in renovationem animæ & car-  
nis & spiritus, per unicum filium tuum, cui



tecum et cum spiritu S. gloria & potentia in  
perpetuum & nunc & semper & in secula  
seculorum, Amen.

Populus dicit: Amen.

Presbyter dicit: Dominus vobiscum omnibus.  
Imponens manum, postquam sumserunt (dicit):  
Domine mundi omnipotens Pater Domini et Ser-  
vatoris nostri Jesu Christi, benedic servis tuis, con-  
serva et juva & felicitatem largire virtute an-  
gelorum tuorum, custodi et corrobora in timore  
tuo per tui ipsius amplitudinem, omnia de te cogitan-  
tes & in te credentes (an: tua cogitent & tua  
credant?) Dona, ut tuam desiderant gratulatio-  
nem sine delicto et ira, dona (hoc) per unicum  
filium tuum, cui sit tecum & cum spiritu S. glo-  
ria et nunc &c.

Populus dicit: Amen. Episcopus dicit: Dominus vobiscum  
omnibus. Populus cum Diacono dicit: Domum rever-  
timini in pace.

Et postea absoluta est celebratio cenae Dominicae.

Preceptum XXII. De ordinatione Presbyterorum.  
Si voluerit Episcopus ordinare Presbyterum, im-  
ponat manum suam capiti ejus, Presbyteri  
omnes contrectant eum (manu) & precatio-  
nem recitet super illo, eo, quod diximus, modo o-  
ret, diceas: Deus mi, Pater Domini nostri &  
Servatoris nostri Jesu Christi respice hunc servum  
tuum & portionem ejus spiritus gratiae & consi-

Fan (ut possit ei gubernet, p.  
i.e. ut possit gubernare) per gratiam.

sanctitatis, ut prosit (populo tuo) & gubernet



populum tuum in puritate cordis, sicut respexisti  
populum electum & precepisti Moysi, ut elige-  
ret Presbyteros seu seniores, quos implevisti  
spiritu ejus, quem donasti servo tuo & famu-  
lo tuo Moysi, & nunc, Domine mi, da huic ser-  
vo tuo non deficienti, cum adhuc conservas  
nobis gratiam spiritus tui, & tribue nobis  
repletionem cultus divini in corde cum sinceri-  
tate celebrantibus te cum filio tuo Jesu Christo  
per quem tibi gloria & virtus, Patri et Filio  
& spiritui S. in sancta Ecclesia tua & nunc & sem-  
per & in secula seculorum, Amen.  
Et dicit totus populus: Amen & Amen, prout  
debet.

Præceptum XXIII. De ordinatione Diaconorum.  
Atque si voluerit Episcopus ordinare diaconum,  
eligat (talem) prout antea narravimus & im-  
ponat Episcopus manum suam ei solus. Quare  
diximus: Episcopus solus imponat manum ei?  
Propter signum in hoc negotio, quoniam non  
constituitur in sacerdotio, nisi per ministerium  
Episcopi, ut faciat præcepta, quæ jussus fuit ab  
eo. Et non constitutus fuit, ut esset doctor omnium  
ordinatorum, sed (ut) cogitet ea, quæ decernit,  
& narret Episcopo, & non ordinatus fuit, ut in-  
dipensatur spiritum magnum hunc, cujus par-



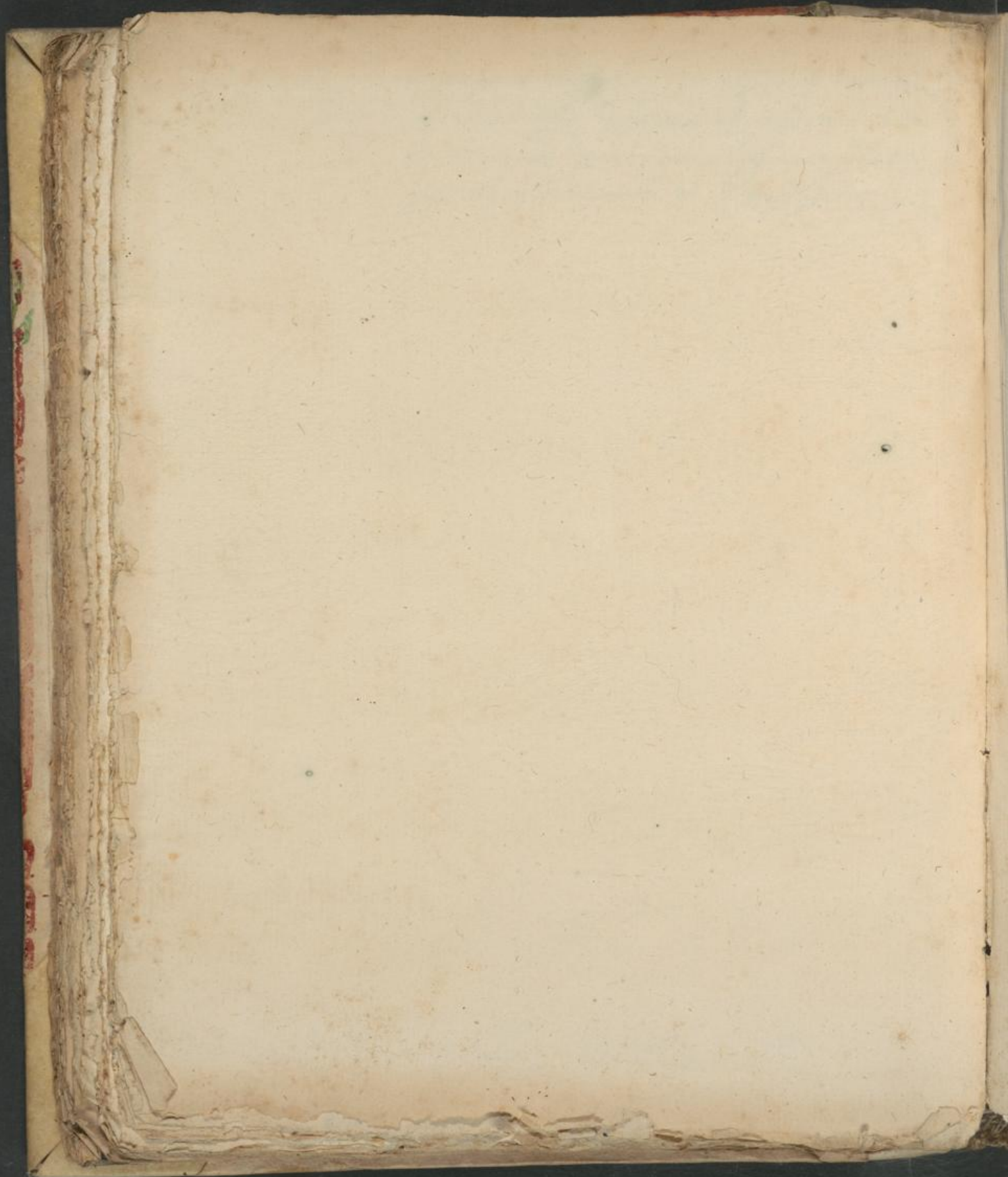
tiaper fiant Presbyteri, sed desideret decentia,  
ut credat ipsi Episcopus et informet eum  
in eo, quod decet, quia Episcopus solus (est)  
qui imponit manum ei & Presbyteris, quia.



centia,  
et cum  
Hus (q)  
is, quia

hi  
nun  
vris  
vhi  
vun  
om



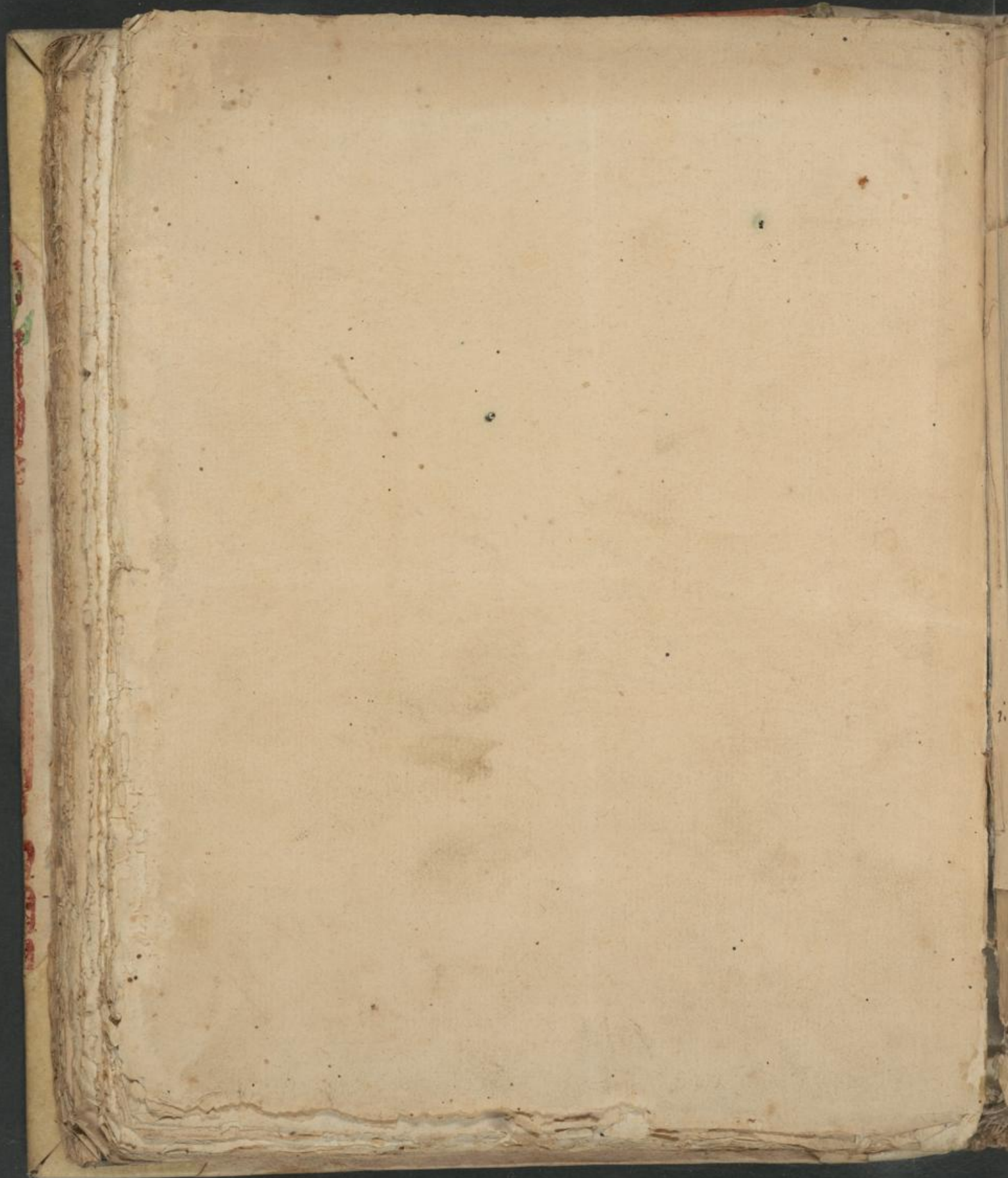




hi  
rum  
Wid  
whi  
rum  
om

45







*Manus Robi Ludolphi.*

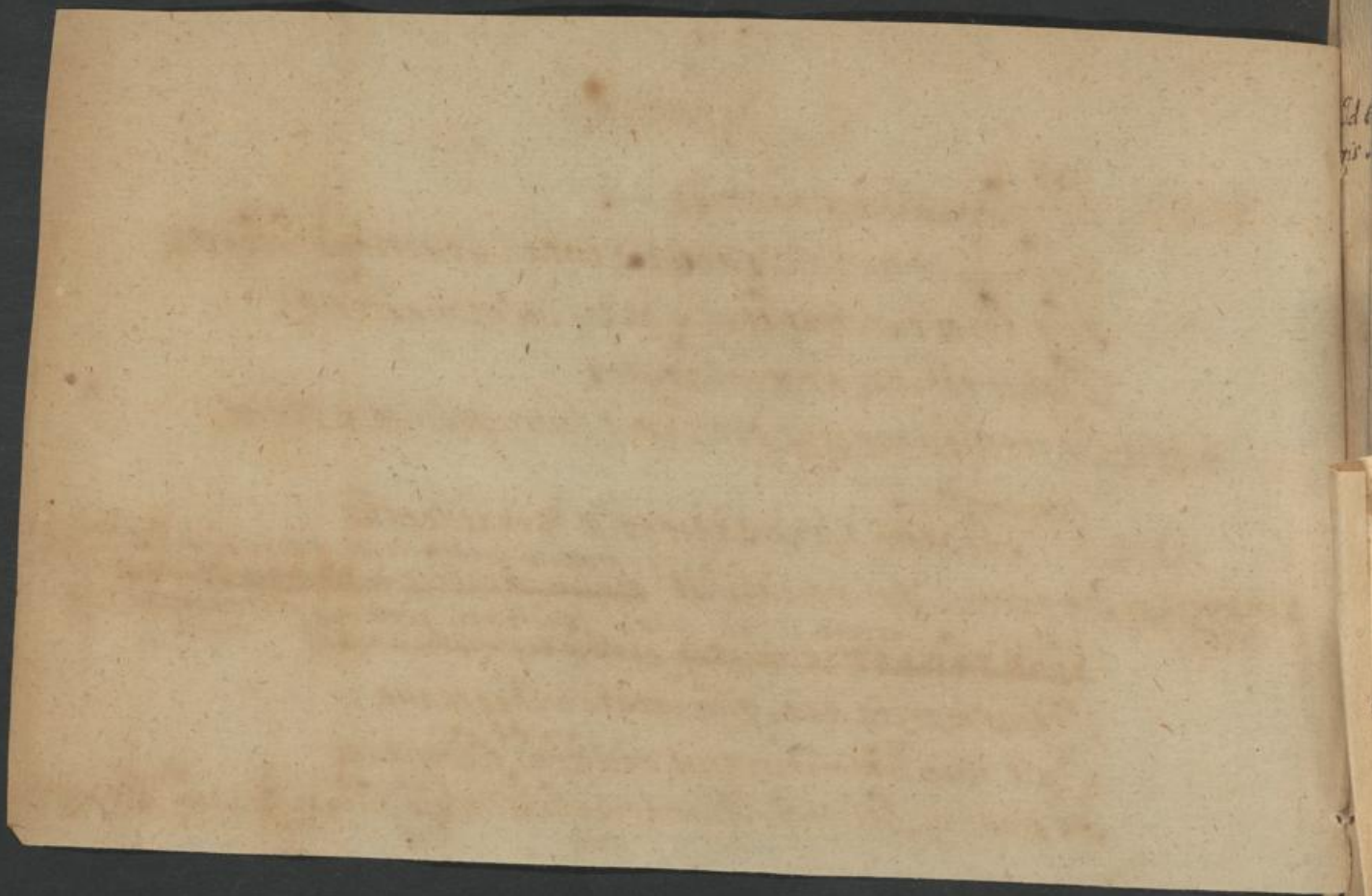
September.

V. (2) *Sm dico Mlama conciso,  
Gladiis inventionis acetis rotæ i.e. curribus falcatis.  
Hic heros cum orasset in monte (vel monasterio)  
Datus est ipsi e cælo baculus  
Cujus percussione ejus procluxit Evangelium e terra.*

(3) S<sup>m</sup> Theodoro pleno sapientiae & intellectus

Incarcere qui mortuus est <sup>potius quam ut ei periret primum</sup>  
 Maluit in carcere mori quam frustrari penam <sup>Arbitrario penam</sup>  
 Et eius marita pax, qua vocatur Theophana,  
 Quae obiit post obitum ejus reddens elepositum  
 In manum Dei vivi, Mamam infantem <sup>sc. Ma marn</sup>







September.

In nomine Patris, Filij ac Spiritus S. unius Dei.

1. Scribemus Palmos N. N. [quos] deest versus secundus.  
[ ] Colligit, vir pauper:

Id Orientalibus no-  
ris semet extenuan,  
vi.

Qui est blatus & balbus lingua:

Humilis in populo & inter homines vilis

2. Nimirum ENCOMIUM COELESIIUM ET TERRESTRIUM,  
eorum orationi se commendans  
Et sub alas auxiliū Domina nostra Maria se recipiens  
Et misericordia Christi filiū ejus confidens.  
Contingat sanitas agrotis,

3. Auxilium afflictis,  
Remissio peccatoribus  
Et primum justis  
Ubi cūq; canetur in aliqua congregatione Apostolica Ecclesia  
Et ubi cūq; legetur in quolibet loco. Christiana

4. Angelorum hominumq; coetus, <sup>exercitus</sup> ~~castra~~ Christi ejusq; matris,  
Pax vobis!  
Cum aperuero os meum ad dicendum encomium vestrum.  
Fructum cantici de lingua mea <sup>ut</sup> ~~quod~~ excerpatis,  
Meum estote mecumq; consociote

5. Pax Patri & Filio ejus verbo  
Et Spiritui S. (sit) pax, quorum essentia (est) essentia istius, <sup>†</sup>  
Pax Maria, quae particeps facta est gloria illorum  
Pax Angelis & congregationi ejus, qui est primogenitus univ. <sup>†</sup>  
Quorum effigies atq; nomina scripta sunt in coelo superius.

b. i.e. qui sunt unius essentiae.



1. (1). <sup>idem</sup> Sal. Melio, Patriarcha Alexandria constituto,  
Post ascensionem Christi quadragesimo quinto anno,  
Salute te voce Pacis.

Regionem torridam sic uti refrigerat pluvia

(Ita) Gratiam intercessionis tuae impetire mihi viro afflictio

(2.) Pacem dico voce laudis & hymni

i. e. Johanni Baptiste. Johanni, qui baptizavit creatorem

ex genere summorum  
sacerdotum

Huic sacerdoti summi sacerdotij ex Filiis Roreri e. Tribu Levi  
Doctores (Ecclesie) constituerunt festum ejus in capite annu

In summitate arboris sicuti <sup>extat</sup> haret fructus. <sup>ni per electionem (i.e. elegerunt anni p</sup>  
<sup>cipium)</sup>

(3) Pax Bartholomaeo, quem involverunt <sup>cilicio</sup> sacco,  
Cum projicerent eum in mare profundum.

† i.e. coetu

Coram congregatis populi prodigium hujus justitiae

in manu ejus (nempe) fructu onustus  
A palmis antiquis ab

*Palmitum antiquo abscissus ramus. (i.e. palmes aridus fructus tulit)*

(4.) Pax Iobo, qui non locutus est vanum,  
Ex quo cum eum invasisset scabies, & cum perisset substantia ejus,  
Apostolus (in) spiritu ait: (admiratus bonitatem ejus.)  
Ecce beatos predicamus multa laudatione  
Illos qui tolerarunt homines tolerantiam Iobi.

(5) Pax tibi Enoch integres,

Qui cursum ignis ostendisti sine lassitudine, an de solo accipis  
 Haquel Angele in Adventu filii secundo

Super Laminaria & super universum mundum

Tu praefectus es et tu es constitutus.







Abbe September

(2) S<sup>m</sup> ~~Patris~~ <sup>Abbe</sup> Leoni in via afflictionis & molestia  
 Equitans <sup>Incidenti</sup> semper Leoni terribili. <sup>(lata sit</sup>  
 F. absolueretur Quae <sup>in</sup> justificet <sup>delet</sup> ~~viram~~ ita ut exstet sententia,  
 Nam aqua non ~~potest~~ <sup>(illud)</sup> seu exstinguit ~~eum~~ nec descensus pluviae multo  
 Vestigium sanguinis ejus rubri, quod est in rupe.

(3) S<sup>m</sup> vobis: sanctorum congregationi  
 Ad redarguendum Stultos sperantes mortem animae cum corpore  
 Intercedite pro me sine intermissione et cessatione  
 Doctrina vestra fortis reddat legem  
 Et a gratia vestra ut accipiam gratiam.

IV. (1) S<sup>m</sup> Macario Alexandria <sup>cui incredulitas fuit</sup> ~~qui firmo et confidenti animo fuit~~  
 ut pasceret populum Christianum:  
 Illis qui elegerunt eum populi qui nominantur probi  
 Evitans, <sup>id est habens</sup> constitutionem <sup>Patriarchatus</sup> Episcopatus, quatenus illud non esset  
 Filius secunda (sc. uxoris) dicit eis, sum.

(2) Salutem Theologo Dequalia  
 Cum pareret eum mater ejus incedens in terram vallis (in regione  
 depressa) i.e. fervida  
 Abscidentes confestim <sup>depressam</sup> ~~grana~~ (sc. sacramenta) fecerant umbraculum  
 Miraculo ejus sacramenta germinarunt.  
 Iam Maria vocavit ipsum Teclam (i.e. plantam) <sup>suam.</sup>

V. (1) S<sup>m</sup> tibi, urbis Romae gemma!  
 Cum filiabus tuis duabus Barnaba & Anxosia,  
 Priusquam deducerent corpus tuum & transferrent <sup>(instans)</sup>  
 + prae tulit <sup>antem</sup> Quatuor <sup>et</sup> elegit te et magnificavit te artifex <sup>solus</sup>  
 Habitationem nominis sui, ita ut nominaret nomine ti  
 phia: i.e. Basilica seu templum cathedrale  
 in opolis a. d. S. Sophiae.



luvin

incom

me

men

regio

frat



ፋሐ: ወሐእመ: ወለደ:  
ወመንፈስ: ቅዱስ: መስቀ  
ሁ: ወፋጻሜሁ: በካንቱ:  
እስማኑስ: ሠላሁ: ተጻ  
ኝፀንቡ: አኒ: ገብርክ:  
ለዐለመ: ዐለሞ: ኦ  
ሜን: ኦሜን: ወኦሜን:  
ለደክኝ: ለደቡኝ: ፥  
— :: — :: — ::

በስመ: አብ: ወወለደ:



002:  
00h  
1111  
:40  
12h  
:h  
001  
:  
-:  
00

002:  
00h  
1111  
:40  
12h  
:h  
001  
:  
-:  
00



ወመገጠነ: ቅዱስ: ፬  
ክሙስ: ጸሎት: ዘ  
ቅዱስ: ጳጳስ: ዘው  
እቱ: የዐቢ: ክሙስ  
የቱ: ዘገረዮ: ንርስ  
ቱ: ክሙስ: ክሙስ  
የቱ: ክሙስ: ወል  
ጸ: ክሙስ: ክሙስ  
ውዐው: ለክሙስ:  
ክሙስ: ወገረዮ:







በኔ፡ ወላፅለክ፡ ወረኝ፡  
ዘኑበር፡ ቅድሚያ፡ ወይ  
ባርክ፡ ወያኔጽክ፡ ወይ  
ፅተብ፡ ወይቀድሰ፡፡  
ክርስቶስ፡ አመላኪያ፡  
ፅተብ፡ በየጣኑ፡ ወበየ  
ጣኑ፡ ሊተ፡ ለጌባርክ፡  
በአጫኝ፡ አኝ፡ አበል፡ በ  
ዘ፡ አክል፡ ምስለ፡ መ  
ላኝክት፡ ሰማይ፡ መል  
አኝ



DE  
DE  
DE  
:  
NP:  
ONP  
NCN  
A: N  
A: N  
ONP  
A:

...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...  
...



አን፡ጊደለ፡ ለዕለ፡ ዘጊ  
በርኩ፡ መቅፁት፡ ዘ  
ኔበር፡ ቅድሚያ፡ ወአነ፡  
ኔበል፡ ቅዱስ፡ ቅዱስ፡  
ወካዕበ፡ ኔበል፡ ቅዱ  
ስ፡ መንገዱ፡ ቅዱስ፡  
አጭን፡ አጭን፡ አጭን፡  
ወትረኩ፡ ለዕለ፡ ኩሉ፡  
ከደወተ፡ ለደውያን፡  
ወለክመሳን፡ ወኩሉ፡  
ወ



(15) ለዘመናት፡ እብኝ፡ ነመ፡ ፋሪ፡ በበቀለቅ፡ ወክመ፡ ኢትገል፡ በወይን፤ ወ  
ከፀ ትተ፡ ሕፅንነመ፡ ሀለዉ፡ ጸድቃኝ፤ ተ፡ ለልደቱ፡ ነመ፡ ወ፡ ኢቱ፡ ሐጊደ፡ ለደተ፡  
ወፍደ፡ ጊደህ፡ ልግረ፡ ነመ፡ ፋግረቀ፡ ተመደ፡ እኒዘ፡ በጠተ፡ ገርዜፍ፡ ለጴ  
ሮስ፡ ተርእዮ፡ እኝዘ፡ ይበል፡ ከርዮት፡ ተጠጠ፡ ልብስደ፤ ተ፡ ለክ፡ ሐግጌ፡ ሃይ  
ማዋቅ፡ በጥያቄ፡ ኢምሰለ፡ ጳውሎት፡ ዘተሰሎኝ፤ ፅፅ፡ ወይን፡ ጴጥሮስ፡  
ወፅፅ፡ ሐዲት፡ እሎቄ፡ እኝዋራ፡ ዘመርሞኝ፤ እኝተ፡ ጸለልክ፡ እምእኝ፤  
እጃኑመ፡ ጊዜ፡ ሰርክ፡ ከወሃዮክ፡ መርቄ፤ ተ፡ ለክ፡ ቀሌምጠት፡ ኢቡኝ፡ ኢቡ፡  
መኝረክኝ፡ ነመ፡ ፍጽዕ፡ ዘልኔ፡ በቅምህርቱክ፡ ኢጲኝ፡ ጽሕፈመ፡ ሐዋርያት  
ኃይጉ፡ ለኝ፡ መስለ፡ ቀለምጠት፡ እኝዘ፡ ይበሉ፡ መልእክተ፡ ራፍኝ፤ ተ፡ እብል፡  
በእኝተ፡ ጽድቅ፡ ዘተጋይሉ፡ ለደዋግልጥኖት፡ በመዋፅሉ፡ እስክ፡ ተፋዳሞመ፡  
ጴጥሮስ፡ እምእክ፡ ራፍክ፡ ቀዳሴ፡ ኢሉ፡ ዘእኝቲ፡ ኢኝ፡ ቀድመ፡ እኝዜ፡ ኃይ  
ይበሉ፤ ኢድኝ፡ ሕዝባክ፡ ወርቅተክ፡ ኢመኝቲቱ፡ ኩሉ፤ ተ፡ ለ፡ ገብረ፡ መስ  
ቀል፡ ሃገራት፡ ብርሃን፡ ዘኃለኔ፡ ተገላ፡ ልብ፡ ሐኒ፡ ወዘሕሊ፡ ከክፍረ፡ (6)  
ነመ፡ ያርኤ፡ በምድር፡ ፅበዮ፡ ጽድቅ፡ ትራኔ፡ እግሮ፡ በእብኝ፡ ኢተሆቅረ፤ ወ  
ኢለክ፡ ዝናም፡ ዘናፋኝ፤ እኝዘ፡ በፍኖ፡ ይጽሕፋ፡ መጽሐፈ፤ እግዚአ  
ብሔር፡ ኢመለክ፡ ዘተወለድክ፡ ለቤዛ፡ በለጣይ፡ ኃረቅክ፡ ሠመር፡ ወለምሕ  
ጊዛክ፡ በነመ፡ ግፅዛ፡ ሀለዮ፡ መግባረ፡ ለናፍቲ፡ ተበ፡ ያቄክዛ፤ በጣዮ፡ እንገ  
ፅ፡ ዘእፅይኝቲህ፡ ከወኝዛ፤ ገብርክ፡ ተሐዲሶ፡ ይጻዕዱ፡ እምራዛ፤ ተ፡ ለእክ  
ክዮት፡ ለእንጦልዮት፡ ዋርቲ፤ ዘሀቢይ፡ ሠፋ፡ ሞገቲ፤ ጣጥበ፡ ጌልቄደኝ፡ እ  
ብኝ፡ ኢመ፡ ተደድዎ፡ እምእኝ፡ እኝበለ፡ ይክህድ፡ ሃይጣፍቅ፡ ወዘእኝበ  
ለ፡ ጽድቅ፡ ያረቲ፤ በኢዮትት፡ ክርስቶስ፡ ኢእረኔት፡ ናፍቲ፤ ለክ፡ ንገሠ፡  
ክቡር፤ እኝተ፡ ትቅሬሃሕ፡ በኃይሉ፡ ለእግዚአብሔር፡ ገብረ፡ መስቀል፡ መ  
ዋዒ፡ ወመግረ፡ ፀር፤ በመዋፅሊክ፡ መዋፅላ፡ ተላሞ፡ ወፋቅር፡ ጣጥሌት፡  
ተላይ፡ መዘመር፤ ተከሠተ፡ በምድር፡

ወረቀ፡ ታላላህ፡

0 ተ፡ ለክ፡ ሀረ፡ ተጣዮት፡ ለእኝ፡ ሕይወተ፡ ሀለም፡ በተናግሮ፤ በእኝተ፡  
መግባረ፡ መኝኝ፡ ለእክ፡ እኝዘ፡ ትዘል፤ እስመ፡ ናሠቅክ፡ መሕረጣት፡  
ወቀጥቀጥክ፡ ግል፤ በከክሐቲክ፡ ኤልያስ፡ ተሰገሕክ፡ እጃ፤ ተ፡ ለጴ  
ሮስ፡ በሀፀይ፡ ክህናት፡ ዘበቄለ፤ ወበቤተ፡ ኢመለክ፡ ዘተተክለ፤ እኝዘ፡ ይቄድ  
ስኢ፡ በእኝቲህ፡ ተከህለ፤ በጊዜ፡ ራቶ፡ እምኝቅዓ፡ ሓብስቲ፡ ራልከለ፤ ደ  
መ፡ መለክት፡ እስክ፡ መልእ፡ ጸህለ፤ ተ፡ ለዮሐንስ፡ ሊቀ፡ ጳጳሳት፡ በሀጌ መቼ  
ተላይ፡ በሃይጣፍቅ፤ በስመ፡ ጣፍቶት፡ ሐኒ፡ ቤተ፡ ክርስቲያን፡ ኢመ፡ ፅ



ብረቱ፤ በፅላት፤ ፈለሁ፤ አምላኩ፤ ዝንቱ፤ ለበት፤ ያርክ፤ አቅናቄዋለ፤  
ኅብረ፤ ፅረቱ፤ ብሉ፤ ለአወጥታዎት፤ ዘዳጃሙ፤ ራጃቸው፤ ወወቀለ፤ ሃይማኖቱ፤  
ለኃለ፤ ከሰነድዋ፤ ብሉ፤ ሰብ፤ መታራ፤ አብኪቶ፤ አንዘ፤ ይብላል፤ ከመዝ፤ ለ  
ኃይሉክብሮ፤ አክከቶ፤ አምላኩ፤ ተባለ፤ ዘግብሮ፤ ከነቶ፤ ለ፡ለኃ  
መ፤ ኃሳሥ፤ ብሉ፤ በሐዳ፤ ቢጽፈው፤ ወጪቱ፤ ወክብደኛ፤ ሀ  
የ፤ በፍልሐት፤ አቶ፤ በፍታ፤ አብረሊ፤ ሀውኢየ፤ አለ፤ ዘአፋኡ፤ አ  
ዘአብሮ፤ ሥሉ፤ አንዘ፤ ኪያክሙ፤ የሀቅብ፤ በወቅ፤ ብሉ፤ ለሐር፤ በ  
መንሐብ፤ ጸጸ፤ ቆቱ፤ አብከ፤ ተለሀለ፤ ጥቀ፤ ባሕለ፤ ብሉ፤ ኃን፤ ብሉ፤ ተን  
ኡ፤ ለሐሌሁ፤ በመክረ፤ ብሉ፤ ከ፤ ከ፤ አብከ፤ አክመራ፤ አብከ፤  
በኃይለ፤ ጸሎቱ፤ አንዘ፤ ለመፈት፤ አቶ፤ ብሉ፤ ለበክት፤ ወቅት፤ አ  
ታዊት፤ በፈጽሞ፤ ዘብሐት፤ ለክ፤ አንበላ፤ የሀቅ፤ ሌዛ፤ ጸጸ፤ አንከ፤  
ሐዋንወ፤ ዘመድ፤ ለዘ፤ (d) ይህ፤ ትክክል፤ ጸሎት፤ በፍ፤ ሀዳ፤ መ  
ኅብ፤ ለነፍሱ፤ ታላላቅ፤ ትክክል፤ ብሉ፤ ለሀረመት፤ አምላኩክብሮ፤ በፍ፤  
መፅሐ፤ ጸሎት፤ ትክክል፤ ወቅት፤ ወፊት፤ ሐዳ፤ ፈጽሞ፤ ኃሳሥ፤ ዘ  
ጸሎት፤ ለሀዳ፤ አመ፤ ይኖራል፤ ለባሕ፤ መክላ፤ መፍ፤ አለ፤ አለቅሐ  
ወፍቶ፤ በፍ፤ ብሉ፤ ለክ፤ ለፍ፤ አብከ፤ ከ፤ አንተ፤ አብከ፤ ወንጌ  
ወመሀርክ፤ በኃይለ፤ አዘመን፤ ለክ፤ ወአብከ፤ በሃሌ፤ ለ፤ አንቀሳ  
አምላኩ፤ አንድ፤ ሐዋርያ፤ ከመ፤ በአዲስ፤ ሐዋርያ፤ አመታ፤  
ፊት፤ ብሉ፤ ለክ፤ ሐዋርያ፤ አምላኩ፤ ዘበጽላቅልቅ፤ ፍ፤ ለክ፤  
አምላኩ፤ አንተ፤ ለክ፤ በሀዳ፤ አብከ፤ ሐዋርያ፤ ፍ፤ ወክ  
ሎ፤ አምላኩ፤ አንተ፤ ይመ፤ ይህ፤ አብከ፤ ይኖራል፤ ይኖራል፤ ብሉ፤  
ለክ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤  
ቶ፤ መክለ፤ አለ፤ ተቀቶ፤ አብከ፤ አህሉ፤ ኃሳሥ፤ ሀሌ፤ በታሕተ፤ ሀ  
መዋቅር፤ ይከተላል፤ ጸሎት፤ ለክ፤ ኃሳሥ፤ ብሉ፤ ለአወጋገያ፤ ዘ  
መክለ፤ አብከ፤ በክ፤ ክርስቶስ፤ ታንዘሎ፤ መክላ፤ (16) አንድ፤  
ጽድቅ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ መክላ፤ አመንግሥተ፤ መፍ፤ መን  
ሥተ፤ ሐዋርያ፤ አብከ፤ አብከ፤ በት፤ ያርክ፤ ጥን፤ ይገመ፤ አብከ፤  
ብሉ፤ ለክ፤ ኃሳሥ፤ ጥን፤ መፍ፤ መክላ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤ አብከ፤  
ወአምላኩ፤ ወአክመራ፤ ከሐለ፤ በቃለ፤ በክሐት፤ ወበወዋ፤ ብሉ፤  
ሐት፤ ዘቅድሞ፤ ዘወቅ፤ ዘወቅ፤ ዘወቅ፤ ዘወቅ፤ ብሉ፤ አብከ፤  
ወደርሰሃ፤ መዋቅር፤ ለአወጋገያ፤ ዘመርሐ፤ የፍ፤ ፍ፤ አለ፤  
ፍ፤ አንድ፤ ከመ፤ ከኃሳሥ፤ አብከ፤ ወአብከ፤ ወአብከ፤ ወአብከ፤  
በሐሉ፤



ከመ፡ አደ፡ ጥህን፡ በጣይ፡ ከጊዮህ፡ አናመቀ፡ ስ፡ ለጳጳሳት፡ እንተ፡ ሥፍሎ፡  
ከብርሃ፡ ለጣሐ፡ ረቂቅ፡ ወለክደያላሃ፡ አፋጊሐ፡ ሕይወት፡ አለ፡ በብሄለ፡  
ዕንደቅ፡ ወፋሥታ፡ ዛጌደ፡ ወስተ፡ ባሕር፡ ወዘመረደ፡ አጭሃ፡ እንዘ፡ የሐምጉ፡  
ጫዳ፡ በዙ፡ ስ፡ ለደፍገል፡ እምተደልወ፡ ወተሐውዝ፡ ለወልደ፡ ጭያሞ፡  
ድንገል፡ እንዘ፡ የተለዋ፡ ግዕዝ፡ ስብ፡ ቀተለ፡ እሎንተ፡ የልያኖት፡ በተጋእዘ፡  
እግረክብሐር፡ ለመርቆ፡ (12) ት፡ አዘዘ፡ በቀለ፡ ደዋን፡ ለእሉ፡ በጥረኛት፡  
ደርግዘ፡ (ሰ፡) ለክሙ፡ ጥህናት፡ ከባሕ፡ ወዘመድ፡ በአፋጣኝነት፡ ረደ፡ እን  
በለ፡ ተደፍሮ፡ ወጥተ፡ መጥን፡ ለተጋብኦ፡ ወለአጣላበድ፡ ሐሳብ፡ ከበቅ፡  
ዘመን፡ ቅድስ፡ መሐድ፡ እምን፡ ድጫኖርት፡ አብ፡ ትንሥጉ፡ እእምድ፡  
በጽልኦ፡ እዛኝነት፡ ስብ፡ ረገብ፡ መስፊ፡ ሐዲን፡ ትጥለ፡ በእደ፡ መጣ፡ ወያን፡  
ተባእ፡ አለ፡ ይገባረ፡ ሰገለ፡ ገባ፡ ጭያሞ፡ ተኒኦ፡ ገመ፡ በሃይማኖት፡ ነቀለ፡  
ንቅል፡ ሊተ፡ እግረክ፡ ከመ፡ በፋኖት፡ በቆለ፡ ሦስት፡ ኃጢአት፡ ዘይወጋ፡ አባለ፡  
ስ፡ ለክ፡ በጸሎተ፡ ጸደቃን፡ መሰረጋ፡ ገመ፡ አይነገሩ፡ ወይን፡ ዲባ፡ ሐረግ፡ ሐና፡  
በፅዕት፡ ትፈሥሐ፡ እንበለ፡ ንቅጋ፡ እስመ፡ ረገብኪ፡ ሞገድ፡ ወአደጭኪ፡ ፀጋ፡  
እምሐውተ፡ አምላክ፡ ትጥ፡ በሥጋ፡ ስ፡ ለክሙ፡ አፋጣኝነት፡ ሐሳብ፡ ወእ  
ልካ፡ ከበመንት፡ ወመታለ፡ እሉ፡ ጸጉ፡ ሕይወት፡ ኃጢአት፡ ሥርዐት፡ ጭደ፡ በእንደ  
አደ፡ ክብረን፡ ፍሎት፡ እስመ፡ እመንት፡ ደደ፡ ጸሎት፡ ስ፡ ለክ፡ ለጸጭ፡ ሕ  
ጭን፡ በኃሠህ፡ ሀዲ፡ ሃይማኖት፡ ሚናት፡ እምረ፡ ልቆ፡ ቅድስት፡ ገደብ፡ ስ  
ላም፡ እብላ፡ እንዘ፡ እድድኝ፡ ለእምገ፡ ከውረንያ፡ እንተ፡ አረቅዋ፡ ልብካ፡  
ወዘ፡ ቀሠ፡ ዘባና፡ ወከርህ፡ (6) ት፡ እባል፡ ከጊዮክ፡ መልክክ፡ ርዳረኝ፡ ልብ፡  
ለጥሉ፡ እንተ፡ አጥንክ፡ ደረክ፡ ሚካኤል፡ ሊቅ፡ ለሰ፡ እቤለክ፡ ርብክክ፡  
በጽላሎት፡ ነግህ፡ ወሰርክ፡ እም፡ እምንት፡ ከንብ፡ አረረህ፡ ሐክክክ፡ ስ፡ ለ  
ክ፡ ለባታወክ፡ ሐዋርያ፡ ሊቀ፡ ጳጳሳት፡ ለእክክደርያ፡ በፅብረት፡ እንደሰ፡  
ሐዘብ፡ ጸደቀ፡ በእንተ፡ ዘህይመ፡ በላፅለሠመ፡ ኦሪያ፡ ክሎ፡ ጽእለተ፡ ገር፡  
ገደብ፡ ወለፀ፡ ሐክብላያ፡ ስ፡ ለክ፡ መሳ፡ ሐፃውንት፡ አደግክ፡ በፋቅ፡  
ጭያሞ፡ በጥር፡ ወዘክ፡ በጭክ፡ ገመ፡ የሀሉ፡ ዘክርክ፡ እንበለ፡ ለሊክ፡ እለ፡ ይ  
ሚህረ፡ ሃይማኖት፡ ሥላሴ፡ ቅድስ፡ ደቂቅ፡ ጥህናት፡ ወንግሥ፡ ረረደክ፡ እመክሩሥ፡  
ስ፡ ለእክብራክ፡ ወስተ፡ ደብረ፡ ጭህወ፡ የም፡ መታለ፡ ቅብ፡ ዘይት፡  
ፍፁም፡ ቃል፡ ጳጳ፡ የሐክክ፡ ዘንብረክ፡ ገደም፡ በተንባሊክ፡ ተረደዋ፡ እመነዋ  
ገ፡ ሀ፡ ለፀላ፡ ከርደመ፡ ሦስት፡ ኃጢአት፡ ያውክ፡ ሚካኤል፡ ፋሕም፡ ስ፡ ለክሙ፡  
ዘጥንክመ፡ ስ፡ እግረክብሐር፡ በሀለተ፡ ይሉ፡ አክላ፡ እንባቅት፡ ሰረደት፡  
አለ፡ ስ፡ ለሊክ፡ ወአለ፡ ስ፡ እምሐረ፡ መርቆ፡ ወእምቆረ፡ ጥሉ፡ ስ፡



[illegible]



[illegible]



ወደፍረው፡ ህፋረቱ፡ ለዝ፡ ሐዋርያ፡ ወለዝ፡ ሰጠላቱ፡ **እግዚአብሔር**፡ አንኩቶ፡  
በእነዚህ፡ መቅደሱ፡ ወአተሉ፡ ገሰበ፡ ለኒረቱ፡ ስለሆነ፡ አፋኛቱ ዋነ፡ የዋህ፡ እነ  
ተ፡ ኢተአሮር፡ ደሙ፡ መፍቀው፡ እንበይነዝ፡ ይሰራዩኑ፡ ትሙ፡ ሠፍሮ፡ **ግዕዝ**፡  
**16** ወእክለ፡ ጥሁሙ፡ ስ፡ ለቴዎፋሎት፡ ወመፍ፡ ክብሩ፡ ወዓለሙ፡ ወለጳፍረቃ፡ ብእክ  
ቱ፡ እንተ፡ ሐሙ፡ በሐሳሙ፡ ወዓዲ፡ ስለሆነ፡ ለደግሊት፡ ወለደሙ፡ እንበለ፡  
እሮር፡ ሥንተኔ፡ ስሆዩ፡ አሁኑ፡ ወእሙ፡ በእንተ፡ ክርክቶት፡ ዘተክሰው፡ ደሙ  
፡ ስ፡ እብል፡ ለኤጲት፡ ቆጶቶ፡ ዘተሆሩ፡ ገሰ፡ ይቀድሰዋ፡ ለመሃ፡ ስርጊት፡  
ጭሃ፡ ዘአርክዮ፡ በሠለጣኑ፡ ቅብኡ፡ ህፋረቱ፡ ጥሁሙ፡ ለክንፊ፡ ኩሉ፡ ዘይፃፉ  
እብክ፡ የሥራ፡ ህሎ፡ ይውላዝ፡ እሥራ በደኔ፡ ስ፡ እብል፡ ሐዋርያ፡ መስተጋደለ፡  
በተወርወር፡ በሐረ፡ ህመቅ፡ እንዘ፡ ሠቀ፡ ጸጉር፡ ጥብሉለ፡ በርተሎሜዎት፡ ገደሙ  
እሙ፡ ሥራህሆሙ፡ ሆለ፡ በጣዮ፡ ጸሎቱ፡ ጸሎኑ፡ ነጋደያን፡ አጭለ፡ ወአንድኦ፡  
**17** ዘዋቱ፡ አገላለ፡ ስ፡ ለአንደኛት፡ በሃብለ፡ ሃይል፡ ዓፋ፡ ዘተክሰለ፡ በእክክደርያ  
ዘተሠይሙ፡ እሥደጊ፡ ጻርቆት፡ አብ፡ ኒረ፡ ገደ፡ ወአኩ፡ አብሰ፡ እሥደ፡  
ገራ፡ መሠራ፡ ስ፡ መርሄቶ፡ ሆቀበ፡ እህተ፡ ንጹሐን፡ ጥሎት፡ በሰጣይ፡ ረከበ፡  
ለሰ፡ ቴዎደሮት፡ ሰጠላቱ፡ ወሊቀ፡ (d) ስራዊቱ፡ ገሰ፡ እድሃን፡ ውሉ፡  
እብራት፡ ብእክላቱ፡ እድሃን፡ እሥደ፡ ሥድር፡ ስላዮ፡ መርገሙ፡ መገ  
**18** ስላዮ፡ እግርዮ፡ እድሃን፡ በፍጥነት፡ ስ፡ ለሰ፡ ጻርያሥ፡ እግዚአብሔር፡ ዘሠራ  
ሲ፡ ፀወነ፡ ስ፡ እሥደሐቶ፡ ርክዮ፡ እንተ፡ ጸላሎት፡ ሥነ፡ ለሰ፡ ደዊቱ፡ ባብሰ  
ተለ፡ ክብር፡ ዘየሐይደ፡ ሆይነ፡ ቅድሙ፡ ታላታ፡ ሕግ፡ ሐለዮ፡ ወዓዲ፡ ዘሊነ፡ ስ፡ እ  
ሰሰ፡ መመካከ፡ እድሙ፡ እሥደ፡ ዓንቀ፡ ዘጥሰው፡ ገርገራዮት፡ አብ፡ እንዘ፡ ታርኢ፡  
ደሥሙ፡ እይቢት፡ ሃቅኦ፡ ጻዮሙ፡ እብክ፡ ገብርዎ፡ አቶላሙ፡ ባእት፡  
ኒው፡ ረከይብ፡ ስለሙ፡ ስ፡ እብል፡ እክክኖት፡ ርቱሆ፡ እብሙ፡ ስብኢ፡  
ይንእደክ፡ በኢፍኢ፡ ቆዝዋት፡ ዘከንክ፡ በሃይለ፡ ሃይል፡ ጸሎት፡ ንጹሃ፡  
ንዘኖ፡ ዘበጽሐክ፡ ወዘረከበክ፡ ግፍኦ፡ ሥላሴ፡ ጻርያሥ፡ ድንግለ፡ እድሃ  
ተለ፡ እንብሃ፡ ስ፡ ለሥሐንት፡ በቅድስት፡ ልቡ፡ ብእክላ፡ መንፈሳዊ፡ እሥ  
እብደ፡ እሥደ፡ ጻርያሥ፡ ድንግለ፡ ወእሥደ፡ ወለደ፡ ስላዮ፡ ይቶ  
ኖ፡ ሥሙ፡ ሥላሴ፡ ቃለ፡ ነገር፡ መሠለ፡ መንገለ፡ መንፈስ፡ ቅጥዝ፡ ወለብ፡  
**19** ጥቂ፡ ስ፡ ለእሙ፡ ገዋክብት፡ ብሊሃን፡ ዘእክሙያይን፡ እባፋዮት፡ ዘጭወት፡  
ርሳኛት፡ ሥሙ፡ የሐንት፡ ወቆላት፡ ወሠቅሮር፡ ወይከሐቅ፡ (14) ገህነ፡ በዘ  
**20** ንጥኢን፡ ገህነ፡ ደደቃን፡ ስለሆነ፡ እብል፡ ለደቂቅ፡ ቴዎደድ፡ ዘተክሶ፡ በሰ  
መሠራ፡ ደደቃ፡ (15) ወደጋ፡ በፍ፡ ገህነ፡



56



[illegible]



[illegible]



ወግዕሳህሆመ፡ ጉንደ፤ አብከ፡ ረከብዎመ፡ ደኅና፡ ዘጼሐ፡ ሐመደ፤  
፤ ሐ፡ አብላ፡ ለ፪ አብካል፡ አመሐረ፡ ፬፡ በ ሆኖ ጸደ፡ መርህ፡ ዘበቆለ፡ አንከ  
ሐ፡ ጉባኤ፡ ዘክላህሆመ፡ ኃይለ፡ ደኅረ፡ ተመቅሐ፡ ሐጼዎመ፡ አምረአኩ  
የሐንቲ፡ ቃለ፤ ወርአኩ፡ መርቆሪወከ፡ ናጺሮመ፡ በክሳይ፡ ትቆለ፤ ሐ፡ አብላ  
ለዘአርአዮ፡ ቅአምሮቶ፤ በለደ፡ ሀገር፡ በጊዜ፡ ቀይኩ፡ ቤቶ፡ ጊዮር (c) ጊከ፡  
ጭፊ፡ ቃለ፡ ጽራኃዮ፡ በኢየሱስ ጉሥ፡ ከመ፡ አብሐብ፡ ጸረ፡ ናቂከዮ፡ ይመኖው  
ቅናቶ፡ ወለደርብዮቱ፡ ፋጽ፡ ትሐለ፡ ጉሥናቶ፤ ሐ፡ ለዘኖቢዮ፡ ወለዘኖቢ  
ከ፡ በጉራ፤ አንተ፡ ተወክሏ፡ ሥንደቤ፡ ወተሃገሡ፡ መከራ፤ አመ፡ በአሳቶ፡  
ቀደ፡ ለመንገድሙ፡ ያጽዕራ፤ መከራን፡ ሀገር፡ አብተርአዮ፡ ጣኦለ፡ ብዙ  
ሐራ፡ ጸቀቤ፡ ብለኔ፡ ከወኖ፡ አንዘ፡ ይጸወር፡ ጉራ፤ ሐ፡ አብላ፡ ትግዕተ፡  
ኃን፡ ሥብለ፡ ዚኖቢከ፡ ወዘኖቢዮ፡ ዘአሕራራ፡ ተይጣን፡ ሄጺ ሞመ፡ ከሞወ  
በጊዜ፡ ለክቡ፡ ግዕዛን፡ ሾባ፡ ናጉ ደጋደ፡ ወመብረቅ፡ ጉን፡ ሥብለ፡ ሐራህ፡  
መከራን፡ አምና፤ ሐ፡ ለአገ፡ ቅፋራ፡ አንተ፡ ጉን፡ ክርክርያናዊ፡ ናጺ፡ አብ  
ሁ፡ መከራን፡ አረግዌ፤ አብከ፡ መናገሳቶ፡ ናባራ፡ በኃድኣቶ፡ ወበጽላ  
አሠረ፡ ከመ፡ በግዕ፡ ዘአለዮ፡ ሥንደቤ፤ መራሾዮ፡ ደብረ፡ ዘይቆቅለ፡ አርዌ  
ሐ፡ ለክመ፡ ገራባውያን፡ አፋራኩ፤ ለመሐይሶን፡ ወጸደቅ፡ አንተ፡ ወር  
አክሊለ፡ ርኢኩ፤ ናባ፡ ዘ፡ አምላክ፡ አንዘ፡ ቅጽወርዋ፡ ለአቲርኒኩ፡ ለአለ፡  
ገዩ፡ ወለአለሄ፡ አባቱ፤ ተክሎ፡ መድኃኒተ፡ ምሕረተ፡ ኃሡ፤ መገለ፡  
ኒሊኩ፡ ወሐራ፡ አበዊሃ፡ ዘቀደመ፡ ለአገረ፡ ክብራ፡ ዘመጽአት፡ በበሀ  
ክመ፡ ለአገረ፡ ክብራ፡ ዘመጽአት፡ በበሀለክመ፡ ገራባውያን፡ አርገቶ፡  
ዘአለክመ፡ (d) ናጽርዮ፡ ከመ፡ ቅራኤ፡ ናባ፡ መፋቅደ፡ ወልደ፡ አመ፡ አብ  
አዕይንተ፡ ብዙ፡ ብላክመ፤ ሐ፡ ለኩ አንዘ፡ ተቋደኩ፡ ተሃለኩ፤ ዘተጸጎ፡  
ዘልኤ፡ ለመንበረ፡ አምላክ፡ ሀቂቦቹ፤ አፋኒን፡ መልክክ፡ በዘለኒረቶ፡ አክብ  
ቶ፡ ለጌዓዮ፡ ተብኡ፡ አመ፡ ተክራ፡ ጽሕፈት፤ መጽሐፈ፡ ዕዳዮ፡ ኢፋሕድግ፡  
አቲቶ፡ ለቂርጣንጣኖከ፡ መንገድ፡ ልቡና፡ ዘአጽበባ፡ በአገረ፡ ክርክርኩ  
ይሠራሁ፡ ወይገሠ፡ ሕዝቡ፡ በገተ፡ ዕለት፡ አመሳለ፡ ከወክብት፡ በተግዕዝ  
በደባ፡ ሀራቱ፡ አንዘ፡ ሀለወ፡ ተከራ፡ በረሀ፡ በደከ፡ ርኢዮ፡ ወንጸ፡ ጸልባ፡  
ለይከሐቅ፡ ዘተከራዮ፡ ጸደቀ፡ በደባ፡ ጸጸሳት፡ ለቀ፡ በሠነ፡ ትመሠርቱ፡  
ርሃ፡ ለባተ፡ ክርክርኩ፡ ጽቀ፡ በቅአምሮተ፡ መከቆል፡ ብርሃን፡ ከመ፡ ለሐላሁ፡

አመ፡ አደ፡



58



[illegible]



[illegible]



[illegible]



ክለ: ተግኝሠ: ዳጽቃን: ንበ: ይዘርኡ: ገረውህ: ወንበ: ይተክሉ: ወይን: ስ: ለጸጥደረሙ: ሊለጠ: መካኒ: ተለም: ኡበርሃም: ናይይ: ኡምን: ጥሪት: ማሳን: ወኡምን: ሐላሁ: ንዋይ: ኡንዘ: ይጥራ: ሊኪበ: መንግሥተ: ተጸይ: ይገድን: ሥህሁ: በጽርቅ: ብሉይ: ወኡፍን: ኔተር: ይጥራይ: ርኝከ: በማይ:

ሠረቁ ማዳር:

ሀላም: ስ: ለመክሊምት: ወለኡዳሁ: በጽጽቅ: ክለ: ኡበዩ: ተገደ: ለግልፅ: ዘወርቅ: ይገድል: ይክረት: ሃላዊ: ወጥናኔ: ተብሎ: ይቋቋ: ዘክረሐክዋ: በብሔር: ወበ  
፪ ወ: ይቋቋ: ቅዱሳህመ: መዝመዙ: በሠቅ: ስ: ኡብል: ለብፁሕ: ከኝትይ: ወ  
10. ለጽናርቅ: ሃይ: ቡተኔ: ህበይ: ኪሥመ: (c) ሕዝብ: በከመ: ሠመራ: ወሐ  
ጊይ: ህይመመ: ኡዝ: ጸጸትፋ: ቤተ: ክርስቲያን: ይርክብ: ኡንተ: ኡናጊያ: ክር  
ስቶት: በደመ: ወማይ: ስ: ኡብል: ኡንዘ: ኡንግሩ: ክብር: ለኋኡት: ለኡብ: ንኡሠ: ተለም: ወተፋቅር: ገመ: ኡይይንግዩ: ማት: ወኡይግሐርር: ኡዝኡብ  
ሐር: ኡምገዩ: ማት: ተወር: መስለ: ሕያዋን: ሓብራ: ኡንበር: ስ: ኡንተ: ኡብል  
ኡንተ: ጥ: ~~ደግሞ~~ ገቢር: ኡምላክ: ማክበለ: ኡንትግ: ኡብራ: ኡንባቆመ: ኡብይ: ወልይ: ይገር: ንገደ: ሓራ: ሥራዊ: ዘሕዝብ: ኡይሁድ: ኡንዘ: ይኡምር: ኡማራ  
ወስተ: ሀጽደ: ወይን: ይብል: ኡይከውን: ሓራ: ስ: ወኡመን: ለኪራኮት: ኡኔ  
ኡወተኡመራሁ: ኡዜኡ: ለለመጽኡ: ሕዝብ: ይርክብ: ወስተ: መካኒ: ይተ  
ጊክብ: ገወድ: ሐይሽ: በድኡ: ኡንዘ: ተግተ: ማት: ርኝቅ: ወጥደይ: ዘመ  
ኡ: ስ: ለክትናቅወት: ወለኡራኡ: ዘተኡኝወ: ወተከኝኡወ: በኡንተ: ክርስቶት: ኡክራ: ገመ: ደሞመ: ይክህወ: ተብ: ለሐላህመ: ኡኔ: ግብ: ኡጸው: ወበ  
ወስተት: ንፋትመ: መጠዊ: ስ: ለክመ: ይቆብ: ወጥሐክት: ኡኔ: ቆጶ: ዘህገራ: ፋርት: ኡምተትገደ: ብርክ: ለክርያራት: ዘኡብደርክመ: ለወ  
0.4. ለወ (d) 4: በዋሪያ: ኡትፋ: ወጢት: በመዋሪህ: ለግብር: ንገሥ: ስ: ለቆላክ: ሊጽ: ዘግርያት: መመህር: ኡኔ: ቆጶት: ዘጥን: በደግስቆ: ህ  
ጽ: ኡንዘ: ተትፋ: ተግይ: ይራኡ: በፍይን: መሥጢር: ገመ: ይህድግወ: ኡፋቅርተ: ክርስቶት: በግብር: መጥጥህተ: ስኡ: ወኡክህለ: ቆጶ: ስ: ለክብራኮት: በብዙኡ: ግብ: ዘተመገራ: ወለኡዝርያት: መስህህ: ዘመ  
የ: መገራ: ስመ: ቆመ: ለክመት: በኡኡወይ: ጥናኔ: ሓብራ: ተዋሥኡቶ መ: ተብ: መጥንን: ኡንበራ: ክብር: ይህመ: በመጥጥህት: ኡምተት: ስ: ለ  
ኡብይ: መጠን: ይህት: መጠኡ: ኡትመ: ወኡኡራይኡ: ወወስተ: ጥራ: መ  
ኡኡ: ለዘ: ጸጥደ: ወኡጸጸ: መጠኡክፋ: ዘብበ: በይ: ይገ: ኡብራሁ:



[illegible]



አብል፡ መላዊ፡ አምላክ፡ መሠረተ፡ ተሠጥቶ፡ ይገባቸው፡ ነገሩ፡ ነቢዮች፡  
ዘሆኑ፡ በእነዚህ፡ ደዊት፡ እንደ፡ ያቀደሙ፡ ሰባቱ፡ በ፡ ንብ፡ ይሉ፡ ሌሎች፡  
ነ፡ ወገ፡ ንብ፡ ይሉ፡ እንደ፡ ኃይለክ፡ ስ፡ አብል፡ እንደ፡ እንግሩ፡ ጽድቅ፡  
ለዮሐንስ፡ ዘደግኦቹ፡ ሰባ፡ መሠረተ፡ አረጋይ፡ አምደላኩ፡ ፎርሳን፡ አብተረ  
ሐቆ፡ ጸርዖም፡ አገደገቶ፡ በዘ፡ ይሄጽም፡ ይሄቆ፡ አብከ፡ በርከዓን፡ ጥላ  
ል፡ አክረኤ፡ ልሂቆ፡ ስ፡ አብል፡ ለዘ፡ ዘክከ፡ ያላ፡ በተሰቀረ፡ መጥባሕ  
ት፡ ዘሐመ፡ ወለኒድ፡ በነበረባላ፡ ኤሲ፡ ክሉል፡ በተሰረተ፡ በርሃን፡ ቀጸላ፡  
ወሰላም፡ ለእነዚህ፡ (1) ቴክላ፡ ዘቅብኝ፡ ጸርዖም፡ ዕቅደተ፡ ተቀብኝ፡ ይላ  
ላ፡ ስ፡ ለክሙ፡ ጸርዖም፡ ቴክላ፡ ወኤሲ፡ እንደተ፡ ዘምከለ፡ በእነዚህ፡ እ  
ም፡ ላለ፡ አበዊዮ፡ አፍ፡ አመ፡ ነገድ፡ ወረላሲ፡ ከመ፡ ታንግራ፡ አምዘ፡ ይጸን  
ሐኒ፡ ከይሲ፡ ወሰተ፡ ኃይለክሙ፡ ለብዮ፡ አረሲ፡ ስ፡ አብል፡ ለብ፡ ፊት፡ ያ  
ደክላ፡ ሊቀ፡ ጳጳሳት፡ ዘክከ፡ አምደላኩ፡ ከወላ፡ ዕህዳት፡ ጥሎት፡ ይገሃ  
እ፡ ወክከለ፡ መሠረተ፡ በፊትክላ፡ ሀገራሁ፡ አዲስ፡ አምተክላ፡ መንግ  
ሠተ፡ ሰጥቶ፡ ሌላሰ፡ ወሐረ፡ በተደላ፡ ስ፡ ለክ፡ መጋቤ፡ ሠርዖት፡ ወሐጋ፡  
ለደብረ፡ ቀልዎን፡ መልክተ፡ ጸጋ፡ እንደከ፡ አክረሰ፡ ሰሙኤል፡ ንብ፡ ለሰላይት፡  
አንግላጋ፡ አምላክሁ፡ አመ፡ ከነ፡ ንቅጋ፡ ለመልክከ፡ ሠሐይቅ፡ ጸላይክ  
እንደ፡ እንተ፡ በሠጋ፡ ስ፡ ለበርሃ፡ እንተ፡ አገህደት፡ አምላክ፡ እንደ፡ ታረኤ  
ሠላሲ፡ በመከተተ፡ ሴታ፡ አያብሐ፡ መጥባሕት፡ ወመከተረ፡ ሐዲን፡ አ  
ምመታ፡ ሰላም፡ ሰላም፡ ለዮሐንስ፡ ከሐክታ፡ እንተ፡ ተቀልዎ፡ በክልኤ፡ አ  
ጥታ፡ ስ፡ አብል፡ ለዘ፡ አጥክከት፡ ሕሊና፡ በወሰተ፡ ገደም፡ ታላሕቅ፡ እን  
ተ፡ አጥከ፡ ሕፃና፡ እንደ፡ ምክንያት፡ ብእሴ፡ (17) እለ፡ መንግሥት፡ በኤልሳና፡  
አንገራዊ፡ ጸርዖም፡ ለብ፡ አንገራዊ፡ አንገራዊ፡ ሰሙ፡ በእነዚህ፡ ይክቱ፡ ሰባ፡  
ርእይ፡ በደና፡ ስ፡ ለክ፡ በአዲስ፡ በክብር፡ በሀገር፡ ነገሩ፡ ለሀገር፡ ለአገራ፡  
ጥወት፡ ቀዋሚ፡ ወለመመከክ፡ ወሰላም፡ እለ፡ ምክንያት፡ በሴት፡ መከራ፡ ወ  
ደሕብ፡ በእንተ፡ ክርክቶት፡ መቁሐን፡ ሕዝብ፡ ስ፡ አብል፡ ለተከላከለክ፡  
በሕቅ፡ አምላክሁ፡ ጳጳሳት፡ አረከ፡ ዘምከለ፡ ሰዊሮት፡ አክ፡ ወ  
ላወሰ፡ ለደቁ፡ ያንደከ፡ አምላክሁ፡ ወያንቀሐኒ፡ በጽድቅ፡ አብመ፡  
መዋሰን፡ ከሐ፡ በሀገር፡ አህለቁ፡ ስ፡ ለከላወሰ፡ እንተ፡ ወደሰ፡ ዘክከ፡  
በወሰተ፡ ሚኒ፡ ሀገሩ፡ ተደሙ፡ ሰብከ፡ ወሕዘባሁ፡ አህለከ፡ በሰለተ፡ ተወል  
ደ፡ ሰባ፡ ከሀገሩ፡ አገራ፡ መጠነ፡ ይህ ሰዓት፡ ቀደሙ፡ በእነዚህ፡ ስ፡ ለክሙ፡ ተ  
ለከከ፡ ቅሙ



በበሱ፡ የሆቀሩ፡ ኢሳቀ፡ ሰ፡ ለዝንዚ፡ ትምህ፡ ምህዝ፡ ኢምኦኒው፡ ወጥሮ  
ም፡ ገባብ፡ ኢምኦ፡ መሆር፡ ወፃወ፡ ፊቅጦር፡ በግህ፡ ዘከርኢያክ፡ ቅድው፡ ይኩ  
ኒ፡ ቤዛ፡ ኦሙ፡ ጠብሐክ፡ በደው፡ ሸመ፡ ስምህ፡ ካሙ፡ ጣይ፡ ክኢው፡ ስ፡ ለ  
የሐክነ፡ ኢምብዝኦ፡ ኢክክሮ፡ ወደተሞ፡ ናደሮተ፡ ሥሉክ፡ ቅድክ፡ ከሙ፡ ጣህ  
በሉ፡ ገሐር፡ ዘያከጥሞ፡ ሰ፡ ለቡኖህ፡ ናደሮ፡ ወጥበብ፡ ቅሉ፡ ሰብኦ፡ ከሸሞ፡  
ኢንዘ፡ ወኢቱ፡ ወራዛ፡ ኢኦተ፡ ኢያሉጽሐ፡ ከቅሞ፡ ከኒጋዊ፡ መኔ፡ ሰ፡ ስ፡  
ይዎ፡ ስሞ፡ ስ፡ ለ፡ ፋሪሰተ፡ ሥጋኑ፡ በሰብሐ፡ ብዙኦ፡ ጉባሜ፡ ንባ፡ ትሰክባ  
ኦርሲጣ፡ ኢከክ፡ ይከውኦ፡ ትኣሣኤ፡ ወኢኤምኦ፡ ከሰባ፡ በቃለ፡ ትብሐት፡  
ወበውዋሜ፡ ሰ፡ ስላሳተ፡ ዘቅድሜኑ፡ ከወሰባሜ፡ ወዘድኦሪኑ፡ ንወፀ፡  
ሰ፡ ለክ፡ ኢንጦጦክ፡ ቀሲክ፡ ሰ፡ ስላተ፡ ወከ፡ ሐዲክ፡ ጸሊ፡ ሊተ፡ ንባ፡ ኢየ  
(6) ስክ፡ ክረከቅክ፡ ይከውኦ፡ በሐይውኦ፡ ወይቀድኦኦ፡ ኢምኦርክ፡ ከ፡ ኢየ  
ሙ፡ ኢይገብኦ፡ ኢከክ፡ ዘወጽኦ፡ መኔ፡ ስ፡ ለክ፡ ከብርሃም፡ ናደሮ፡ ወሊቀ  
ጳጳሳት፡ ሆኒ፡ ሰባ፡ ከጸዕ፡ ቅድሜክ፡ በገዝኦተ፡ ለቡ፡ ከባዲ፡ ሰ፡ ስላተ  
ንባብ፡ ግዛት፡ ኢምሳሳንክ፡ ናደሮ፡ መድረክ፡ ጥላቱ፡ ተሠጥቀ፡ ለብኢኦ  
ከሐዲ፡ ስ፡ ለከምሆኦ፡ በኦኒ፡ ጣርያም፡ ዘተኢምሊ፡ ኢንባይኦ፡ ትኢዛ  
ለወሪድ፡ ከሙ፡ ከሙ፡ ሆይኦ፡ ኢያሊ፡ ኢያለብወዎ፡ ሎቱ፡ ወኢይጽጋወ  
ዎ፡ ክብሊ፡ ሰባ፡ ጸለየ፡ ቀደሞ፡ ዘሊቀ፡ ጳጳሳት፡ ደኣሊ፡ ናቀለ፡ ደብረ፡ ወተ  
ለ፡ ደብረ፡ ስ፡ ለኤላያብ፡ ኢከክ፡ ከሊሳይ፡ ሆሎ፡ ኢዝኢብሐር፡ ጊዜ፡ ተሠጥ  
ሎ፡ ናደሮ፡ ርኩሐ፡ ኢምኦክሊለ፡ ሰ፡ ስላተ፡ ኢክሊሎ፡ በዘይጽድል፡ ከላሆመ  
ሰባ፡ ለመለክክ፡ ተሠኢሎ፡ ኢሙ፡ ተጋይሳክ፡ ኢከክ፡ ናገህ፡ ይበርህ፡ ይሌሎ፡  
ሰ፡ ኢብላ፡ ለዘ፡ ስተኦህ፡ ወ፡ መከለ፡ ኢብ፡ ወመከለ፡ ወሪድ፡ ጣይቀ  
ናደሮ፡ ኢምኦቅወተ፡ ሆሎ፡ ወኢምኦቅድ፡ ኢምብዝኦ፡ ኢኦቱ፡ ከሙ  
ከሆህ፡ ለመደ፡ ኢኦዊተ፡ ገደመ፡ ያበላሳ፡ ኢኦዞ፡ በሳይ፡ ለክ፡ ሊቀ  
ብ፡ ጣይኦ፡ ከህፃኦ፡ ዘደብረ፡ ሲሐት፡ ይከከል፡ ሆይ፡ በቁ፡ ጸለ፡ ፀበርተ  
ኢከክ፡ ትሌኦዊ፡ ለትርኢተ፡ ሰ፡ ስላተ፡ ጽጊት፡ ዘያድመሰዋ፡ ይባ፡ ም  
ር፡ ክብራኦ፡ ናገሆት፡ በ፡ ሰ፡ ስላተ፡ ንባኑ፡ ለለከመኑ፡ ይሰ፡ በኢደ  
ከውሎ፡ ሲከ፡ ኢኦጋሊ፡ ክረከቅክ፡ ሎቱ፡ ኢከክ፡ ትከኢኦ፡ በከመ  
የኢኦኑ፡ ናቀሉ፡ ይከከል፡ ቀደሞ፡ ኢድኦኦት፡ ጣርያም፡ ደግሞ፡  
ለደ፡ ጣርክ፡ ኢምገባሊ፡ ጥራም፡ ኢበሳ፡ ዘከብደሊት፡ መጥዎ፡ ናቀሉ  
በምክሊ፡ ይከከል፡ በ፡ መከከል፡ ይከከል፡ ናባ፡ ስተ፡ ሰባ፡ ጸለየ፡  
ሰ፡ በዊኦ፡ መቅደሳ፡ ሐመሊ፡ ሥጋህ፡ ኢከክሐት፡ ለፋወት፡ ኢምኦከ፡ ስተ፡



[illegible]



በክ: ይብዛሉ: ዘታገዝዮ: ክታበ: ሄኔ: ሊተ: ሄልዎዳ: ኣብሎ: ሂታይታብ: ክበ: ህገረ: ልደዮ: ቁዳጫ: ዘሄኖክ: ርግበ: ሰ: ኣብላክ: ተክለ: ሐዋርያት: በኣምዳ: ወለተክሮሊኳ: ኣብክሐ: ለምሳሐ: ክንበት: ብኣብ: ሰበ: ሄቀደ: ይጥብሐ: ተገግፀን: በጸሎት: ኣንዘ: ይብል: ክሊሐ: በጸካነ: ብክኣ: ኣበበክ: ናቃዊ: ይርሐ: ሰ: ለክ: ገጸረ: ይሐንት: ቡሩክ: ዘምግባህክ: ሐንክ: ክኣ: ለባሉ: ሥዓ: መልክክ: ኣብሎ: ተሰባክ: (d) በሥራዲተ: ክርክቶት: ኣምላክ: ትሎ: ይሐንት: ሐዋርያ: ወኣላይ: ሄኖክ: ሰ: ለጤዋቴወት: ለህገረ: ብኣሁር: ሐፁረ: ወለብኣ ቢቱ: ሰላም: ዘተሐሎይ: ሞራ: ንዐ: ይገባህ: በህለ: በመስኖቅወ: ወበህንዘሪ ቅድሎ: ሎክ: ንን: ሰበ: ወሰደዎሎ: ሐራ: በኣንተ: ክርክቶት: ተወክሩ: ብዘን: መህረ: ሰ: ኣብላ: ሥንዳ: ሰረባዎን: ዘኤ ፍራተ: ናጺሮመ: ንቀ: ለሐሊኖ ህ: ንብህተ: ክሎ: ይክ: ሰጸት: ወትት: ህወይ: ግራዎ: ሐተት: ገረረ ኣብ: ኣገሎ: ወኣምወላት: ወሐማት: ንደገት: መርዳተ: ሰ: ለክ: ለቀደ ጭ: ሰጸት: ዘመደ: ወለተፍጻጫ: ሰምሐ: ስታሄ: ክበይ: ሰረባዎን: ለሐ ክ: ኣመ: ሄለወዎን: ሰደደ: ሰበ: ርኣይ: ሥሐላ: ሄግረ: ለሥን: ገጸክ: በሀወ ታሐተ: ኣገረክ: ኣኖብት: ሰረገደ: ሰ: ኣብላ: ለኣባ: ሊቃኖት: ፀ: ኣምዳ: ቅ ደሳን: ፀ ኣለ: ይታሄቀይ: በክተፀ: ርኣይ: ዘለደ: ኣክሊለ: ሐይወት: ይሆይ: ኣ ባብራህ: በጸሎት: ኣምሳለ: ግንትወ: ዘኣይ: ወበኣኳዘ: በኣር: ገሰበ: ዘተ ቁረ: ኣይ: ሰ: ለክሎ: ኣበርሃመ: ሥኣመን: ወይከሐት: ቁርባን: ወቆባዊ: ዘይት: ይሐቆ(15) ብ: ለሐወላተ: ኣብክ:



Initium Septembris.

ወ: ነብ:

numeri dierum

numeri versuum

numeri paginarum

cellula pro ti:

ጸሐፊ: ኣገ:

ዓለፍ: ጳጳስ: ኣለስክጊርፍ: ስቶ:

ኣመዕርገተ: ክርስቲስ: በሃዕ፩ ልዓሊ:

ኣኤሮፋ: ጊዮን: በቃለ: ስላሶ:

ሀህለ: ተጓባሊክ: ጸግወኒ: ለብኣሲ: ሕመሞ:

ሀህለ: ተጓባሊክ: ጸግወኒ: ለብኣሲ:

ለብሐረ: መርቁ: ስመ: ያቁርሮ: ማፍሶ:

ለብሐረ: መርቁ: ስመ: ያቁርሮ: ማፍሶ:

ኣብለ: በቃለ: ስብሐት: ወዘላፊ:

ፍቅርነት: ጳጳስ: ኣግመቅ: ሊብሊ:

ኣዘካህን: ዐቢዮ: ክህነት: ኣመደቁ: ቆጊ:

( ማመት: በላፊ:

መሞህራን: ኣገበረ: በግሎ: ወስተ: ርኣሱ:

ፍብ: ርኣሱ: ዕፅ: ስመ: ይካብር: ፍሬ:

ለበርተሎሞስ: ዘጠብለልዎ: በሠቅ:

ኣመ: ይወገርዎ: ሎቶ: ወስተ: ባሕር: ዕመቅ:

ዊሮ: ጉቡዓን: ሕዝብ: ተኣምርተ: ዝኣቁ: ጳጳስ:

ኣስተርኣዮ: ወስተ: ኣይሁ: ዘመከለ: ፍሬ: ጳጳስ:

ኣመህራን: ወይን: ብሉይ: ዘተመትረ: ግጽቅ:

ለኢዮብ: ዘኣኔበብ: ስንት:

ኣመኣመ: ኣኣዘ: ኣበቅ: ወኣመኣመ: ሐገለ: ፍሬ:

ከቀርዮ: መንገድ: ይቤ: ኣኣዘ: ይካብር: ፍሬ:

ሀህ: ፍስተበዕም: በብዙ: ኣኣዘ: ፍሬ:

እኣለ: ተዐገሠ: ሲብኣ: ለኢዮብ: ተዕግሞት:

ኣፄቂ: ለኣ: መተርጉሞ: ዘፋጸተ: ኣኣዘ: ኣፄቂ:

ዘፋጸተ: ኣኣዘ: ኣፄቂ: ኣኣዘ: ኣፄቂ:

ፊጥጫል: መልኣክ: በመጽኣተ: ወለደ: ደግሞ:

ለኣለ: ብርሃኖት: ወይን: ከሉ: ዐለሞ:

ኣፄቂ: ለኣ: መተርጉሞ: ዘፋጸተ: ኣኣዘ: ኣፄቂ:

Sollus 25. Jniles unfulif  
Quiniones aut i quarteble

Utud de Liturgien konun  
2 Columnen un 12 Jniles  
unfulif unfulif unfulif

De Homilia konun unfulif  
in Columnen unfulif  
unfulif.  
Rubra in Antichypso  
ec hui rubra konun  
ponendis.

ad 4



በስመ፡አብ፡ወጠልዮ፡ ወመገደብ

ቅዱስ፡ ፀ ሕይወት፡፡

በ

እጽሐፍ፡ መዝሙር፡

ተጋብረ፡ ብሔር፡ መስጊት፡

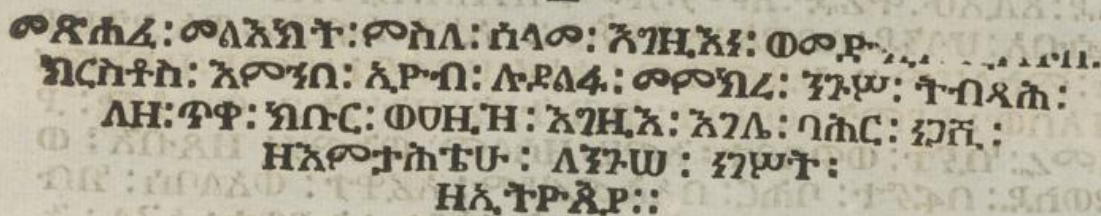
እንዘ፡ ወጽቶ፡ ጸጋ፡ ወላላ፡ ልሳን፡

ተሐት፡ በወጥተ፡ ሕዝብ፡ ወበገብ፡ ቅብረ፡ መጽሐ፡፡

በስ

Amt  
Bretburg  
Monita  
Beij den Dorfs Rechnungen





64



ተረፈ፡ በዋክ ፡ እመከዌር ፡ ወሲባጽኩ ፡ በኢትዮጵያ ፡፡ ሙከ  
ንን፡ እንከሰ፡ ወመግክርቲሁ ፡ ተሐዘ፡ ወ፡ ለዘክ፡ ዋራዮ፡ እመሶ፡ በ  
እሲ፡ እመን፡ ወጸ፡ መስከት፡ ወሰ፡ 4፡ ፡ ስመ፡ አናአመር፡ ወሲን  
ሌቡ፡ በእንተ፡ ሚት፡ ወበአይኔ፡ ሚንጸዮት፡ እመክልእመ፡ ለሰ  
ብል፡ ሆላንደ፡ እመበዊል፡ ብሔረ፡ ሰግጋዚ፡ ሀሊወ፡ ሚርኅን፡ ለንገሠ  
ታተ፡ ኢትዮጵያ፡ ለህልፍሆ፡ ጸሐፊ፡ ለ፡ ክልሉ፡ 2፡ ወረዳ፡ በ  
እደ፡ እሊሁ፡ ዋራዮ፡ አመን፡ ለ፡ እንከሰ፡ አሀጽሶ፡ መገከት፡  
ለሰብል፡ ሆላንደ፡ ለበዊል፡ ኢትዮጵያ፡ ፡ ለኑኔ፡ አፋርን፡ ወሲ፡ ይትሀወ  
ለ፡ መስሊሆ፡ ፡ ሀይማኖት፡ ለኑኔ፡ ሀይማኖት፡ ርዎዮ፡ ዘዋእ፡  
ዘአበው፡ ዋደሞት፡ ወዘቤተ፡ ክርስቲያን፡ ዘትኅት፡ ፡ ወአት፡ ፡ ፡ ፡  
አመረ፡ ካናት፡ ወግባት፡ እመሃ፡ ዘሰላሞ፡ ወእመሃ፡ ዘጸብእ፡ ወ  
ይወስደ፡ በፋኖት፡ ባሕር፡ በአሕጻረሆ፡ አረዋት፡ ወአላባሰ፡ ክቡ  
ራት፡ ወካልአት፡ ነገራት፡ እለ ፡ ይትረዋዮ፡ ለሕይወት፡ አገለ፡ እ  
መስዋወ፡ ወሲ፡ ይንደ፡ ለመሃ፡ ይንደ፡ ይትንበረ፡ ለበቀላት፡  
ዘኑሉ፡ ሰብእ ፡ በእንተዘ፡ ለእመ፡ ንጉሠ፡ ነገሠት፡ ዘኢትዮጵ  
ያ፡ ይጤይቅ፡ ኑሉ፡ ዘበእንተ፡ ሰብል፡ ሆላንደ፡ ኢትወለወል፡ በሕ  
ሊያ፡ ነ፡ ለህልፍሆ፡ ይትሀረክወ፡ ወይሁብወ፡ በረዋዮ  
መገከት፡ ለበአት፡ ወለፀአት፡ በወስተ፡ መንገሠት፡ ባሕቱ፡ ይደሉ፡  
ነ፡ ይጸሐፊ፡ በላኒ፡ ገዕዝ፡ መስለ፡ ትርጓሜሁ፡ በካልእ፡ ክርታ  
ስ፡ እንተ፡ በወስተ፡ መስለ፡ ትእመርተ፡ እደሆ፡ ወግኅተዋ፡ ፡  
ዓዲ፡ መፋቅዮ፡ ወአቱ፡ ነ፡ ይረክወ፡ አሕደ፡ አመሰብል፡ ኢትዮጵ  
ያ፡ በአሕ፡ መሀረ፡ ወለብወ፡ መስለ፡ ትርጉሚ፡ አርጻ፡ አወ፡ ካል  
እ፡ ዘዋእመር፡ ለኒ፡ ሀረቢ፡ አወ፡ ዘፋርስ፡ አወ፡ ዘሀንደ፡ ለተናገር፡  
መስሊሆ፡ ፡ ስመ፡ ወኑደን፡ በዘሀንገር፡ እለ፡ ይመረ፡ ለኒ፡ ገዕ  
ዝ፡ አወ፡ አመን፡ ፡ ወአንሰ፡ ነዊንዮ፡ መፋቅረ፡ ኢትዮጵያ፡ ተመ  
ሀርኩ፡ ለኒ፡ ገዕዝ፡ በጸጋሁ፡ ለእገዝአብሔር፡ እንዘ፡ ኢሀለውኩ፡ በ  
ኢትዮጵያ፡ ባሕቱ፡ እመን፡ መጸሐፋት፡ ቅድሳት፡ እለ፡ በንቢ፡ በላኒ  
፡ ገዕዝ፡ ወዓዲ፡ አን፡ ተቀ፡ እመር፡ ወፋቁር፡ ለሰብል፡ ሆላንደ፡

ወዓዲ፡ ለኒ፡ ዘኑሉ ፡ ለኒ፡ ተሐል፡ ሙሉ፡ ለሕጻናት፡ 5፡



ናሁ፡ ረቀቅኩ፡ ጽሕፈ፡ ዘክታብ፡ ለክብርናክሙ፡ ነሙ፡ ትጽሐ  
 ጽ፡ ዘኃተ፡ ነሉ፡ ለልዕልናሁሙ፡ ለኃጉሦክሙ፡ ሦጣዊክሙ፡ ዘበኣ  
 ኃተ፡ ዘክታ፡ ቀረዶ፡ ወዘበኣኃተ፡ ተዓርኮ፡ ምስለ፡ ሰብኣ፡ ሆላኃዶ፡ ለ  
 እሙ፡ ትፈጃዋ፡ ምንገለ፡ ቀኝ፡ ዘሀረብ፡ አኃጸረ፡ ሙፃዋ፡ ወአርቂቆ፡  
 ለሰብኣ፡ ሆላኃዶ፡ እለ፡ በሀዋ፡ ምስለ፡ ትርጓሜሁ፡ በሀረቢ፡ በካልኣ፡  
 ክርታከ፡ ለፈጃዎታ፡ ለሰብኣ፡ ሆላኃዶ፡ እለ፡ በሰራተ፡ አው፡ በባታ  
 ውደ፡ ወእሞሀዋ፡ ትበጽሕ፡ በሠናዶ፡ እከክ፡ አምስተርዶሞ፡ ሀ  
 ገር፡ ሀገዶ፡ በብሔረ፡ ሆላኃዶ፡ ለእዳዊዋ፡ እገዚአብሔር፡ የሀሉ፡ ሞ  
 ስሌክሙ፡ ተጽሕፈት፡ አሙ፡ ሁሁ፡ ለመገቢት፡ በደወጊደ፡ ወ፩ዓ  
 ሙት፡ በሐኅበ፡ ሀገርኝ፡ እመልደተ፡ እገዚአኝ፡ ክርስቶስ፡ ሎቱ፡ ከብሐት፡  
 ለዓለሙ፡ ዓለሞ፡ አሜኝ፡

አኝ፡ አዋብ፡ ሉደል፡ አኃተሞኩ፡ ለዘ፡ ክታብ፡ በሀገረ፡  
 ፋረንክጂርት፡ እኃተ፡ በአሌጻኝ፡

ለዘ፡ ክታብ፡ በሀገረ፡  
 ፋረንክጂርት፡ እኃተ፡ በአሌጻኝ፡

፡ጥዕደገበ







መጽሐፍ፡ ወንበረ፡  
 ደበ፡ ርእሰ፡ ጉጌ  
 ፡ መዋዕለ፡ ሐሙስ  
 ብእሲቱ፡ ትቤ፡ ፈቃደ  
 እግዚአብሔር፡ ለይ  
 ኩን፡፡ ወበካልት፡ ለ  
 ለት፡ ርእሰ፡ ሐፍ፡ ከ  
 መ፡ ዕፅ፡ ትክልት፡ ጌ  
 በ፡ ሀዘት፡ ማይ፡ ወ  
 ወከተት፡ ርግብ፡ ጸዓ  
 ደ፡ መጽሐፍ፡ ወንበረ  
 ት፡ እደዊሃ፡ ወወረደ  
 ት፡ ወከተ፡ ሐፅ፡ ጉ  
 ጌ፡ ወንቂህ፡ ንጌቶ  
 ለኢየሱስ፡ ምት፡ ወ  
 በወልቱ፡ መዋዕለ፡  
 ፀንሰት፡ ማርያም፡ ት  
 ደከተ፡ ወበወፅቱ፡ ወ



*[Faint, illegible text visible through the paper from the reverse side.]*

Special

3712y

31

10

115

1171

577

1

13

: 5

7

1

197

1

1

5

: 1

11

100

10

1

הצייר

10

1

10



\_\_\_\_\_



Index eorum, quae continentur  
Capite primo.

Specialis recensio eorum, quae quolibet capite traduntur.

פרק א' אחד

יבאר שמצות עשה לשובת מעבודת ה' ועבודת האילן בשנה שביעית:

CAPUT PRIMUM.

I. Praeceptum aiens esse, quod terrae arborumque culturam anno septimo interdicat, demonstratur.

ב על אי זו עבודה לוקה מן התורה: II. Quinam susceptus labor ex legis sententia mereatur poenam flagellationis?

ג ואם נוסעין בשביע' אילן סדק: III. Numquid infrugiferam anno septimo plantare arborem conestru fiet?

ד אם שורין הזרעים בשביעית: IV. Num eodem semina anno aqua dissolvere liceat?

ה והדברים המותרים בשביעית: V. Quatenus septimo anno comedantur?

ו משלבו האנסין אם מותר לזרוע בשביעית: VI. Vtrum possit aucta onera seminare permissum fuerit anno septimo?

ז המעביר קוצים מארצו או הסומן לצנון או לוף וכיוצא בהן: VII. De eo, qui e terra sua spinas remouet, item de eo, qui rapam raphanum arum, similiaque his, abscondit.

ח בלא שונה המ אמודין ללקט עצים ואבנים מתוך השדה: VIII. Num antiquitus ligna lapidesque ex agro colligere permissum fuerit?

ט הקוצץ אילן או ג' לעצים: IX. De eo qui vnam duasue arbores succiderit, ut ligno utatur.

י ואם קוצצין בחולת שקמה בשביעית: X. Virginem lycorum septimo anno num putare liceat?

פרק ב' שני

CAPUT SECUNDUM.

א יבאר שלא יוציא אדם זבלים מחוצה ויתן בתוך שדהו בשביעית: I. Ostenditur, neminem stercore ex atrio suo educere, aut agro suo inferre debere.



ב מאימתי מותר לעשות אשפה  
בשדה וכמה שיצור האשפה:

ג אם מותר להוציא זבל מן  
הסדר של צאן לתוך שדהו:

ד ואם עושה ליר בתוכו:

ה אם יפתח אדם מחצב לתוך  
שדהו:

ו ואם יפנה ממנו אדרי אבנים  
גבה עשר:

ז ודין המסקל שדהו בשביעית:

ח ואם יחלא ויעפר פרצה  
שהיא סוגה בעפר:

ט ואם אסור לבנות גדר:

### פרק שלישי

א יבאר שעבודת הארץ שלש  
יום סמוך לשביעית אסורה:

ב שדה אילן ושדה הלבן ומה  
הם ובזמן הזה עד אימת  
מותרין:

ג אם מותר לזבל השדות  
ולעבוד המקשאות והמדלעות:

### פרק רביעי

א יבאר מה הוא הנקרא ספינת:

ב ושל א יקצור כדרך שקוצר  
בכל שנה:

II. Fimetur in agro facere quando conestum sit:  
et quanam sterquilini mensura esse debet?

III. Stercus e caula pseudum in agrum proprium  
deferre num liceat?

IV. Num etiam caulam in eo constitueret concedet?

V. Amie lapidum quis intra agrum suum  
aperire queat?

VI. Vnum auellere ab eo sepimentum lapidum, de  
cem palmos altitudine facientium, permittit  
tur?

VII. Quo modo lapides ex agro proicendi anno se  
ptimo fas sit?

VIII. Num puluere obruere (hiatum) ac implere  
liceat? quid circa foramen puluere obsta  
tum, obseruandum?

IX. Sepimentum exstruere utrum prohibetur  
sit?

### CAPVT TERTIVM.

I. Culturam terrae triginta diebus, annum septi  
mum antecedentibus, interdictam esse, pro  
ponitur.

II. Ager arboribus obsitus atque sativus quis  
nam habeatur? et quo usque huc tempore  
concedantur?

III. Numquid stercoreare agros, cucumeraria  
item & cucurbitaria facere liceat?

### CAPVT QVARTVM.

I. Quid fronte renasens adpellatur, expelli  
catur.

II. Non esse ea rationes metendum, ubi quotannis fieri consuevit.



- III. Numq[ue] quare sponte nata prohibita sint?  
 IV. At illa quae inulto in agro ultro proveniunt,  
 quam ob rem interdicantur?  
 V. De sponte natis anni septimi, de ut et de fructi-  
 bus septi anni, ipsam septimam annum intran-  
 sibus  
 VI. De iis quae vel ad semen vel olus producendum,  
 sparguntur.  
 VII. De his, quae ad semen accipiendum adferuntur,  
 ante novum annum autem exsiccentur?  
 VIII. Non minus de anno septimi anni.  
 IX. Quid circa fructus anno septimo editos, observan-  
 dum, et quo pacto iidem colligendi sint?  
 X. Praeceptum affirmativum est, libere libere esse  
 quaelumq[ue] tellus anno septimo produxerit.  
 XI. Ubinam annus septimus celebretur?  
 XII. Et num iuracheti anni omnem frugum genus  
 conuenerit?

De gentili, qui in terra Israelitica fundum emer-  
 rit, eundemq[ue] septimo anno semine confpersit.

### EXPT LVINTVM.

- I. Fructus septimi anni in esum usumq[ue] datos esse  
 exponitur.  
 II. Verum eorum pervertere liceat conditionem?  
 III. Anni septimi fructus num extra Israeliticam  
 terram deducantur? et num cibent iisdem gen-  
 tiles?  
 IV. Mulieri num fructus anni septimi decernant?  
 V. Anne fructus anni dubi adhuc immaturos colli-  
 gend.  
 VI. Quando liceat vel ei frugibus arboris in agro  
 anno septimo?



3 VII. Quo tempore succidero liceat arborem?  
 ואם מותר לחותך במרחק  
 שחסיקוהו בתבן שביעית  
 ודין הקליפין והגלענים  
 שמותרין בצרומה לזרים:  
 הצורך תבלין של שביעית  
 ונתון לתוך התבשיל:  
 4 VIII. Numquid lauari concedatur in balneo, a stramine  
 anni septimi calefacto?  
 5 IX. De iure cortium granorumque, quae extraneae  
 in Terumah permittuntur.  
 6 X. De eo, qui condimenta anni septimi colligat, et  
 in desertum proiecerit.

CAPUT SEXTUM.

1 I. Traditur, mercaturam cum frugibus anni septimi  
 non institui.  
 2 II. Sin paucis quis vendiderit, quid tum cum fructi-  
 bus atque pecunia faciendum sit?  
 3 III. De iure venditoris fructuum anni septimi.  
 4 IV. De fructibus peregrinis in sanitam terram deductis.  
 5 V. Ius anni septimi quomodo in rem sanctam transi-  
 ionem in rem sanitam graue ius exerceat.  
 6 VI. Quomodo annus septimus profanus reddatur?  
 7 VII. Num pecunia septimi anni debita exsoluere li-  
 ceat?  
 8 VIII. De agaloniis cum fructibus negotium exercenti-  
 bus, hoc anno septimo prohibitum.  
 9 IX. De eo, qui panem dupondii a pistore accipit.  
 10 X. Fructus anni septimi num cum retributione vel  
 sine ea comedantur?

CAPUT SEPTIMUM.

1 I. Anni septimi fructus non comedi, nisi: illo tem-  
 pore quo eadem adhuc inueniuntur species, de-  
 monstratur.  
 2 II. Anni septimi fructus non comedantur, nisi: illo tem-  
 pore quo eadem adhuc inueniuntur species, de-  
 monstratur.



II. De arboribus, quae duabus quolibet vicibus fructum proferunt.  
ב' אילן שעושה פירות ב' פעמים בשנה:

III. Num pecunia quae remouenda sit?  
א' ואם מבצרין הדמים:

IV. Tres terrae ad hanc remotionem adstringuntur, quae tamen pro una habentur, si separatas species quasdam arbores.  
ד' א' ארצות לביעור וששלת חשובה כאחד לקצרת נדירות:

V. De eo qui fructus ex loco in quo eorum penuria est deducit in locum, ubi adhuc dantur.  
ה' המוליך פירות ממקום שכלו למקום שלא כלו.

VI. Generalis de anno septimo proposita est regula.  
ו' הלל אמרו בשביעית:

VII. Folia quo tempore remouenda sint?  
ז' ואיזה זמן שעת מביע העלין:

VIII. Quamdiu alius concessum sit virentes herbas anno septimo colligere.  
ח' עד מתי יהיה אדם מביע עשבים לחים בשביעית:

IX. De septimi anni balsamo, item de eo qui totam anno septimo ex octam oleo septi anni condierit.  
ט' שביעית הקטף והכובש וז' שביעית בשמן ששית:

### פרק שמיני

#### CAPVT OCTAVVM.

I. Petilum esse iuuare transgressores, demonstratur.  
א' יבאר שאסור לחזק ידי עובד עבירה:

II. Quatenam artifex instrumenta vendere anno septimo possit.  
ב' ומה הם הכלים שהאומן נשאי למכור בשביעית:

III. Numquid concessum sit illi vendere homini non suspecto.  
ג' אם מותר למכור אותם לשאינו חשוד:

IV. Possit figulum quam multos cados vendere, si israelitae suspecto, si modo, extra terram sanctam deyal.  
ד' שמוכר הקצר כדים רבים בחוצה לארץ לישראל החל:

V. Num gentiles anno septimo iuuare permissum sit.  
ה' אם מוזיקין ידי כותים בשביעית:

VI. Num fructus a plebeio homine anno septimo emere prohibitum sit.  
ו' אם אסור ליקח פירות שב מעם הארץ:



- VII. De eo qui rannum palmarum anno septimo a plebeio erit.
- VIII. Quisnam in suspicionem, ob mercaturam anno septimo institutam, veniat?
- IX. Vtrum is, qui ob annum septimum, statim etiam ob decimas, suspectus sit, et versa vice?
- X. Num suspectus, fide dignus habeatur in causa aliorum?
- XI. Sacerdotes num de anno septimo suspecti sint?
- XII. <sup>Conditores</sup> Pharmacopolae et tinctores num a quovis homine furtivos emere possint?
- III. הלוקח לולב מעם הארץ בשביעית: ומי הוא חשוד לעשות סחורה בשביעית: החשוד על השביעית אם חשוד על המעשרות או בהפך: החשוד אם הוא נאמן על אחרים: והכהנים אם חשודים בשביעית: הפסח והצבעונים אם לוקחין מורסן מכל אדם:

CAPUT NONUM.

- I. Mandatum affirmativum de remittendis anno septimo debitis esse, explicatur.
- II. Num illa remissio hoc tempore observetur?
- III. Remissio pecuniae nominis sub finem anni septimi fit.
- IV. De eo qui mutuum dat proximo suo, eidemque decem annorum terminum constituit.
- V. Item de eo qui ita pactum inuit, ut remissionem annus septimus conferre non debeat.
- VI. De mulctis eius, qui vel vi vel blanditiis vitiauit virginem.
- VII. De eo qui uxorem suam ante annum dimissionis a se dimiserit.
- VIII. De eo qui sub iuglore mutuum dat, item quod de eo, qui chirographa sua Consistorio exhibet, denique de constitutione 26 Perofbol.
- א יבאר שסוצות עשה להשמיט מלוה בשביעית: ואם נוהגת בדמן הזה: אין שמיטת כספים משמשת אלא בסופה: המלוה לחבירו וקבעלו זמן עשר שנים: והמתנה שלא תשמשו שביעית: וקנסות של אובס ומפנות: והמגרש את אשתו קודם השמיטה: המלוה על המשכון והמוסר שטרותיו ליד פקנה פרופול:



IX. Ad quod huc Perosbol valeat.

X. Cui illud consignare conveniat.

XI. quatenam ob bona conscribatur.

XII. De unico qui a quibus mutuum accepit, & vice versa.

XIII. De Perosbol ante & post mutuum scripto.

XIV. De eo qui chirographum debiti prosl annum se- ptimum producit, vel simul Perosbol adfert.

XV. Num pupilli indigeant Perosbol.

XVI. De eo qui Perosbol producit, & quod debitor exigit, mutuum prosl confectum Perosbol se accepisse.

XVII. De discipulis Sapientum, qui mutuum invicem dant.

XVIII. De eo qui mutuum ante remissionis tempus dare detestat.

## פרק עשירי

## CAPVT DECIMVM.

I. Praeceptum adfirmativum de sanctificando anno quinquagesimo esse, demonstratur, ac simul, a quo termino incipiendus sit, ostenditur.

II. Num initium computationis anni Iubilaei ex numero annorum hebdomadae oriatur, item quando cessauerint Iubilei.

III. Quo modo tamquam multa praeccepta ab obser- uatione Iubilei pendeant.

IV. Praeceptum aiens est, claudendum tuba esse decimo Tisri mensis die, anno Iubilaeo.

V. Tria Iubileum impediunt.

VI. Ius Iubilaei cum legibus interminationis, quantum ad remissionem attinet, idem est.



פרק אחד עשר

א יבאר שארץ ישראל  
המהחלקת לשבטים לא  
לא תמכר לצמיתות:

CAPVT VNDECIMVM.

I. Declaratur terram Israeliticam in tribus diuisam,  
vendi in perpetuum non posse.

לא ימכור אדם ביתו או  
שדה אחוזתו אלא אם  
כן העני:

II. Domum aut agrum hereditatis vendere nemo, nisi  
ubi ad pauperiem reductus fuerit, potest.

מוכר שדה אחוזתו לחשב  
אם הרמי:

III. De eo qui hereditarium agrum ita vendit, ut de po-  
tium semper respiciat.

הקנים והחמורות שבפניה:

IV. De calamis sarculis que in agro exstantibus.

ה ודין הלוקח שדה אחוזה  
ובטעה אילנות:

V. De eo qui agrum hereditarium emit, in quo arborum  
plantat.

נאם מותר לגאול פחות  
משבי שנים:

VI. Num agrum infra biennium redimere aliquis queat.

ז ודין מכרה בשנה היובל  
עצמה:

VII. De iure agri ipso iubileo anno venditi.

זח והאילנות אם חוזרין  
לבעלים ביובל:

VIII. Arbores nem ad dominos in iubileo reueniant?

ט לעולם מיפין כח המוכר  
שדה אחוזה:

IX. Semper meliori conditione gaudet ille qui heredita-  
rium agrum vendit, (quam qui emit.)

י הדושה למכור שדות אחרות  
לגאל הראשון:

X. De eo qui alios agros vendere gestit, ut prior rem-  
redimere valeat.

יא אם רצה לגאל חצי השדה:

XI. De eo qui dimidiam partem redimere studet.

יב וביתן שדהו מרובה:

XII. De eo qui dono dederit agrum suum.

יג האחין שחלקו:

XIII. De fratribus inter se disparentibus.

יד והיורש את אשתו:

XIV. De eo qui opes mulieris suae hereditate auerperit.

פרק שנים עשר

CAPVT DVODECIMVM.

יבאר המוכר בית בפק  
עיר המוקפת חומה:

I. Igitur de eo qui domum <sup>intra</sup> urbem moenibus  
circumdatam, vendit.

ואם הקרובין פודין אותה:

II. Num propinqui redimere illam queant?

אם מה הלוקח או המוכר:

III. Quid tum fiat, si vel emptor vel venditor  
animam efflauit?



16. Si quis venderit iuriam et hic alteri intra anni  
 17. De eo qui duas vendiderit domos, unam medio mensis  
 18. De iure sanctificantis domum, in urbe moenibus  
 19. De eo qui domum in urbe munita vendiderit, atque  
 20. De eo qui domum intra villicas aedes iacentem,  
 21. Num aedes Hierosolymis ut propriae posside-  
 22. Quaeenam urbs munita sit vacanda?  
 23. Posteaquam Ezra sub templo secundo in terram  
 CAPUT DECIMUM TERTIUM.  
 I. Mandatum Israelitis, de dandis tribui Levi urbi-  
 2. Quos singulis civitatibus locus sepulchrorum  
 addendus sit.



אז בהפך: III. Num facere liceat urbem suburtii, aut vice versa  
אז בהפך: III. Num facere liceat urbem suburtii, aut vice versa

לויים שמכרו שדה אם IV. Num Leuitae, qui agrum uendidissent, eodem modo  
זואלק כישראל: IV. Num Leuitae, qui agrum uendidissent, eodem modo  
אז בהפך: IV. Num Leuitae, qui agrum uendidissent, eodem modo

ישראל שירש את אבי V. De homine Israelita ex leuitica matre pro nato,  
אמו לו: V. De homine Israelita ex leuitica matre pro nato,  
אז בהפך: V. De homine Israelita ex leuitica matre pro nato,

וששבת לוי מדוהדין VI. Nonetur tribus Leui, ne quid in terra Canaan  
שלא ינחלו בארץ כנען: VI. Nonetur tribus Leui, ne quid in terra Canaan  
אז בהפך: VI. Nonetur tribus Leui, ne quid in terra Canaan

שלא יסול חלק בבדיה VII. Praeterea eadem ne rapinae partem auferant,  
ולא הכהן ואם נטל VII. Praeterea eadem ne rapinae partem auferant,  
לוקה: VII. Praeterea eadem ne rapinae partem auferant,  
אז בהפך: VII. Praeterea eadem ne rapinae partem auferant,

x aut industriae

Habes hic, Beneuole Lector, singulorum huius Maimonidei tractatus capitulum catalogum, quem sequum et praefixus ipsi operi Tad Chasaf, ac ex eo a Viro quodam Illustri Iosepho de Voisin defunctus, eiusdem libri uentis de Iubilaeo secundum Hebraeorum et Christianorum doctrinam, Parisiis 1655. 8u. edito, conspiciatur et ascriptus, ita ut cuique capituli sua praemittantur (summaria) nobis quoque, ne quid operis nostri deesse videatur, bona fide ex descriptum exhibere Tibi visum fuit. Atque huc quidem loco monendum omnino est, totum tractatum de Moysi de iuribus anni septimi et iubilaei dictum Dominum de Voisin libro suo secundo de Iubilaeo Latinam in linguam translatus propositum versione a nostra differente interdum, atque eo paragraphorum ordine, qui in Maimonide exstat, seruato, cum nobis illum ex ingenio adpre-



nere  
ipsa postulauerit necessitas. Hanc Voisinianam existam,  
re versionem quam ignorassem, ipsum vero de iubi-  
lao libro ex Bibliotheca Spizeliana procurasse: tum demum, quam typis  
Factum est, ut euoluto illo, Maimonidis tractatus, latine impressa proorsus opera  
veritas, sese obtulerit. Non diffiteor, multas melius nostra fulisset, ut nequidem  
reddidisse Voisinum, meliori ac correctioni exempla huius rei in praefatione fa-  
ri usum, multa etiam ita transtulisse, ut in eius cere mentionem liueris,  
sententiam Ravi adeo facile ire queam. Quod ut  
manifesto pateat, singula perlustrabimus capita,  
atque ubi meliora nos docuerit Voisinus, ingenue  
proponere non quidebit, ubi vero ipsa a nostra,  
quae simul <sup>R. Mosi</sup> ~~autem~~ esse videtur, reddat senten-  
tia, indicare, ac simul dissensus adhuc vigen-  
tis causam reddere. Addeamus his exstantiorum  
emendationem, supplementa denique  
quaedam atque notas. Quod itaque ad utriusq;  
versionis, ac ipsius nunquam textus, <sup>statim</sup> ~~disen-~~  
Christum attinet, illud ex ipsis primariis universotra-  
piciatui a R. Maimonide praemisit, liquet,  
eorum numerum של יקצוד כנזד הקוצרים 14.  
Dominus de Voisin sic, reddidit: neque per se nascentis  
nebris metatur messorum more, inductus, seu  
suspicio Capitis IV. §. i. nos vero in genere verti-  
mus: messores fronte nascentia ne metuntur.  
Porro num VII. recte sic transfert: Remittantur  
omnia debita, ut et numerum IX. Ne quis re-  
uset dare mutuo ante annum quietis me-  
uens penuriae damnum. Item in num. XIII.  
IV. vocem לזכ semper per instar, non  
epugnante etiam sensu, reddidit.



CAPITE I. § I. hisce verbis וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ  
וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ subiungit Voisin vocem וְכִשְׁבֵּן addito loco  
Exod. XXXIV. 21. Recte. ita enim legitur quoque  
in Codice Maimonideo Venetis A.C. 1579. impressus  
Paragraphum secundum ex schedis nostris Msptis, pro  
impressa iam exempla, non tamen omnibus redditam  
correctam h. m. exhibemus: Lex duntaxat punit  
sationem aut amputationem, messem vel vinum  
am: eadem vitis et reliquarum arborum ratio est  
Voisin ita: siue vitis siue aliarum arborum  
natio generatim amputationem, messisq. vindemiam  
am comprehendit. Verum qui fil, ut duas has  
Scriptura speciatim tantum recensuerit.  
Inde, quia si quis contra has pericauerit, reu-  
fit: (sc. flagellationis) sin autem contra reliquas  
fontes, specialioraque ad terrae culturam spec-  
tia, hic non memorata, quid comiserit, maiori  
et quidem inobedientiae poena adficiatur.  
rum in hac d. cum indicatus Maimonidis co-  
tum Voisin sic legunt: וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ  
וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ addito nimirum ultio  
vocabulo וְכִשְׁבֵּן. In § V. vocem וְכִשְׁבֵּן  
per residuum a falcis calamorum Voisin fus-  
reddit. § VI. pro וְכִשְׁבֵּן semper legendum est  
וְכִשְׁבֵּן § VII. sic corrigatur: colore imbuuntur  
(uel notantur) arbores, lapidibus onerantur  
post vites sarriunt (pro וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ)  
monidae codex et Voisin legunt וְכִשְׁבֵּן הָאֵץ  
At si quis sarculis expurgare oleas velit, quo  
ultior euadat arbor, prohibitum est: sin vero  
obstruere quis velit folia, id omnino licitum



311X pro מועד השלחן ביד השקן *lodey alter*  
Maimonides et cum eo. In. de Voisin legit ביד השקן  
at in subsequentibus pro סאה ביד השקן  
solus Voisinus ביד סאה exprimit. § 1X. statim  
ab initio vocem בוחלה Voisin reddit primo fin  
de nouo, quum tamen principium anni intelli-  
gendum esse, locus in notis ex Maed Katon adductus  
relatis probet. Porro in eadem paragrapho tam Mai-  
monides quam In. Voisin aliam nititur lectione;  
scriptum. לא יאכל ירקא ופסח הארץ מלחה pro  
quod illos uenit ut הארץ ופסח quam ab Iustano  
Iustis Voisinus vertit: ne terra fieret falsa, idem  
paulo post occurrenti voci הואי particulam vau  
infigit imitatus suum codicem. Verum <sup>cur</sup> quomodo  
contra impressorum librorum fidem § XI. pro  
השקן legal השקן ac in versione sua passivam  
formam in activam transmutavit, reddendo:  
suspiciantur enim Israelitae, si quod anno septi-  
mo factum est staret ex assertione eius, qui  
ieret in se per ignorantiam fecisse, ipse uideat.  
Vostis profecto metacrabes nititur testimonio  
Vostri Cap. lvi. Israelitae de anno septimo suspe-  
ti dicuntur. In § XV. lege: quod si non fiat, arum  
huiusmodi alias herbas abscindere nefas sit.  
§ XVI. corrigenda nonnulla uerba sunt h. m.  
משרבו עובדי עבודה שמכחבין לבקור ואמר הגז הגז  
in versione pro vidi transgressores fuisse,  
lege aucti transgressores, &c. Ibidem pro כירון  
Voisin cum כורון confudisse videtur, eo quod  
expresserit in versione sua vocem aluearium, cum  
amen legerit כירון quod omnino locum innuit,



de ipso vero alucari Capite Demum VIII. §. 7. agatur. I.  
que praecedentia et subsequencia ita ex Maimonide scri-  
bimus. Si iumento quis in agrum nigrum  
nostris restituit. Si iumento quis in agrum nigrum  
re perperis, ac collegerit proieciturque bestiae no-  
arguitur. Si porro quidam focum ibidem se. in agrum  
habuerit, colligat licet et accendat omnia, neque  
ob eandem causam castigari potest, quandoque  
in agrum est, et ob perperam et ob focum hoc fa-  
fuisse. In §. XVII. post haec: arborem unam vel  
duas si quis succiderit, adde sepp. ut lignis fru-

In §. XX. ista הא (codex Maimon. habet הא)  
recte cum Voisinis quoque reddi possunt. Si quis  
eius ligno indigeat. §. XXI. omittas voces amora  
ultimo post haec: factam arborem religandam  
censemus, collata.

CAPITE II. §. 1. ne quis offendatur si viderit, nos  
reddidisse e sterquilinis suis, si ad nos intelli-  
re heic omnem locum ubi sterus adseruatur, siue  
atrium siue alius sit. Ultima huius paragraphi  
ba alter Maimonidae Codex si effert הא  
הא Voisin habet הא redditque quando ligatur  
siue arefuit colocyntidis; nos ita, quando rigescit  
cus, id est, quando finis inutilis est ut inferat  
terrae, optimo si eius rigescente succo. §. II. ab  
pro הא lege הא et Maimonide  
alter Codex et Voisin addunt הא pro  
הא idem legunt הא ac huius  
sequentia subiungunt הא הא  
qui vero finem suum coacervare velit, faciat,  
non הא legunt הא In §. VII. haec  
הא in Voisiniana versione omitta  
ut et particula הא voci הא praefigenda



da. Haec: וְגִזְרֵי עַד לְאַרְצָא Voisin vertit, et colligat  
usque ad terram. § VIII. וְהָיָה כִּי יִשְׁכֵּן אִישׁ עִם  
חַיִּמוֹנִידִים codice Voisin addit והיו לזרזוהו est istud,  
quod pro מִן הָרִי זֶה שֶׁכֵּן הוּא. de Voisin legal הוּא Idem solus  
pro שְׂדֵה הַמִּסְקִל nude legit שְׂדֵה לֵאמֹר legendum est  
שְׂדֵה הַמִּסְקִל וְהָיָה עִמָּךְ עַל שְׂפֹת הַגִּיזָא אִשָּׁא § אֲדָא  
possunt. dum ipse (qui lapides proiciat) stat ad mar-  
ginem vallis. § אֲדָא וְהָיָה שְׂדֵה הַמִּסְקִל  
sic Voisin reddit: quorum tres ambobz manibz hume-  
ris imponere potest, idemque cum altero Chaim.  
codice מִן מִקוֹם כָּכָל מִקוֹם כָּכָל legit כָּכָל מִקוֹם כָּכָל  
nec non מִן מִקוֹם כָּכָל מִקוֹם כָּכָל uterque in regimine legit  
כָּכָל מִקוֹם כָּכָל. At alter Chaim. codex contra-  
rarius prorsus nempe כָּכָל מִקוֹם כָּכָל habet. Paragraphum 11.  
ita emenda: Foramen pulvere obstruatum si non  
multis offendiculo fuerit, prohibitum est (extruere).  
§ 11. nec pulvere tectum fuerit, ac praeter ea  
liberum arbitrio expositum, tum licet aedificare.  
§ 12. מִן מִקוֹם כָּכָל מִקוֹם כָּכָל legit מִן מִקוֹם כָּכָל מִקוֹם כָּכָל  
solus Voisin habet להעמיד מִן מִקוֹם כָּכָל legit מִן מִקוֹם כָּכָל  
at pro מִן מִקוֹם כָּכָל tam Voisin quam alter  
codex legunt מִן מִקוֹם כָּכָל qui etiam ultimo capituli ver-  
bo כָּכָל praefigunt.

CAPITE III. § 1. מִן מִקוֹם כָּכָל legit מִן מִקוֹם כָּכָל  
Voisin כָּכָל מִן מִקוֹם כָּכָל usque ad הַמִּסְקִל כָּכָל  
vertit h. m. Si una sit arbor infrugifera, altera vero  
frugifera, quae etiam ad tres viros pertineant, cen-  
tentur quasi essent ficus. In eadem § הבקר per bubul-  
um reddit. § III. מִן מִקוֹם כָּכָל illa לעשות וְאִתָּךְ alter codex  
et Voisin addunt שְׂדֵה הַמִּסְקִל כָּכָל מִן מִקוֹם כָּכָל  
שְׂדֵה הַמִּסְקִל כָּכָל מִן מִקוֹם כָּכָל h. e. Si una sexaginta vel plures  
minas, duae vero hunc numerum efficere non possunt.  
unde sequentia sic reddas: aut si duae quidem  
centum efficere possunt minas, unica vero non possit

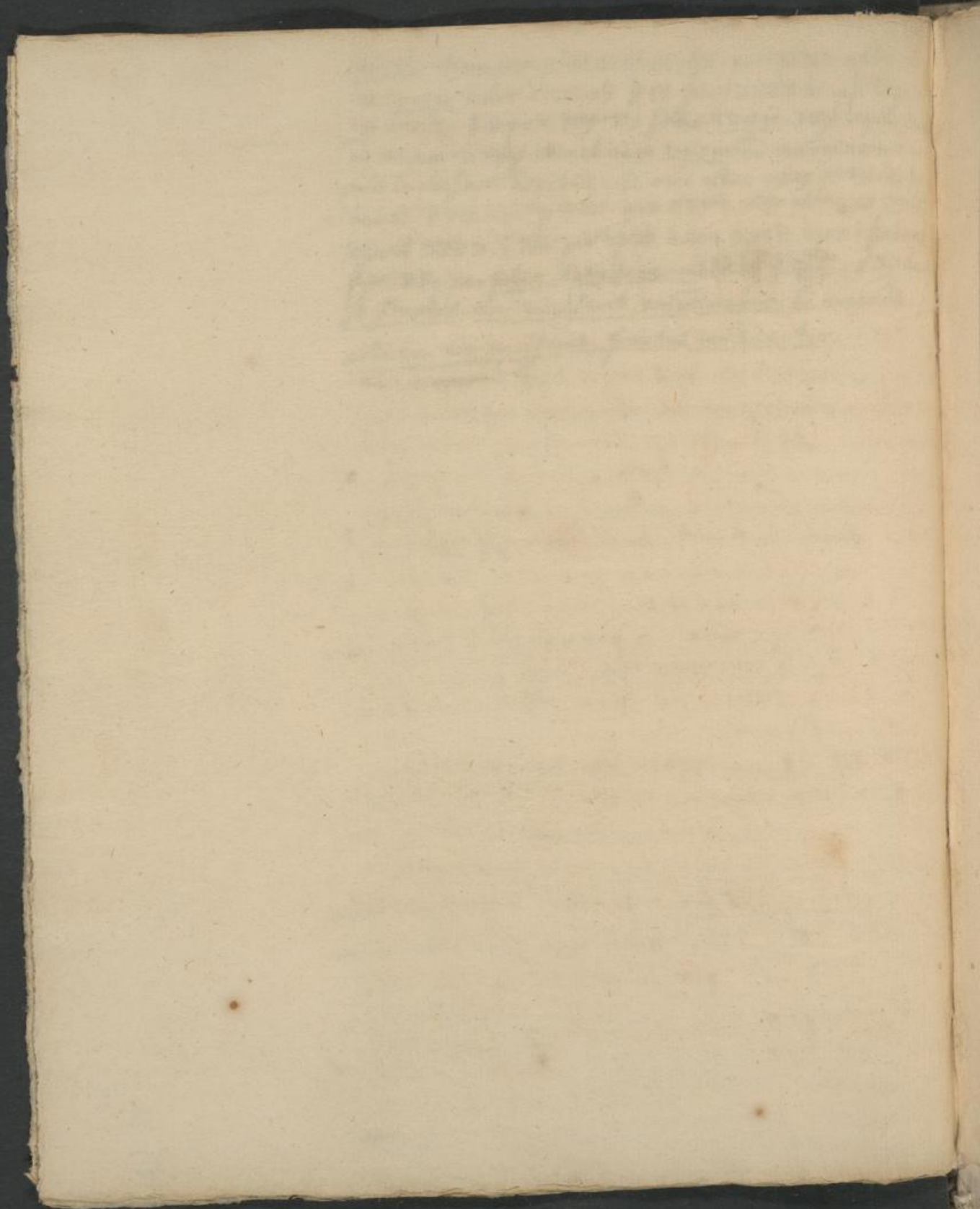


potest, etiam non plus aratur, §e. pro צורכן alter codex  
et Voisin habet לזורכן § VII. pro כי יפסי legunt  
והם מן וסיעון § VII. pro folius Voisin legunt. Quia  
ad vitem עסרה attinet eam Voisin ad marginem vni-  
us in d. sam. adposuit, ipse vero alter codex עסרה tantum  
habet. § VII. lege מלפנין. pro מלפנין codex alter, et Voisin  
legunt מלפנין § VIII. pro להקל idem וזכר להקל habent.  
per folia detrahere reddunt Voisin. § XI. haec  
fructus non euulserit, conceduntur, si emenda: si  
arborum non euulserit, fructus conceduntur.



s alla  
igfi  
y lap  
gimen  
nroy  
p. 10  
om

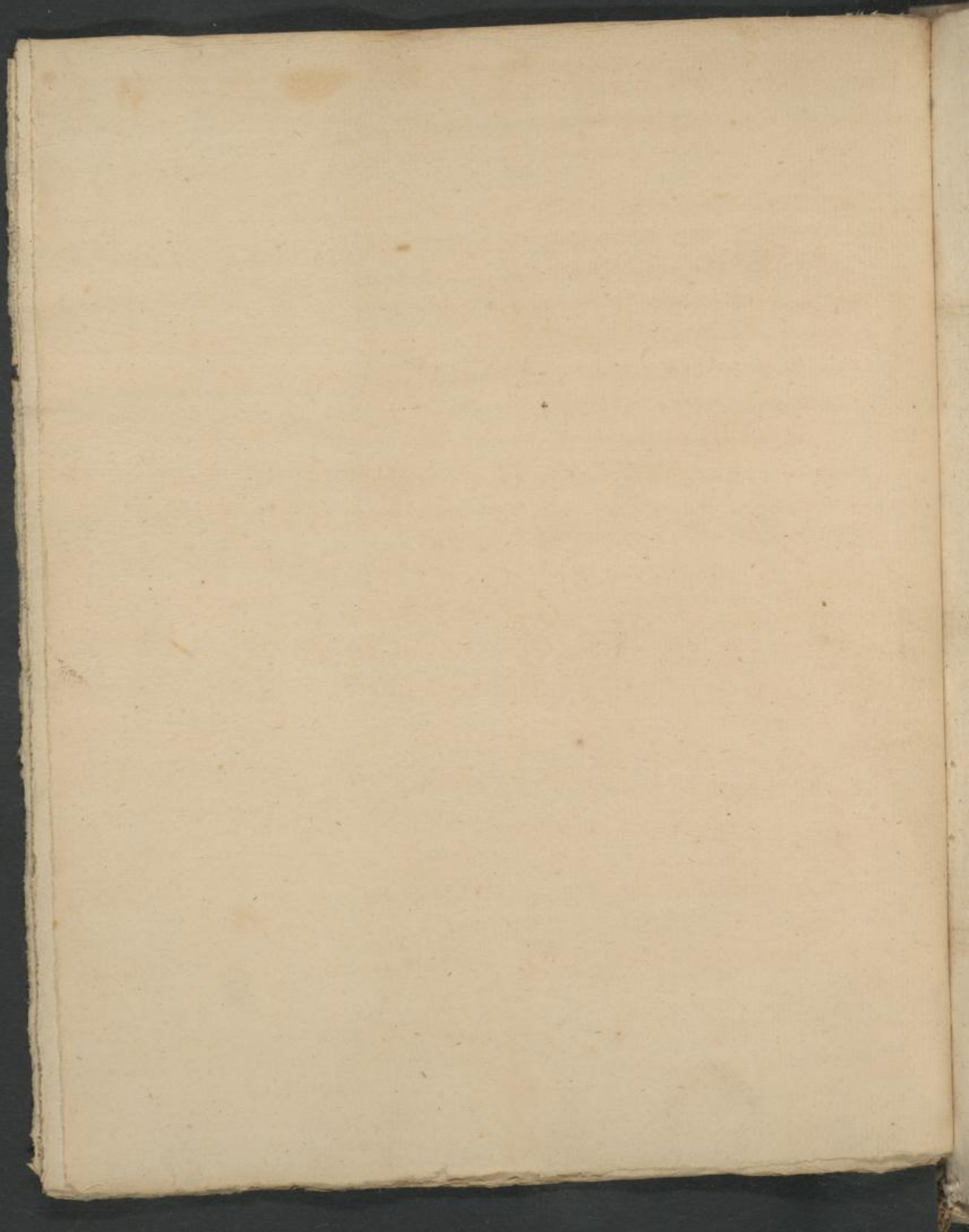














Handwritten text in a cursive script, likely a medieval manuscript. The text is written in a single column and appears to be a letter or a short treatise. The script is dense and somewhat difficult to decipher due to its cursive nature and the age of the document. The text is written on a single page, with the right edge of the page being irregular and torn.











[illegible]



Handwritten text in a medieval script, likely Latin, on a single leaf of parchment. The text is written in a single column and is heavily faded and stained, making it difficult to decipher. The parchment is aged and discolored, with significant water damage and staining visible throughout. The text appears to be a liturgical or legal document, possibly a prayer or a decree. The script is a cursive Gothic hand, typical of the 12th or 13th century. The parchment is torn at the edges, and the text is written in a single column. The overall condition of the manuscript is poor, with significant damage and fading.



[illegible]



Handwritten text in a cursive script, likely a medieval manuscript. The text is written in brown ink on aged, yellowed paper. The script is dense and fills most of the page. There are several large, ornate initial letters, possibly in red or a different shade of brown, marking the beginning of new sections or paragraphs. The paper shows signs of wear, including stains and a slightly irregular edge.







Handwritten text in a medieval script, likely a manuscript page. The text is written in a dark ink on aged, yellowed parchment. The script is dense and appears to be a form of Gothic or similar medieval hand. The page is numbered 81 in the bottom right corner.



[illegible]



Handwritten text on the left margin, partially visible.

Handwritten text in the main body of the page, arranged in several lines. The script is a historical form of Hebrew or Aramaic. The text is written in a cursive style with some ink bleed-through from the reverse side visible.



[illegible]







1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.



פ"ב

84







אם תצא פתך בחוב הדוב תחמך : אם תהא עלעט זכרית הדוכיפת ואלמנע תבליט בל דרכך  
אם תבוא לסכנה : אם תבש על זאב בשע ותשיחו ביער או בגלגל ותלעל עליו או חיה  
אשף לא ויתן לא ופלא נא ובא אשר תפס תוכל ויפלו אויבך תחתך ותבאין בלעב כל נואו  
אם תשימ אם איתת או אם הבא באבנך או ויתקן כעלל : אם תלה על ערב  
על נצח וסלו על ימיה : אם תתן תעל תכונת תעבדך או שלמו בם כפנים  
ואם ישעו כפר יוסרו זעו : אם תאזות בל יום : פלעית אל דבירך אוורלע  
תהי זכרן : אם שרת התפוס שות עשן מפלו זי תלית וידם שיתכנה בבת הסוהר  
או ותעבד שם : אם תעבד אדנא ברית אדנא דבא אצרי עשן כי תחיה אית  
אם תחיה לך נא אדנא הורנ : דיר חין עז ככרית חייט : אם תצא ידך  
בחוב לבנה תפס בידך בחוב חם ואל : תבה : אם תהיה לחבא אצמביו  
או בחפרכ חן עשן אחר כפי היתר ויעבדו ונאסו וצ' סופו ושימ האש הכוה  
דאש חן האש בפי ויפס תהי האש או בידך עפר ונאס חן השניה  
באצלה כדו בית שש ויחיה : אם תעבד כעל פשן במוצץ ותבליט אפני האש  
ותעבד כ' ג' בלעום ואחז תחיה מן בנה ותבליט כ' או שילי הכעל  
אם תשימ אדם על הופת הפת אולפ שש כלב הכעל אם תשימ  
מיד תחת קדירה על הגל יתבא הכעל אדנא : אם תשימ כל בנה  
חוב זאב על גזן האש תבא כל זה בלכיה אם תשימ לן אטאל  
עליו או על ימין כלב או על זאב או שאלו עליו ויעבד : אם שרת אדם  
השם ש' יצב שם העות : אם שרת ד' קול יאמ : אם תשימ  
אדם דאש אטאל על ימין בלעום סחור אדסין אול ח' בלעום או תבליט כלב  
גיהא עליו : אם תלה שן כלב עליו או תבליט בידים שן אצמביו







[illegible]

Handwritten text on a piece of aged paper, likely a manuscript or letter. The text is written in a cursive script and is mostly illegible due to fading and the condition of the paper. The visible fragments of text include:

...  
...  
...  
...  
...  
...



[illegible]



87



THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
CHICAGO, ILL.  
JAN 10 1960



שלי  
סגור סנסנוי  
סמנג לון  
אדם וחוה חוץ  
לילית לקי



ממלכת ישראל



יְהוָה יִשְׁמַח בָּךְ

יְהוָה יִשְׁמַח בָּךְ

יְהוָה יִשְׁמַח בָּךְ

לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו

לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו  
לֹא יִשְׁמַח בְּכֹחַ יָדָיו בְּכֹחַ יָדָיו

אֵת אֱלֹהֶיךָ תִירָא אוֹתוֹ תַעֲבֹד

יְהוָה יִשְׁמַח בָּךְ



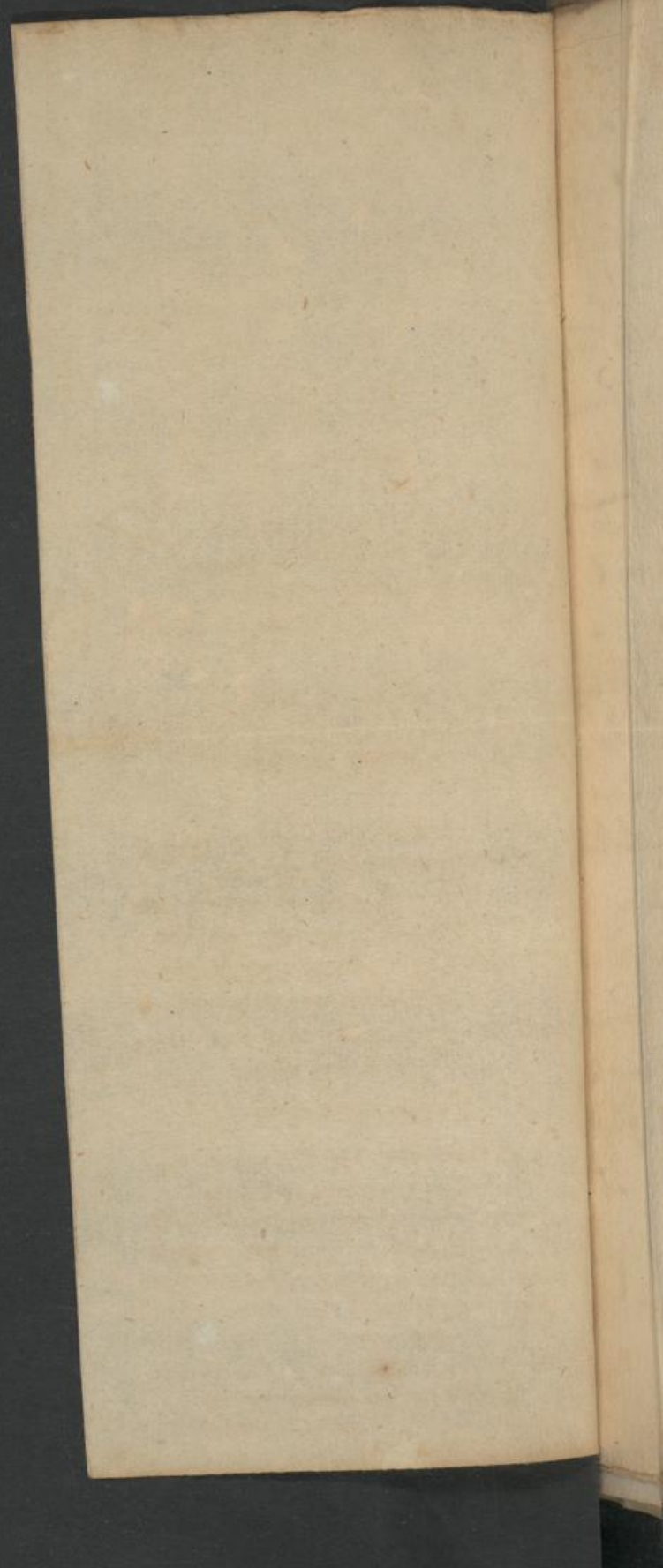
Handwritten text in a cursive script, possibly a ledger or account book. The text is arranged in several lines, with some entries enclosed in parentheses. The handwriting is somewhat faded and the paper is aged.

Handwritten text in a cursive script, possibly a ledger or account book. The text is arranged in several lines, with some entries enclosed in parentheses. The handwriting is somewhat faded and the paper is aged.











Viro Venerando & Celeberrimo,

Dn. J. H. Majo,

Dñs, Factori & amico honoratissimo,  
S. P. D. Jac. Rhenferding.

Cum Clarissimus Dn. Gurtlerus, Collega meus, Hanoviam ibirus Wetzelarum se venturum diceret; minime faciendum existimaui, ut tam optatam occasionem, praetermitterem ad Te, V. Cl. ea mittendi, quae vel maxime Te cura communicata velim.

Quatuor vel quinque septimanas ante Nundinas Francofurtenses Tabellario Groningano qui quotannis semel iterum in Hassiam et Francofurtum ~~ita~~ solet, Literas et fasciculum chartarum ad Te dedi, quae si recte curata fiat, cuius sane de quo mihi gratuler: sed Vir bonus haec mihi nonnulla comparet,



ut quid illi audent nesciam, et male metuar.  
Sed illi inter alia exempla unum et alterum  
Originum Librum Eclesiasticorum in Reformatam  
gicam, in quibus Te gratum et fr. Michlin testes  
alegari; Opus ejus quicquid sit, nunc alia mitto, Te  
meisq. studiis magis accommodata. In extremo Periculi  
Palmyreni quod jam quatuor abhinc annis per  
Weststernum pauperum Bibliopola ad Te  
curavi, publice rogaveram si quis Romae vel  
civis vel Hospes esset cui Vetus Literatura  
Orientalis cura condiret, ut, mihi vel potius  
Orbi Erudito tantum gratificaretur, uti Monu-  
mentum Agilbolii et Malachbeli investigaret, et  
quam accuratissime fieri posset Calligraphice  
descriptum ad me mitteret. Id quod tandem  
etiam ita accidit; Cum enim Vir Illustris J. J. G. J.  
Cuperus, Vir literatissimus et literarum Promo-  
tor optimus, maximus, Periculi mei exemplum  
quoddam Romanum misisset, imprimis ad J. J. G. J.  
Blanchinum Virum eundem literatissimum et  
Antiquitatis studiosissimum, quicquid Pontifici Romae  
est ab Episcopis: Hic cum in Periculi J. J. G. J.



Veterum Statuariae reliquias quaedam lustraret  
reus eratis et effossas casu et singulari fate-  
nature Palmirensis Commodo in Monumentum  
illud Agliboli incidit, et liberos proque barbaras  
agnoscit. Vnde certas se in desiderata mihi  
adeo monumentum incidisse, adhibito telescopio  
/: erat enim illud muro impactum octoginta pal-  
mis supra terram: / describere instituit. Et cum  
unus Excellentissimorum Principum Justinianorum  
observasset, quod summa sane et Principibus  
digna humanitas, mox trabes, tabulas, et quae  
alia idonea erant congeri et pontem sublitum  
extrui juberet, ut coram accuratius contemplari et  
describere posset. Sed nec hoc satis. Accersitus  
etiam plastes qui arte & exercitum applicat  
pro accuratius omnia in <sup>ex</sup> eis incidere possent  
et publicis exhiberi: Et quod ea fide et accu-  
ratione factum est, et ubi marmor quatuordecim  
seculorum lapsu vel minimum vitium conse-  
rat, quod tamen perquam exiguum est, id etiam  
vere sit expressum. Descriptio quae paucis,  
quae multis nominibus inspicere merebitur, et



Palmirena ad Illust. Imperatorem est transmissa, quod propter  
pro sua Humanitate unum ad me Exemplum curavi  
Hoc cum per octiduum aliquot dies lapsassem vestigiis  
quodam Characterum et Hebraicorum et Syriacorum  
quos vulgo Graeculos vocant, in illo Monumento  
deprehendi, et mea hypothese nixus primam notam pri-  
mam Agliboli et Malachbeli, unde ulterius progressus ex  
ultimas quatuor voces quae annum et mensem  
exhibent, etiam porro nomen Syriacum Tih. Anet.  
Tandem denique integram Inscriptionem deprehendi  
mihi sum rursus, Hoc de re cum ad Illustrem per-  
venissem jam undecim abhinc dies inter gravissimam  
negotia in ipso Academiae Vestibulo licet dictata  
illas absolvere sum impeditus, Ideoque certe ora-  
fioni adhuc reservavi, quatuor in celeritate  
gratia et elegancia maxime sita esse videtur  
Hanc itaque litterarum ad Te Exemplum  
mitto quatenus quidem illas tuo temporis perdis-  
sam. Nam cum reliquis quae Eiden affecta  
magis, quam perfecta destinatae. Per negotia  
enim et afflictam Valetudinem, quod maxime  
optatae perficere non licuit.



semper Hebraicam, Graecam, et Latinam linguam  
et praeterea in perorando te exerceas: tamen  
scire nequeo, quanta letitia perfusus sum.  
Sed etiam admonitione Praceptorum tuorum  
tam publicorum quam privatorum factum  
esse existimo, ut quod animum tuum ad  
haec studia applies. Nam quia linguae res  
memoriae sunt, igitur ea aetate, qua praecitas  
s, te minime ineptum existimo. Imo si utili-  
tatem inde provenientem perpendo, re vera  
nihil artium liberalium studiis praedari  
debeas, utilibus esse praecito. Quia unguis  
his studiis tantum profecisse videtur,  
quantum et dicendo et scribendo exprimere



17 101 19 20 21  
Handwritten symbols and numbers in the top row.

39 40 41 42 43 44 45  
Handwritten symbols and numbers in the second row.

78 79 80 81 82 83 84 85  
Handwritten symbols and numbers in the third row.

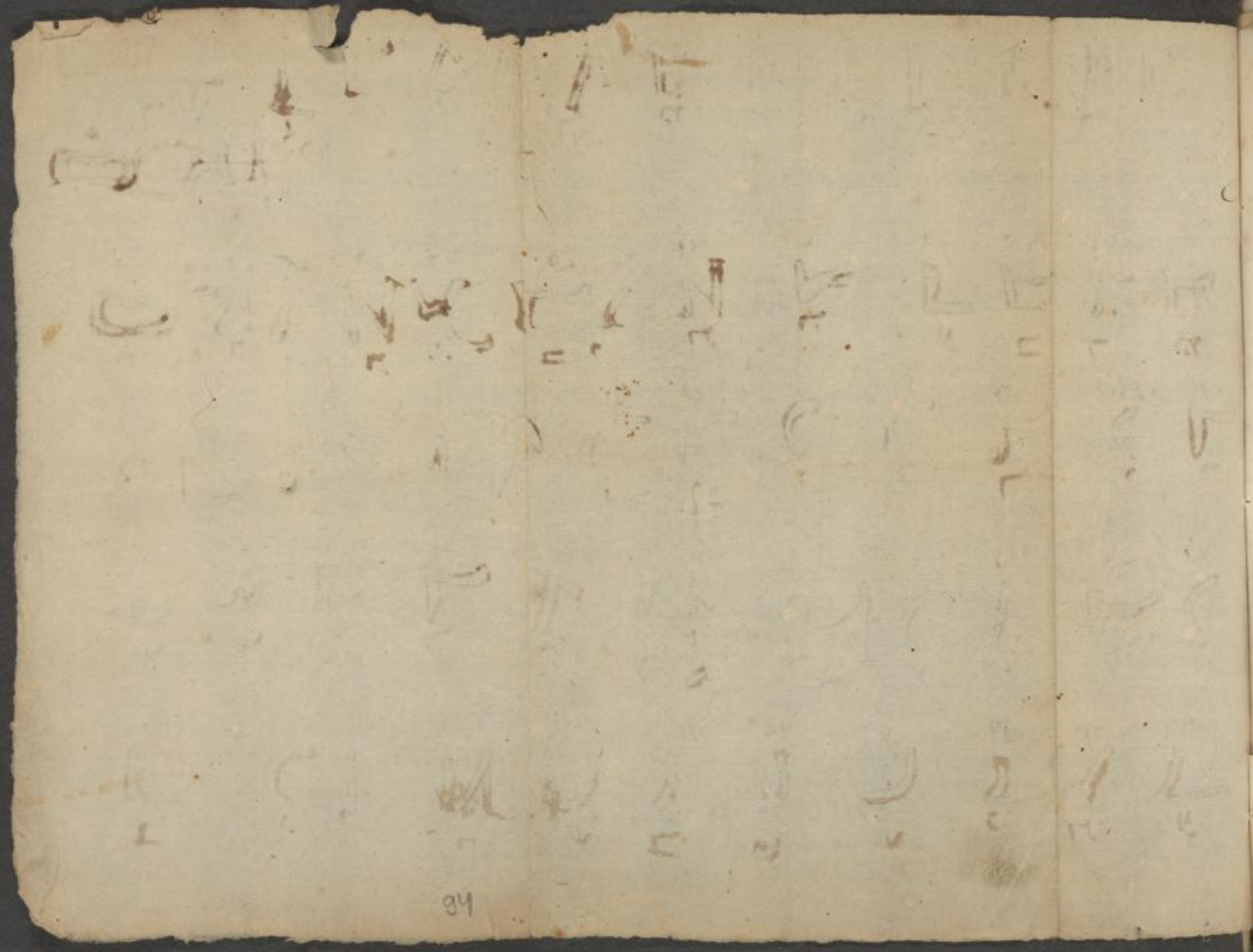
98 99 100 101  
Handwritten symbols and numbers in the bottom row.



Handwritten symbols and numbers in the top row, including 15, 14, 13, 12, 11, 10, 9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1, and a large decorative flourish at the end.

Handwritten symbols and numbers in the middle section, organized in rows. The first row contains symbols numbered 36, 35, 34, 32, 31, 30, 29, 28, 27, 26, 25, 24, 23. The second row contains symbols numbered 57, 56, 55, 54, 53, 52, 51, 50, 49, 48, 47, 46. The third row contains symbols numbered 76, 75, 74, 73, 72, 71, 70, 69, 68, 67, 66, 65. The fourth row contains symbols numbered 96, 95, 94, 93, 92, 91, 90, 89, 88, 87, 86.







PRO  
EXCELTISSIMO,  
JOANNI HENRICO MAGO, F.

Polono sine rari,  
S. D. L.

Georg. Andr. Guilferus.

Quo sunt, Amicorum Estima, quae circa literas  
Tuas, a Verdfogero mihi traditas, praeemonenda esse  
dixi. Unum, quod Idem me salutaveris, tanto Eco-  
mio maxime condignum. Alterum, quod ad literas Tuas,  
respondentem insidiam plane me invenias. Tanta il-  
lae superbiebant leporis latini indole, naturali verbo-  
rum lenocinio, & rerum maxime elegantia, ut aliquo-  
ties eas relecere non potuerit. Illud summo quidem  
jure deprecor, cum Elodium ejusmodi solis Acade-  
miarum Professoribus conveniat, non deo candidis  
cunabula Juris prudentiae adhaere praesenti conor-  
um esse, putem. Hoc vero vehementer in modum doleo,  
cum tenuitatis atque infirmitatis meae issemet conspicis



sim, et si eam nequeo emendare. Rescribo tamen, pe-  
rito tuo satisfactus, ne jussum tuum videar vili  
pendisse. Tuum est, amicum te me stare, et si quae  
senectute a me senecta invenies, aequi bonique considerare.  
Dicere non possum, quanto perfructus fuerim, cum  
cum ex literis tuis, perspicere, te inter & D. Weber-  
rum, de Libo, qui de tribus Insuperioribus inscribit  
lites creasse. Laudabam factum D. Weberi, qui ius-  
tae huius in Progenemate quodam rem exponere  
non verebatur. Ardebam desiderio sciendi, quis  
storum victoriam reportasset, pleno, ut ajunt, ore  
tibi gratulaturus, si evidentem otii literario, di-  
gnitas cessitudinem. Vix deoriquae nunc cohibere  
poteram, cum audirem, ea vos mihi opinione, ipsi  
in parentis mei bibliotheca praesto esse librum. Nunc  
verum ex me quaeritis! quasi ego finem litterarum  
vestrae possem imponere. Nec est, quod longius te  
detineam. Carissime Maji. Dicam, quod res est.  
Videris mihi, si verum fatei licet, umbram quaere-  
re in tenebris, sed nec sane quidem invenies. Non enim  
dem ignoro, Grosbuthum in collectione librorum

variorum



vanorum publice hoc professum esse. attamen ipse  
nec bibliothecam vidit paternam, nec librum in ea  
invenit, sed relationi aliorum credidit, rem aequo co-  
norantium. En, inquis, testimonium viri, omni ex-  
ceptione majoris, qui <sup>librum</sup> pertravit suis oculis, manibus,  
suis tractavit. Ego meo, quod in pace tanti viri di-  
xerim, quin potius minor, qui fieri possit, ut is ipse  
eum ibi se vidisse affirmet librum, ubi nunquam fuit,  
tot tantaq; allebanda circumstantias, ut jurare, aliter  
se rem non sapere. Idque eo majoris, cum certo sciat, pa-  
rentem meum adducere esse in vobis, qui nisi in facili con-  
tradicare posset, nisi famae eius, hic in urbe vigenti,  
patrem non esse, arbitraretur. Hoc itaque persuadeas  
tibi velim, nec avum, nec parentem, librum vidisse  
unquam, multo minus vidisse. Pertravit rarus  
plurimas Italiae, Galliae, Aethiopiae & Germaniae, bibli-  
othecas, anie inspiciens in ducem librum, ut saltem con-  
tenta eius inspicere, nec tamen ullibi potuit invenire.  
Gloriatur, vondam Bibliopola, celebri alicui, Hestius  
nomine, cum pater Venetis deggeret, se non solum eum  
possidisse, sed etiam Gallico Leonto vicinti duplicem,  
quos Louis d'Or vocamus) potius vendidisse, de cuius rei



2  
adue.  
uentate valde dubitari pote. Nosti enim quam caute in  
vindicandis damnatis ejusmodi libris procedendum sit, is  
sime in locis, ubi propter minimas quoque suspiciones in  
dicium inquisitionis potuisset incidere. Adhuc ipse quoque  
avus paternus b. m. tanto flagrabat eius videndi deside-  
rio, ut, cum audisset, inter Dalmianos ipsum reperiri  
libros, per B. Koenigium enixe ab eo petierit facultate  
tam librum secundum communicandi, quo ante vitae suae  
exitum infami suae scripto posset contradicere, ne plura  
per illud scandalum hominibus afferantur. Verum inu-  
nitebatur, cum nec ipse Dalmicus ejus copiam habuerit.  
Haec sunt, quae de libro famosissimo, in bibliotheca  
rentis publico, latere te nolui. Eteram ut ipsum  
Weberi Programma, data occasione transmittere velis,  
est quod enixe ab te contendo. Habebis ne pro hoc bene  
ad officia quaevis paratissimum. Vale, meque amore,  
quo cepisti, amare perpe. Lab. Nonibergae. Pr. Id.  
Decembris. 1717. C. C. XIII.

Magnif. Dr. Parenti Tuo,  
Amico suo veleni plurimam  
optime parens ascribit salutem.  
Salutat autem te etiam perarantem,  
atque res Tuas Te agere feliciter jubet.  
Vale iterum.

Salutant Te quoque  
Amici quos ad unum  
omnes.



|                                             |                                         |                                                   |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Marsa portus. Habue ancoras.                | Amara signum contrasigno Ital.          | Telfla Payer                                      |
| et muna portus. et marsa etiam              | El Aumarure ha bratio                   | Hayngliem Alla fons ser.                          |
| portum capere, ancorare                     | Emara fabrica                           | vi. Fei                                           |
| Marsa miscatto portus ad hiberniam          | Itacka locis rupis, dirupis.            | megura elma, curius aquae                         |
| 7. Sciaaret Meilia. pradiumen.              | Zeypun <del>olevsum</del>               | El Kany aruis, locis,                             |
| cultus meiliae nomen hominis                | Ramla ta Bir Zebbuga                    | in speciem aruis curvatis                         |
| Scab, e Ras. locis alius, promon-           | arenosis locis, asfernae ole-           | der. <del>Hygeb</del> domus                       |
| torum, portus alius eminentis. Ras          | astri, Arenale della castella tell.     | anumplum, vel pumentorum                          |
| 16. Bejas et Kuabar locis,                  | oleastro Ital.                          | megura fons curius le-                            |
| vel ora Cancoronin                          | El Cala ta vied el Bruni, si-           | ghale                                             |
| 17. Aain vel Aayn Fons                      | nus vallis Bruni nomen Ara-             | 24. Embak <del>lep</del> locis ductus             |
| Aain Fylep fons in portum adich.            | bicum proprium                          | a mulgendo lac in grege                           |
| Aain Dyyeli fons salinis                    | Bin felius palei etiam ben              | en armentis                                       |
| 1732. locis seipatus a terra insula.        | Mellycha Salina                         | <del>de</del> Rahab monachus                      |
| Gelima insula. <del>Ardehs</del> horae      | vel <del>Struber</del>                  | Blat <del>bad</del> Bahria plani-                 |
| Gabira vel Gabir, accedere                  | vied <del>Emper</del> vallis Pinium     | ues in ora maritima                               |
| Tal Balbut Quercium                         | Ghar ansum Grotta Ital.                 | Ramla ta fons e Pich                              |
| re. locis sub alim fuerunt quatuor          | kabar sed Gharib sepulchrum             | Arenosis locis oris venti                         |
| Corten generale nomen se loci quo           | pergrinorum                             | Arenale della bocca di vento ff.                  |
| eminent, in promontorio                     | vied e Romick vallis                    | Mugiar carum agilis e                             |
| Ras Chan <del>der</del> notum locum         | coralea                                 | <del>scribit</del> ei miggiar                     |
| pororum <del>ita</del> vied                 | Ateneya trachis aruis Anati, Ital.      | Toffre <del>porum</del> 11937                     |
| Burmala loci nomen a Bir                    | Ghar <del>et</del> meth kub antrum      | Redum <del>porum</del> diruta to                  |
| Mila id est, putei domini                   | perforatum                              | erum, <del>de</del> <del>porum</del> , sotramente |
| vied <del>et</del> <del>Amuk</del> , vallis | vied <del>Rup</del> vallis bestiarum.   | Mellycha Salina                                   |
| profunda                                    | Hamria rubescens, roseo-grame           | Gebel <del>Amuk</del> aeris                       |
| Blata et Baytha, rupes alba                 | Krayen fuk el vied tal                  | frumentorum.                                      |
| Marsa Skalli, portus, ficalis               | maghlak, parvum promon-                 | Blata plaga, etiam                                |
| vied el Aayn vallis fons                    | torum supra vallem reclu-               | umar <del>porum</del>                             |
| 21. Sciuyerey el Aayni, fauces, fons,       | del raichuodimento                      | Rum Roma                                          |
| pashe. mortuatio di pashe Ital.             | Ghar <del>Lapin</del> , antrum Asen     | Sekku il Baichu con-                              |
| Martat locis ad legationem                  | tonis. <del>Lapin</del> a Graecis vitan | ductis (condotto) albis                           |
| Deyr conipatus, collegium                   | rem ferunt. Ascensionis nomen           | 1771. 1771. <del>Abissus</del>                    |
|                                             | auctor                                  | Asprilare in dictis                               |



25. ~~Hammar~~ / ~~Asun~~  
 Dackler el scelep in me  
 uni delle Galpe spes  
 pici  
 Ghaton / ~~Magnum aqua~~  
 Zevina alca  
 Hadid ferrum  
 Hayn Prasul / ~~fonti Apertis~~  
 se Pauli  
 Cala Gal Haremen / ~~fonti~~  
 Neglegentium, vel desiderium  
 Bahar e laad mare  
 quod in fundi calculos, lapillos  
 habet  
 27. Gose el hammema nidu  
 columbae  
 Chark el hammema apeshu  
 fumum, columbae, vorago en  
 in qua columba nidu facit  
 Gioria / ~~noctis~~  
 El An Kayda / ~~lena, quae in~~  
 mare se porripit  
 28. Kavara aqua bulliens  
 scaturiens  
 El meshel / ~~lumen, balnea~~  
 31  
 Hayn Hammam / ~~fonti~~  
 balneorum, alibi Hammam  
 37. Hakeem nomen magi  
 Mishu / ~~Pal. Potesta~~

65  
 Buchla in prochi  
 Deyr el Biref / ~~Casa virgi~~  
 num, mulierum  
 Hal ghul / ~~precium (Castell)~~  
 pagus serpentum  
 Buchla palma  
 Misaklep / ~~fonti ubi lac~~  
 mulgeris  
 66  
 Hayn el kibdu / ~~fonti magnus~~  
 Hayn Aor / ~~fonti scaturiens~~  
 non magnus caput, (a poco a poco)  
 quod Arabibus i clareciar  
 Hayn Tash / ~~fonti boni~~  
 Hayn Ghirab / ~~fonti cornu~~  
 del corno  
 Kasal helu / ~~canna bulu~~  
 unde saccarum fit  
 Brica / ~~in, in quo aqua~~  
 Ghar elma / ~~antrum aquae~~  
 Dageb / ~~fonti, animalia~~  
 Estbal / ~~placitum~~  
 Deyr Handak / ~~casa ubi caput~~  
 fontis  
 Ennemuel / ~~formicarum nidu~~  
 Besties / ~~feniculum~~ Besbe  
 / ~~fonti a feniculi horti~~  
 fidelem / ~~jugum bonum arabum~~  
 Pula / ~~via~~  
 Bneb / ~~pala, munitis~~  
 Kalan / ~~arx in loco alto~~  
 ex probro, unde in Hispania  
 ex sicula multu locu ex  
 nomini, Pala de Henares

67. Margra el flesha / ~~fonti~~  
 spaciosum  
 Hayn Birtu / ~~fonti frigidi~~  
 Coney / ~~culex, vespula~~  
 68  
 + Fashu / ~~lacus frumenti~~  
 Carara / ~~ubi calx coquunt~~  
 Gherruma / ~~sarmentum~~  
 Gieiem / ~~interior~~ 1181  
 Hamar / ~~exterior~~  
 Safar abobis  
 Ciortiam / ~~ubi aqua cum m~~  
 mere cadit, fontis  
 Gineyda / ~~horis~~  
 Sijira / ~~arbor~~  
 Setbied / ~~fonti~~  
 73  
 Natar / ~~specula~~ Arabicum  
 Natar / ~~speculari~~  
 Haytir / ~~numerare~~  
 Kleyaa / ~~colliculus~~ de muna  
 Hnum a Kalaa  
 Kolla / ~~robur~~  
 Maagria / ~~desiderabilis~~  
 Kammara / ~~colum, per quod~~  
 aqua, vinum etc. colatur  
 Targu / ~~frons~~, per quem  
 a loco alio ad inferiorem  
 Madat / ~~amor, pavor~~  
 Amath / ~~haeres~~  
 Budiek / ~~pater sonitus, velic~~  
 Ansel mel  
 Aabid / ~~servi Arabum~~  
 Busula / ~~pater fabae~~



|                                                  |                                                                                      |                                                                       |
|--------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| ase el Hida mdr Melvii                           | <u>Ras el Eequn</u> <sup>cyne fons</sup>                                             | <u>Kil</u> ros-marino                                                 |
| avam eballitio                                   | <u>Fon</u> el Tikan as fenestrae                                                     | <u>Hut</u> piscis                                                     |
| ureb el Pich avento                              | <u>Caaki</u> calenti, lapilli                                                        | <u>Torta</u> regulebrum                                               |
| at. Buttavento, lous                             | <u>clied</u> canis                                                                   | <u>Bordi</u> punciu marini                                            |
| ahlia apex                                       | <u>Haf</u> papehim                                                                   | <u>Misrah</u> planities inquam                                        |
| zies folio, avis                                 | <u>Hafte</u> extremum, compnium                                                      | <u>deh</u> festis rursus confu-                                       |
| etum 1' Askrak a papave                          | <u>geranum</u>                                                                       | <u>lond</u> causa conveniunt                                          |
| in lous datus Arab Askif                         | <u>Alferet</u> signifer, unde                                                        | <u>Varda</u> <del>foras</del>                                         |
| apaver                                           | <u>Alhero</u> pulcrum                                                                | <u>Exedentula</u> fructus quidam                                      |
| cheriet agnus                                    | <u>Layed</u> pueri unde Hepa-                                                        | <u>Sapore</u> eximo                                                   |
| ut el <del>lurep</del>                           | <u>Alcaide</u>                                                                       | <u>Saff</u> ordo, dissolutio, etiam                                   |
| har ba <del>ra</del> <sup>Bakar, laka</sup>      | <u>collea</u> <del>conspicue</del>                                                   | <u>Cantra</u> arcus, fornix                                           |
| Tafila antrum cretorum                           | <u>Gergiar</u> <del>olave</del> <sup>quando</sup>                                    | <u>Julay</u> <del>laffiraho</del>                                     |
| maadia mylonis, mensura                          | <u>mahere</u> <del>calidum</del>                                                     | <u>Mulle</u> <del>dominus</del>                                       |
| lifa hilaritas, cum quon-                        | <u>Ghrab</u> <del>corpus</del>                                                       | <u>Arham</u> <del>heri</del> <sup>p. 68.</sup> <del>prunus</del>      |
| ay en                                            | <u>Bri</u> <del>pater</del> , orago                                                  | <u>Mpaile</u> <del>portus</del> , <del>desor-</del>                   |
| nelleha <del>sapina</del> <sup>velis</sup>       | <u>Cura</u> <del>aque ductus</del> <sup>subterranean</sup>                           | <u>Amor</u> <del>pruniperi</del>                                      |
| Tikierent <del>hermone</del>                     | <u>Tubus</u>                                                                         | <u>Makhana</u> <del>sexatus</del>                                     |
| Rahul <del>thi</del> <sup>ho</sup> Arab.         | <u>Hemines</u> , <del>cuer</del>                                                     | <u>Lous</u> , <del>separatus</del>                                    |
| merhula, pluribi <del>Merrehel</del>             | <u>Golf</u> <del>planities</del> <sup>gravis</sup> <del>hal</del> <sup>laparzo</sup> | <u>Menda</u> <del>piscina</del>                                       |
| lori uti habitationis rustici ee                 | <u>Errataa</u> <del>planities</del> <sup>luta</sup>                                  | <u>Samra</u> <del>subing</del> <sup>Prano</sup>                       |
| pastore, merrehel gregarmenitum                  | <u>ab hata</u> <del>sakra</del> <sup>vel thymo</sup>                                 | <u>Cormia</u> <sup>vel cormi</sup> <del>vinea</del> <sup>a Carm</sup> |
| Forriani habitatione, arubum, mo-                | <u>Hal</u> <del>Sheef</del> <sup>pagus</sup> <del>deh</del> <sup>deh</sup>           | <u>Rasleuoni</u> <sup>promontoria</sup>                               |
| et, quidam vagantes figunt vestigia              | <u>Naguar</u> <del>scandere</del> <sup>serra</sup>                                   | <u>venes</u> <del>vel caput</del> <sup>Capo</sup>                     |
| en modum castorum, vel utrum                     | <u>Mataab</u> <del>lous</del> <sup>a via</sup> <del>sca-</del>                       | <u>Barnis</u> <del>palium</del> <sup>Arabicum</sup>                   |
| metoreceptis gregibus                            | <u>Troa</u> <del>que capulare</del> <sup>facit</sup>                                 | <u>Tuba</u> <del>celum</del>                                          |
| et. Secum ab Arab. Gar                           | <u>er</u> <del>dandare</del>                                                         |                                                                       |
| Thy min, unde <del>serum</del> <sup>herhem</sup> | <u>Sekia</u> <del>canalis</del> <sup>aqueae</sup> <sup>Stelu</sup>                   |                                                                       |
| et <del>et</del> <sup>in</sup>                   | <u>in</u> <del>horis</del> <sup>patule</sup> , <sup>partu</sup> , <sup>que</sup>     |                                                                       |
| zar <del>lous</del> , <sup>habitatione</sup>     | <u>irrigari</u> <del>sakra</del> , <sup>ut</sup> <sup>ferulorum</sup>                |                                                                       |
| liber <del>magnis</del> , <sup>rustis</sup>      | <u>M</u> <del>mer</del> <sup>habitatione</sup>                                       |                                                                       |
| Merina civitas, unde <del>lous</del>             |                                                                                      |                                                                       |
| Thupania Merinae                                 |                                                                                      |                                                                       |



Halca ~~alta~~

Mosua via <sup>7000</sup>

Tabuni ~~ader~~ <sup>inde ~~degypti~~ <sup>7000</sup></sup> ~~nostr~~

Rahal proedum

latmie es gelre ~~asser~~

me, latomiae

chereb ~~ruinge~~

Brar, ~~ber~~ <sup>lirerna</sup> ~~putem~~

Gabrin ~~Gigantes~~ ~~alibi~~ Gabbat

Makluba quo ~~rebellare~~

Jokiena ~~colliculus~~

Monkar ~~rostrum~~ ~~pavis~~

bakar ~~ervae~~ ~~profundus~~

man

Langrasa ~~pirum~~

Entreers ~~rema~~ ~~lapidosa~~

ant ~~nubila~~ ~~rugubis~~

paragno ~~machina~~ ~~qua~~

salones ~~capuuntur~~

Cenue ~~sal~~ ~~mansab~~ ~~paror~~

terra ~~ubi~~ ~~reha~~ ~~funt~~ ~~ad~~

capuendos ~~salones~~

Sasi ~~ceropus~~ ~~claris~~

gcauhar ~~nomen~~ ~~proprium~~

a ~~gandio~~ ~~laracemum~~

Gubra ~~in~~ ~~loco~~ ~~alto~~ ~~sta~~

Ghor <sup>liber</sup> ~~aut~~ ~~libertis~~

Takis ~~cent~~ ~~quo~~ ~~biennio~~

mel ~~tantum~~ ~~lotahis~~

Far ~~meis~~

aanatala ~~terra~~ ~~ab~~ ~~allis~~ ~~hala~~

micabba ~~vas~~ ~~en~~ ~~modum~~

campanae

Bermestuk ~~puteis~~ ~~apertis~~

taiyt ~~longus~~

galicem ~~serri~~

dota ~~saxum~~ ~~longum~~

Buleben ~~prater~~ ~~lactis~~

Zabbat ~~notator~~

Haasieli ~~locus~~ ~~dictus~~ ~~a~~

machinis ~~(mole)~~ ~~quo~~ ~~di~~ ~~scilicet~~

Besseni ~~oleastri~~ ~~putor~~

ger ~~caste~~

Briskallin ~~filis~~ ~~liculorum~~

colonia ~~sciculorum~~

Muhakfa ~~locus~~ ~~dictus~~ ~~quia~~

rectis ~~apertis~~

Raba ~~porro~~ ~~et~~ ~~nostr~~

Honiena ~~puer~~ ~~et~~ ~~multicortia~~

dheeb ~~astrum~~

Kasar ~~locus~~ ~~ampli~~ ~~muro~~ ~~a~~

olus ~~quia~~ ~~in~~ ~~apra~~ ~~imperator~~

aliquis ~~hala~~ ~~multa~~ ~~seus~~

hunc ~~hyponicum~~ ~~Alcarar~~

Hagira ~~retra~~ ~~reper~~

Ruda ~~nigra~~

Hineya ~~arcus~~

thea ~~errika~~ ~~fene~~

cerulea

Zeuzyka ~~ignare~~ ~~color~~

plum ~~tunc~~ ~~plu~~

hde ~~procluzma~~

quid ~~excipere~~ ~~potui~~

erant ~~multa~~ ~~tunc~~

explicatione ~~que~~

omni ~~utram~~ ~~ipsum~~

librum ~~habere~~ ~~sed~~ ~~in~~

curriculum ~~et~~ ~~pauis~~

hui ~~serui~~ ~~visum~~

itaun mahmbua il uolunta ~~hah~~ ~~hiah~~ ~~chif~~ ~~fil~~ ~~sema~~ ~~lee~~ ~~fil~~ ~~part~~  
Panem nostru <sup>quandiam</sup> ~~danobis~~ ~~hodie~~ ~~et~~ ~~demianonib~~ ~~deliciorum~~ ~~chif~~  
I. Hops <sup>collibus</sup> ~~auna~~ ~~illum~~ ~~et~~ ~~affine~~ ~~enubimae~~ ~~chif~~



iteun mahmtua i uolunta ~~it~~ tiah chif fil semas lee fil l'art.  
 Panem nostru quodiannu danois hodie et demixenoti deliranam puz  
 L'Kops tann collituro aina illum. et affirma onubirma, chif  
 et nos dimimimny debitoribz noty inducas  
 huahna n' abflu a Lyhrai et u' m a tamehl shei li naca  
 fil <sup>tentationi</sup> tentationi, sed <sup>liberati</sup> liberati tal Meut. amen ~~shianis~~ Amen  
 salis <sup>liberati</sup> liberati, mas <sup>liberati</sup> liberati, it dignu hidsin.  
 moniam tuum est regnum, ac ~~potentia~~ et gloria in  
 Saalysideion <sup>Brach. p. 830. ind.</sup> Amen.

Cotba.  
 Stella

(ueyker.  
 Stella and.

#

ipse manet solus in Cubiculo.  
 uha ipka huatou fil Kamda.  
 uet nemo apud ipsum, adost.  
 chat. mia klu emma.

Iens Inti hua. huahna. Intom.  
 Ego tu ille. nos Vos,  
 tiah. tiah. tiah. tana  
 Mery, Tury, Tury. noster.  
 tachom.  
 Mejer.  
 Hua. ~~proprietat~~ tuatou. #  
 (pre. solus.

Sem n'chob. inachob. hua ichob.  
 Ego Amo. tu Amay. ille amat  
 huahna inchoodu. intom t'chobu. una ichob  
 Nos amamy uos amaty. illi amab



iene nishi. irir. <sup>chmarp</sup> zionel  
 ego emere cupio equum. egros.  
 unt imbieh irir <sup>in</sup> dar nishi  
 et uenere uolo domum meam.  
 Penes hunc 8<sup>m</sup> ex Aethiop. 3<sup>m</sup> 17:

Ep. Megilay d'arip. infolae Melitensis, Ap. 1806. 8. cap. 1. p. 1. apud de  
 L. Melit. et p'ecimis loco vocabula. quoniam asport. delect a p'ogine  
 7-8-9-10. sine bus folia in quibz can aptatse vocabula multa filu  
 p'ecis. Itaqz ex p. u. erit d'arip. quoniam vocabula. can Chari  
 compendit.

~~Totia~~ ~~Pygmae~~ ~~12~~ ~~et~~ ~~111111~~  
~~Sig~~ ~~1~~ ~~et~~ ~~111111~~  
~~Pygmae~~ ~~12~~ ~~et~~ ~~111111~~  
 Ilus. g'ed (Kemale y t'hus) in p'elense bn. ed. Megilay (ep)  
 Tan. 12. 21.  
 Cul. 11m.  
 Siemel. g'ed. Zionel finit  
 Tajop. v'n p'atam finit  
 Rieck. Alindul. finit  
 Gued. 11m.  
 Eerlep. 11m.  
 Tene. 11m.  
 Enti. Roa. 11m.

Huc. 11m.  
 Lachonad. 11m.  
 T'us 11m.

- Vardud m. Nuncini ap. chrisoforum pag. 13. pag.  
 1. Quachet. Cud.  
 2. Fne.  
 3. Flietp.  
 4. Herba.  
 5. Canse.  
 6. Seta.  
 7. Seboka.  
 8. Snuema.  
 9. Tafa.  
 10. Affara.  
 11. Talt.  
 12. Fnas.  
 13. Flicdash.  
 14. Herbatafah.  
 15. Chamlatafah.  
 16. Setafah.  
 17. Sebatafah.  
 18. Snuematafah.  
 19. Delatafah.  
 20. Affim.  
 21. Quachet affim.  
 30. Flet.  
 40. Herbin.  
 50. Chemfu.  
 60. Setin.  
 70. Sebei.  
 80. Sprenei.  
 90. Biffin.  
 100. Nia.  
 200. Metim.  
 300. Fletmia.  
 400. Herba mia.  
 500. Champmia.  
 1000. Elf.

Vardud m. Nuncini ap. chrisoforum pag. 13. pag.  
 1. Quachet. Cud.  
 2. Fne.  
 3. Flietp.  
 4. Herba.  
 5. Canse.  
 6. Seta.  
 7. Seboka.  
 8. Snuema.  
 9. Tafa.  
 10. Affara.  
 11. Talt.  
 12. Fnas.  
 13. Flicdash.  
 14. Herbatafah.  
 15. Chamlatafah.  
 16. Setafah.  
 17. Sebatafah.  
 18. Snuematafah.  
 19. Delatafah.  
 20. Affim.  
 21. Quachet affim.  
 30. Flet.  
 40. Herbin.  
 50. Chemfu.  
 60. Setin.  
 70. Sebei.  
 80. Sprenei.  
 90. Biffin.  
 100. Nia.  
 200. Metim.  
 300. Fletmia.  
 400. Herba mia.  
 500. Champmia.  
 1000. Elf.

Vardud m. Nuncini ap. chrisoforum pag. 13. pag.  
 1. Quachet. Cud.  
 2. Fne.  
 3. Flietp.  
 4. Herba.  
 5. Canse.  
 6. Seta.  
 7. Seboka.  
 8. Snuema.  
 9. Tafa.  
 10. Affara.  
 11. Talt.  
 12. Fnas.  
 13. Flicdash.  
 14. Herbatafah.  
 15. Chamlatafah.  
 16. Setafah.  
 17. Sebatafah.  
 18. Snuematafah.  
 19. Delatafah.  
 20. Affim.  
 21. Quachet affim.  
 30. Flet.  
 40. Herbin.  
 50. Chemfu.  
 60. Setin.  
 70. Sebei.  
 80. Sprenei.  
 90. Biffin.  
 100. Nia.  
 200. Metim.  
 300. Fletmia.  
 400. Herba mia.  
 500. Champmia.  
 1000. Elf.

Vardud m. Nuncini ap. chrisoforum pag. 13. pag.  
 1. Quachet. Cud.  
 2. Fne.  
 3. Flietp.  
 4. Herba.  
 5. Canse.  
 6. Seta.  
 7. Seboka.  
 8. Snuema.  
 9. Tafa.  
 10. Affara.  
 11. Talt.  
 12. Fnas.  
 13. Flicdash.  
 14. Herbatafah.  
 15. Chamlatafah.  
 16. Setafah.  
 17. Sebatafah.  
 18. Snuematafah.  
 19. Delatafah.  
 20. Affim.  
 21. Quachet affim.  
 30. Flet.  
 40. Herbin.  
 50. Chemfu.  
 60. Setin.  
 70. Sebei.  
 80. Sprenei.  
 90. Biffin.  
 100. Nia.  
 200. Metim.  
 300. Fletmia.  
 400. Herba mia.  
 500. Champmia.  
 1000. Elf.







diego p. 799.

Homo  
 Razel  
 Rex  
 Sultani  
 Panis  
 Inim  
 Imit  
 adu  
 hora  
 matutina est.

Juvenis  
 Titel  
 Monachus  
 Nigritus

Pater  
 Missier  
 Monachus  
 Racheb.  
 Ysla il sems.  
 Sol nascur, ac occumbit.

Filius.  
 Ibbini  
 Ohti

17 8717 addit

Atini chopi imbit, unt lacham.  
 Damiki panem, uinum ac  
 atant deeb a tini unt fidde.  
 aurum cedo mihi uel argentum.  
 iena m'andi flus.  
 ego careo pecunijs.  
 audi immur.  
 me uertar.  
 irrit mal gifen  
 uolo nauigio  
 hrit du  
 Die illi ut  
 ego habeo aliquid  
 iena audi rhaga  
 Chitriab.  
 Cedo mihi libros. librum  
 idigfi flus.  
 onutua mihi argentum.  
 nihisch manas fein  
 possum vivere. <sup>pon</sup> nel scio quo ~~manent~~  
 ifekiv unt im seichen iena.  
 pauper et genus sim.  
 hua nasimnas iagin  
 prima post meridiem accedat.  
 cum illo.  
 Inghol Jenu.  
 Inghol Jenu.  
 mdiv barra.  
 Li poras

Oratio Dominicalis Melitensis Arabice dicta

Pater noster qui es in Calis sanctificetur  
 Missier taminti si dal Sema  
 nomen tuum. Aueniat Regnu tuum  
 nom tiah. | Cia il art tiah

Abominari  
 Abscondere  
 Absens  
 Absinthium  
 Absolutus  
 Absolutus  
 Acidus  
 Acies  
 Aeus  
 Adjutare  
 Adorare  
 Adsum  
 Adversus  
 Adversus  
 Aeger  
 Aegrotare  
 Aeternus  
 Aeternus  
 Affirmare  
 Agere  
 Agnus  
 Agricola  
 Alas  
 Albus  
 Ambulare  
 Amare



Papae noster qui es in Celi sanctis regnat

Sequentia vocabula pectis Melitensi lingua exprimere

|                       |                    |             |                    |
|-----------------------|--------------------|-------------|--------------------|
| Abominari.            | Ma-n'istas n'ahrah | Arilla.     | Sira ta' adar      |
| Abcondere.            | Harfach.           | Angulus.    | Caddis             |
| Abfens.               | Beic               | Anima.      | Qub                |
| Abfinthium.           |                    | Animal.     | Ybleh              |
| Absolutus, completus. | machmul.           | Animus.     | Huatah             |
| Abstinentia.          | Itsumm.            | Annulus.    | Chaten.            |
| Acidus.               | Aarep              | Annus.      | Senah.             |
| Acies.                | Tchagge ta' n'ara  | Apertus.    | Yffrach            |
| Acus.                 | Labar ta' Rasj.    | Aqua.       | Uma.               |
| Adjuvare.             | Hineihn.           | Aquila.     | Seurba ta' flukadu |
| Adonare.              | tala nuchet        | Arbor.      | Siggar             |
| Adfufum.              | iena chakuh.       | Arcus.      | Siggarah.          |
| Adversus.             |                    | Arena.      | Trabb.             |
| Aedificium.           | Qdarr.             | Argentum.   | Fidda.             |
| Aedificare.           | itbaiah.           | Aspicere.   | Hara.              |
| Aeger.                | maritt             | Aspera.     | Kuekep.            |
| Aegrotare.            | huaka maritt       | Atramentum. |                    |
| Aer.                  | Rich.              | Avaritia.   | Figiv.             |
| Aetestas.             | Saiff.             | Audis.      | Isma.              |
| Aestimare.            |                    | Auris.      | Odnie.             |
| Afferre.              | ingib.             | Aurora.     | Keurba ta' flukadu |
| Affirmare.            | hate i seuha       | Aurum.      | Deeb.              |
| Aggen.                | rabab              | Auus.       | Hannuha.           |
| Agnus.                |                    | Audax.      | katmel il kibir    |
| Agricolae.            |                    | Auis.       | Asafurr.           |
| Ala.                  |                    |             | Asafar             |
| Albus.                | Baid               |             |                    |
| Albulare.             | Imicib             |             |                    |
| Almon.                | NChabba.           |             |                    |



Calidius  
Deos

colla n' ioclos li iharau din' belt.  
Deasque veneror, qui hanc urbem colunt,  
li n' iugi at' quier triaki houch  
Ut quod de mea re huc venerim.

Plodi collas u trabi, un bin Chias  
Measque ut filias, et mei fratris filium ad ruh

Trisbin Hallum O Caddis u Calidius, fein la nglap tachom.  
Lepere me finatis, (Dii vestram fidem!)

Li uma Saahyuni  
Quae mihi surreptae sunt, et fratris filium

hauh cabel fil Smien Kien Francisus barrani  
Sed hic mihi antehac hospes Francisus fuit.

Li hua ahmel ierdu dak li kellu iahmet  
Eum fecisse ajunt, sibi quod faciendum fuit.

Li ibnu Kien hauh ierdu  
Eus filium hic praedicant esse.

Alla il Kauika u Scif triaki miasu ingib  
Deum hospitalem ac tefferam meum jero.

Hua iocoot u ipka fil dan il jous u lart.  
In hisce habitare monstratus est regionibus

Jena irrit inaxi dauh, li jochu iochrogia barru.  
Hos percontabor, qui huc egrediuntur foras. 72

uols gastulare



Syllabus vocabulorum Latinorum, quae, quomodo  
lingua Chelitenſi exprimantur significari peto.

|                           |                    |          |          |                                |
|---------------------------|--------------------|----------|----------|--------------------------------|
| Pater.                    | Missierv.          | Dominus. | Signuvv. | 2310                           |
| Aeternitas.               | ala-Deiemm.        | Solus.   | Vita     | Chaisa Taiba. cfeiaach.        |
| Domus.                    | Deavi. 77          | Vigere,  |          | sanus est. kea itfeiaach.      |
| Pecunia.                  | effhes.            | Unctus.  |          | laddich mit itgieit. steum. i. |
| Aqua calida               | alma schuna.       | Vita.    | Chaisa.  |                                |
| Virgo.                    | m'is m'iggieggua.  | Lignum.  | Chatap.  | Saggria; arbor.                |
| Miseria.                  | Chienas. 777       | Sanguis. | Demm.    |                                |
| Pes pulcher.              | stet. beiaab sieh. |          |          |                                |
| Os, ofis.                 | Hada.              |          |          |                                |
| Quales habeant articulos? |                    |          |          |                                |

Exemplum declinationis per omnes casus; v. gr.

|          |                   |
|----------|-------------------|
| Terra    | L'art. oder trab. |
| Terrae   | tal art           |
| Terrae   | fd' art. 1        |
| Terram   | l' art            |
| Terrae.  | oh art            |
| à Terrâ. | H' art. 1.        |

Quaer. an na idē significet ac roy,  
Hebraice enim na est particula ob-  
secrandi et rogandi?  
It. an Elionim pro diis adhibea-  
tur, & Elionoth pro deabus?  
An plura sint synonyma unig-  
vocali, vel vniu. configura-  
tarū, siue gestio.

Plural. exprimit singularis

Terrae  
Terrarum  
Terris  
Terras.  
Terrae  
à Terris.

Arabia. Chienas, n'ittlop, Iodea,  
Aihmura. idē significant.

Pater Missierv  
Patris Missiervi  
Patri Missierv  
Patris l. Missierv  
Pater oh Missierv  
a Patre. f' Missierv.

Pater Missierv. nostri  
Patris ta Missiervom. illorum  
Patribus fil Missiervom. nostris  
Pater Missierv. nostri  
Pater o Missierv. nostri  
a Patribus. ta Missiervom. om

Sic Arabes legunt, ac docent. Patres nostri et vestri  
vel. Patres illorum.



Denique velim sequentia exprimantur lingua Melitensi; sic ut verbum verbo respondeat, quantum fieri potest.

1. Nummum quaerit pestilentia, duos illi da, ut ducat se, sine, ut a te abscedat.

Logo deos et deas, qui hanc regionem tuentur,  
ut consilia mea compleantur; propperum sit ex ducta eorum negotium  
est liberationem filii mei e manu praedonis, et filiarum mearum.  
Dii praestent per spiritum multum qui est in ipsis et per providen-  
tiam suam.

Antea diversari apud me solebat amicus  
Vir mihi familiaris; sed is eorum coetibus junctus est, quorum  
habitatio est in caligine?

Filium ejus constans fama est ibi fixisse sedem;  
Sigillum hospitii mei est tabula sculpta, cujus sculptura est Deus  
meus. Id fero.

Indicavit mihi testis cum habitare in his finibus.  
Venit aliquis per portam hanc; Ecce cum; rogabo num-  
quid noverit nomen amici.

---

Quaero, an Melitenses intelligant Phoenicia illa, quae apud Plautum ex-  
stant? cum etiam Turcas, cum quibus commercium habent, in-  
telligant, itemque libros Arabicos?  
Omnes melitenses itelligunt Turcas, qui sunt in Arabicas Regiones



Amo. as. n' chobb.  
Stenov. is. Chabba.  
Amicus. Chabib.

Participium.

Monendum est. Jue. moritur i. S. y. t.  
ac Mori debemus.

Huachna; anona n' mut-uh.  
nos debemus mori

|         |        |        |
|---------|--------|--------|
| Kibir   | Kibira | Kibir  |
| Magnus  | Magna  | Magnum |
| magni   | magne  | magni. |
| Kibair. |        |        |
| Magni   |        |        |

725 Hinc Si Cibir.



Amare = Chob. Legere = Akkrab. Doare, Hallem. Audire = Jismab.  
 Jena n'chob. Jena n'akkrab Jena n'hallem. Jena n'is mah  
 Jini t'chob Jini t'akkrab Jini t'hallem  
 Huahna n'chob'uh Huahna n'akkrab'uh Huahna n'hallem'uh  
 J. chob'uh J. akkrab'uh J. hallem'uh  
 Presentis.

Amaban Jena n'chob'it Amaui.  
 Amabas Jini t'chob'it Amaui.  
 Amabat Jini t'chob'it Amaui.  
 Amabamus n'chob'it Amaui.  
 Amabatis t'chob'it Amaui.  
 Amabant J. chob'it Amaui.  
 Amaui.  
 Amaui.  
 Amaui.

Jena n'akkrab'it Jena n'hallem'it  
 Puralij.  
 Huahna n'akkrab'it Huahna n'hallem'it  
 Puralij.  
 Huahna n'hallem'it  
 n'hallem'it.

Ipsa est amata. id. illud amatum.  
 Huahna n'chob'it.

Ipsa est doctus.  
 Hua ia Haref.  
 Hua ia t'hallem.

Amabo illud. illud amare uob.  
 Jena n'irrit n'chob'it.

Oculus. Hain  
 Oculi ta hain  
 Oculi n' hain  
 Oculum  
 Oculi d' Hain  
 Oculi fl' Hain

Oculus meus - Hain. tiah-oder. Hain'neish.  
 Oculi tuus v' tiah.  
 Oculi illius tiah'uh.  
 Oculi nostri tanah.  
 Oculi vestri tachom.  
 Oculi ipsorum tachom.  
 Oculi ipsarum tachom.  
 Oculi illarum tachom.  
 Oculi illorum tachom.  
 Oculi eius tiah'uh.  
 Oculi ipsius tiah'uh.  
 Oculi aliorum Hain' ichor.  
 Oculi aliorum Hain' eichon.  
 Oculi aliqui  
 Oculi aliquorum  
 Oculi ipsius  
 Oculi eorum

Oculi Hain eiah.  
 Oculi ta Hain eiah.  
 Oculi fl' Hain eiah.  
 Oculi n' Hain eiah.  
 Oculi d' Hain eiah.  
 Oculi fl' Hain eiah.

id  
 L. N  
 bit  
 n'glo  
 Log  
 Os  
 It  
 me  
 mp  
 At  
 L  
 Prim  
 Lene  
 Viv  
 Ma  
 ved  
 2  
 1  
 Filium  
 2. diu  
 il  
 Signi  
 tiah  
 mus



il flus iffurich Pest tnei atih li iehdoo impella li itmur  
L. Nummum querit pestilentia, duos illi da ut ducat se, que ut a te  
beet m'innex  
abscedat. \* abcedere est. inuener beit.

n'glob I'lla ul Gadiuin colla li. Datta pais  
Rogo Deos, et Deas, qui qui hanc regionem tuentur.

Dis Huahua tama teneu machina il quier tiah i'mmouu colla taid.  
It consilia mea compleantur; prosperum sit ex ductu eorum negotium

meum. uel. il quier tiah i'chapta taid bene  
me. Glas ta t'ihni. f'iddet al Halliel u yledi tiah

At liberationem filij mei i' manu p'edoni, et filiarum mearum

q'adisiu colla jahmle il haituna tachomm li t'insib bai uma u l' haraff  
ijj p'ostent per spiritum multum, qui est in ipsis, et per providentiam  
suam. oder inuener  
huusk.

Cabel. Kien igi iahvani. chabibi.  
Antea diuersari apud me solebat, amicus.

Primpus. t' Kier igi iahva ni. t' iahvani.

Leuel. Solebat diuersari, id est ac uisitare t' ni, id est me

Ragel sua chabibi tiah chibit. i' hua tiah, chibit, chabibi  
Vir mihi familiaris. t' Homo qui est mihi maxime familiaris

uel. Ragel f'iera naff.

Ma ieda intileff. m'ahua tiah hua  
Sed is eorum i'p'ius iunctus est, quorum habitatio est in caligine

oder. p'editus. fratribus suis u fein iokoot oder Oil t'  
t' dar tiah hua bitt leill.

1. 2. 3. 4. 5.  
Filiu eiy, constans est ibi f'igge sedem.  
i'chdu fana hemma ihzomm ibi siggia. domus. prius.

2. dicunt. 2. filius eiy; ibi ihzomm. 5. il siggia  
il Gitt ta ddavi hua meihda mixura u il kixthia hua Alla.  
Sigillum hospitij mei est tabula sculpa, cuius sculpa ist Deus,  
tiah  
meus  
Id f'ero. ego  
iena ingit dana.



Vya — ni huchet schett, hua jo pot fid daura bandett.  
Indicavit mihi <sup>unus</sup> Iteftis, cum habitare in his finibus.

Dachal huphet fil dan il dieb. <sup>porta</sup> ara hfeinu. + 17  
Venit aliquis per portam hanc Ecce eum;  
407 822 Oreb dana.

ficcuh feinuh.  
quere illum, ubi est.

quere illum, ubi est.

fitech hua fein hua.

Sed loco tt. <sup>quere</sup> fitech hua. <sup>illum</sup> eleganter dicunt. n. <sup>quere illum</sup> ficciuh.  
Loco fein hua. eleg. feinuh  
ubi est. ubi est

n' itlobbok  
rogabo: nunquid nouerit nomen Amici. #  
oler. Saxib, P'y iaff il nomm ta chabibu.  
oder  
I bismuh = quomodo uocatb.

# Chabibu. est amicus illius Chabib. est Amicus.

Loco: Chabib triahi, amicus meus. faciunt eleg. Chabib-i.

Amicus ipsius Chabib-u.

ad. <sup>humas</sup> <sup>mal</sup> <sup>Li</sup> <sup>infet</sup> <sup>ma</sup> <sup>istauh</sup> <sup>colla</sup> <sup>cortba.</sup>  
quejirid. Melitenses intelligunt omnes Turcas qui sunt  
in Barbaria regumie, scilicet Tunisi, Algeri, Tripoli, &  
fil pais ta Barbaria. Sed non possunt omnes libros arabicos  
legere. quia omnes libri fuerunt combusti.  
iakra. alies colla cortba <sup>ma</sup> <sup>istauh</sup> <sup>colla</sup> <sup>cortba.</sup> <sup>ma</sup> <sup>istauh</sup> <sup>colla</sup> <sup>cortba.</sup>

Libri Plautini sunt latina lingua, ac greca apud illos exarati.  
il fottba ta Plautu huuma fil Latini, u. quet mitkubijn.



# Futurum. moriar.

Ego moriar  
Tu morieris  
Ille morietur  
Nos moriemur  
Vos moriemini  
Illi morientur.

explicat per debet. Debes. es. h. v.  
mon debes.  
mon debet  
mon debemus.  
mon debetis.  
mon debeant.

Handi. n' mutt.  
Handet t. mutt  
Handu. j. mutt  
Handena. n. mutt-uh  
Handom t. mutt-uh  
Handom. j. mutt-uh.

Mon debebat.  
debebat  
debebat  
debebat  
debebat  
debebat.

Poteram esse mortuus.  
poteram.  
poteram.  
poteram esse mortui.  
poteram esse mortui.

Jena. cont' n' istas, n' cun' meiet  
Inti. cont' t' istas, t' cun' meiet.  
Hua tien, j. istas, j. cun. meiet.  
Huaena konna, n. istau, n. cun'uh. meiet'ih  
Intom. Kontu t. istau, t' cun'uh. meiet'ika  
Huma. Kien'uh, j. istau, j. cun-uh-meiet'ika

Moriatur ergo anima mea morte justorum.  
j. mutt' melah. vuh tiah meuth ta Seubah.  
Moriatur ergo homines. j. mutt-uh. mela Regiehl.  
Futurum Ultimum.

Quando mortuus ero.  
meta n' cun' meiet-  
Quando mortui erimus.  
meta n' cun'uh. meiet'ihn.

Ego eo. Jena - mmuv  
Tu es. Inti t. mmuv  
Ille it. Hua j. mmuv.  
Nos imy. Huaena n. mmuvuh  
Vos ity. Intom t. mmuv-uh  
Illi eunt. Huma j. mmuv-uh.

Ita sunt ora verba Arabica,  
et ora hoc modo conjugant.  
obsena et manibz, ac ante oculos  
illis habeas, cu sit omnia regule.  
Infallibz.

Ego ibat, ibat. ibat. ibat. ibat. ibat.  
Qui iuit, iuit. iuit. iuit. iuit.  
Jena - n. geiet  
Inti t. geiet  
Hua j. geiet  
Huaena n. geietnah  
Intom t. geiet'uh.  
Huma j. geiet.

Quere,  
Quere,  
Quere,  
Quere,  
Quere,  
Quere.

De inter Arabicos libros Regula  
ta facilis, ac clara nunquam  
inveniri poterit.

Futurum.  
Ibo. debes ire.  
Jena n' istas - n' mmuv.  
Inti t' istas t' mmuv  
Hua j. istas j. mmuv.  
Huaena n' ista hu n' mmuvuh

Regula Regularum alijz verby  
de omni Infinito, adijce habet regula?



# Verbum Morior & sua tempora

ena n' mutt ego. Morior.  
nti t' mutt enis.  
tuat mutt ite.  
Huahna n' mutt. omni.  
Intom t' mutt. omni.  
Uma n' mutt. omni.

Preter imperfectus

Jena cont' immut. moriebar; od' mori possum.  
Inti t' cont' t' mutt ebanis. mori poterat.  
Hua Kien t' mutt mori poterat.  
Huahna connat' immut. mori poterat.  
Intom cont' mutt mori poterat.  
Uma Kien' immut. mori poterat.

Observa. articulos. Immut. Preter perfectus.

Jena ego  
Inti tu  
Hua ille  
Huahna nos  
Intom vos  
Uma illi.

Observa.

Est Regula certa per  
Ola Verba Arabica.

Prima persona singul. per. aliquod. N.  
in medio. hoc modo. Jena. n. immut.

Secunda pers. Singularis per. J. in medio.  
ego. morior.  
Inti. t. immut.

Tertia persona singularis per. J. in medio.  
ego. morior.  
Inti. t. immut.

Pluralis.

Dei persone numeri pluralis habent incre-  
mentum. Vocales. ubi.

Eg. nos Morimur.  
Huahna. n. immut-uh.  
Vos Morimini.  
Intom t- mut-uh.  
Ali moriunt.  
Uma J- mut-uh.

## Observa. 3.

Arabes utuntur, ac Hebraei istis vocalibus  
Cont. possum.

Vim habet potentiale. eg. Possum.

Ego possum. Jena. cont' od' n' istas.

Preterita oia retinent vocabula hoc.

Ego moriebar. Jena cont' immut.  
Tu moriebar. Inti cont' t' mutt.  
Ille moriebar. Hua Kien. i. mutt.  
Nos moriebamur. Huahna. n. mutt.  
Vos moriebamini. Intom. t. mutt.  
Illi moriebantur. Uma Kien. j. mutt.

Modo & Verbis. Nistap.

Ego mori possum. Jena Nistap. n. mutt.  
Tu poterat. mori. Inti. t' istas. t. mutt.  
Ille. Hua i. stap. t. mutt.  
Nos. Huahna n. istas. n. mutt-uh.  
Vos. Intom. t. istas. t. mutt-uh.  
Uma. J. stap. j. mutt-uh.

Preteritus perfectus.

Ego mortuus sum. Jena -n' meiet-  
Tu mortuus es. Inti t. meiet.  
Ille mortuus est. Hua i. meiet.  
Nos mortui sumus. Huahna. n' meiet-uh.  
Vos mortui estis. Intom. t. meiet-uh.  
Illi mortui erant. Uma j. meiet-uh.

Preteritus.

Mortuus ipse erat: id est. illum invenimus  
mortuum.

Ipsa mortuus erat. Hua. Kien. j. meiet-  
oder alio modo.  
N' sibi nichil meiet.  
Invenimus mortuos. Meiet-uh.



meis to  
eg. Bra  
odj nist  
Pachubal  
t. m. mut.  
t. mut.  
n. l. mut.  
ma. n. mut.  
tu. t. mut.  
ou. j. mut.  
Nistap.  
istay-n. mut.  
nas. t. mut.  
mut.  
n. mut.  
t. mut.  
tud.  
Nistap.  
meiet.  
meiet.  
meiet.  
n. mut.  
t. mut.  
j. mut.  
luon inu  
n. j. mut.  
ds.  
Nistap.



هذه الاية من كتابي سمعها يا صبيبت  
وسمعت علي ابراهيم في العالمين ربنا  
انك حميد مجيد يا االله يا االله يا االله  
**يا االله يا االله تمت**



107



[illegible]

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, mentioning "الملك" (the king) and "الوزير" (the minister).

[illegible]



يا الله يا عظيم يا الله يا حكيم يا الله يا جبار  
يا الله يا غفور يا الله يا غفار يا الله يا كريم  
يا الله يا قدير يا الله يا رفيع يا الله يا شكور  
يا الله يا لطيف يا الله يا احد يا الله يا صمد  
يا الله يا سميع يا الله يا رافع يا الله يا اول  
يا الله يا آخر يا الله يا ظاهر يا الله يا باطن  
يا الله يا مالك يا الله يا قدير يا الله يا سلام  
يا الله يا مؤمن يا الله يا متين يا الله يا عزيز  
يا الله يا جبار يا الله يا متكبر يا الله يا خالق  
يا الله يا روف يا الله يا صبور يا الله يا رزاق

يا



وَاللَّهُ  
عَالِمُ الْخُفَى يَا رَحِي أَوَّلُهُ وَذُنُ مَرْبِ أَوَّلُهُ  
يُونُكَ فَوَافِي بَن مِيلُوا اللَّهُ عَلَيْهِ بِأَصَوَابِ  
هَذَا دَعَاءُ **أَسِي** **عَظِيم**  
**وَاللَّهُ** **أَكْرَمُ** **الرَّحِيمِ**  
**يَا** **اللَّهُ** **يَا** **جَبَلُ** **يَا** **قُبُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **عَجِبُ**  
**يَا** **اللَّهُ** **يَا** **مُنِيبُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **رَوْفُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **عَظِيمُ**  
**يَا** **اللَّهُ** **يَا** **لَطِيفُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **دُحَانُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **نَا**  
**مَتَانُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **مَانُ** **يَا** **رُحْمَانُ** **يَا** **اللَّهُ**  
**يَا** **مُسْتَعَانُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **مُحِي** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **مُنْعَانُ**  
**يَا** **اللَّهُ** **يَا** **حَمِي** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **رَحِيمُ** **يَا** **اللَّهُ** **يَا** **كَرِيمُ**

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page, mentioning "الشيخ" (the scholar) and "المرجع" (the reference).

۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰  
 ۲۰۱  
 ۲۰۲  
 ۲۰۳  
 ۲۰۴  
 ۲۰۵  
 ۲۰۶  
 ۲۰۷  
 ۲۰۸  
 ۲۰۹  
 ۲۱۰  
 ۲۱۱  
 ۲۱۲  
 ۲۱۳  
 ۲۱۴  
 ۲۱۵  
 ۲۱۶  
 ۲۱۷  
 ۲۱۸  
 ۲۱۹  
 ۲۲۰  
 ۲۲۱  
 ۲۲۲  
 ۲۲۳  
 ۲۲۴  
 ۲۲۵  
 ۲۲۶  
 ۲۲۷  
 ۲۲۸  
 ۲۲۹  
 ۲۳۰  
 ۲۳۱  
 ۲۳۲  
 ۲۳۳  
 ۲۳۴  
 ۲۳۵  
 ۲۳۶  
 ۲۳۷  
 ۲۳۸  
 ۲۳۹  
 ۲۴۰  
 ۲۴۱  
 ۲۴۲  
 ۲۴۳  
 ۲۴۴  
 ۲۴۵  
 ۲۴۶  
 ۲۴۷  
 ۲۴۸  
 ۲۴۹  
 ۲۵۰  
 ۲۵۱  
 ۲۵۲  
 ۲۵۳  
 ۲۵۴  
 ۲۵۵  
 ۲۵۶  
 ۲۵۷  
 ۲۵۸  
 ۲۵۹  
 ۲۶۰  
 ۲۶۱  
 ۲۶۲  
 ۲۶۳  
 ۲۶۴  
 ۲۶۵  
 ۲۶۶  
 ۲۶۷  
 ۲۶۸  
 ۲۶۹  
 ۲۷۰  
 ۲۷۱  
 ۲۷۲  
 ۲۷۳  
 ۲۷۴  
 ۲۷۵  
 ۲۷۶  
 ۲۷۷  
 ۲۷۸  
 ۲۷۹  
 ۲۸۰  
 ۲۸۱  
 ۲۸۲  
 ۲۸۳  
 ۲۸۴  
 ۲۸۵  
 ۲۸۶  
 ۲۸۷  
 ۲۸۸  
 ۲۸۹  
 ۲۹۰  
 ۲۹۱  
 ۲۹۲  
 ۲۹۳  
 ۲۹۴  
 ۲۹۵  
 ۲۹۶  
 ۲۹۷  
 ۲۹۸  
 ۲۹۹  
 ۳۰۰  
 ۳۰۱  
 ۳۰۲  
 ۳۰۳  
 ۳۰۴  
 ۳۰۵  
 ۳۰۶  
 ۳۰۷  
 ۳۰۸  
 ۳۰۹  
 ۳۱۰  
 ۳۱۱  
 ۳۱۲  
 ۳۱۳  
 ۳۱۴  
 ۳۱۵  
 ۳۱۶  
 ۳۱۷  
 ۳۱۸  
 ۳۱۹  
 ۳۲۰  
 ۳۲۱  
 ۳۲۲  
 ۳۲۳  
 ۳۲۴  
 ۳۲۵  
 ۳۲۶  
 ۳۲۷  
 ۳۲۸  
 ۳۲۹  
 ۳۳۰  
 ۳۳۱  
 ۳۳۲  
 ۳۳۳  
 ۳۳۴  
 ۳۳۵  
 ۳۳۶  
 ۳۳۷  
 ۳۳۸  
 ۳۳۹  
 ۳۴۰  
 ۳۴۱  
 ۳۴۲  
 ۳۴۳  
 ۳۴۴  
 ۳۴۵  
 ۳۴۶  
 ۳۴۷  
 ۳۴۸  
 ۳۴۹  
 ۳۵۰  
 ۳۵۱  
 ۳۵۲  
 ۳۵۳  
 ۳۵۴  
 ۳۵۵  
 ۳۵۶  
 ۳۵۷  
 ۳۵۸  
 ۳۵۹  
 ۳۶۰  
 ۳۶۱  
 ۳۶۲  
 ۳۶۳  
 ۳۶۴  
 ۳۶۵  
 ۳۶۶  
 ۳۶۷  
 ۳۶۸  
 ۳۶۹  
 ۳۷۰  
 ۳۷۱  
 ۳۷۲  
 ۳۷۳  
 ۳۷۴  
 ۳۷۵  
 ۳۷۶  
 ۳۷۷  
 ۳۷۸  
 ۳۷۹  
 ۳۸۰  
 ۳۸۱  
 ۳۸۲  
 ۳۸۳  
 ۳۸۴  
 ۳۸۵  
 ۳۸۶  
 ۳۸۷  
 ۳۸۸  
 ۳۸۹  
 ۳۹۰  
 ۳۹۱  
 ۳۹۲  
 ۳۹۳  
 ۳۹۴  
 ۳۹۵  
 ۳۹۶  
 ۳۹۷  
 ۳۹۸  
 ۳۹۹  
 ۴۰۰  
 ۴۰۱  
 ۴۰۲  
 ۴۰۳  
 ۴۰۴  
 ۴۰۵  
 ۴۰۶  
 ۴۰۷  
 ۴۰۸  
 ۴۰۹  
 ۴۱۰  
 ۴۱۱  
 ۴۱۲  
 ۴۱۳  
 ۴۱۴  
 ۴۱۵  
 ۴۱۶  
 ۴۱۷  
 ۴۱۸  
 ۴۱۹  
 ۴۲۰  
 ۴۲۱  
 ۴۲۲  
 ۴۲۳  
 ۴۲۴  
 ۴۲۵  
 ۴۲۶  
 ۴۲۷  
 ۴۲۸  
 ۴۲۹  
 ۴۳۰  
 ۴۳۱  
 ۴۳۲  
 ۴۳۳  
 ۴۳۴  
 ۴۳۵  
 ۴۳۶  
 ۴۳۷  
 ۴۳۸  
 ۴۳۹  
 ۴۴۰  
 ۴۴۱  
 ۴۴۲  
 ۴۴۳  
 ۴۴۴  
 ۴۴۵  
 ۴۴۶  
 ۴۴۷  
 ۴۴۸  
 ۴۴۹  
 ۴۵۰  
 ۴۵۱  
 ۴۵۲  
 ۴۵۳  
 ۴۵۴  
 ۴۵۵  
 ۴۵۶  
 ۴۵۷  
 ۴۵۸  
 ۴۵۹  
 ۴۶۰  
 ۴۶۱  
 ۴۶۲  
 ۴۶۳  
 ۴۶۴  
 ۴۶۵  
 ۴۶۶  
 ۴۶۷  
 ۴۶۸  
 ۴۶۹  
 ۴۷۰  
 ۴۷۱



د پلر سره مقبول اولاد دې **اندن** جبرائيل  
ابن دې يا محمد كله يو دعاء كړي نو بركت او قوت  
ويالو سره قيامت كونه صراط كبريائي يلد  
كېچېه وهر كړي نو دعاء كړي سره پادشاهانو  
قصد هره نجات د پلر سره قبول اولاد دې  
هر كړي نو دعاء كړي سره اوقفيتو وحق كړ  
قلميه وصوره عرف او نه ودا چې حق تعالى اي  
اولوم ربيته بنسبت **ودا** چې محبوس ايسه  
قوت تلاك و سرمد و غي پر دڼ رزق ويره  
و ديودن و پرېدن و انش و خوش



سر آیدم بود عباد بر کن او قدی و یا قودی  
دین **اذن** جبرئیل ام آید یا محمد **یکه**  
بود عباد او قسم و یا کفر سه حق تعالی حضرت  
جهنم او دین اکابر ام **اذن** جبرئیل ام  
آید یا محمد **یکه** بود عباد او قسم و یا کفر سه  
ینار او دین **اذن** جبرئیل ام آید یا محمد  
بود عباد کاتیند **اذن** جبرئیل ام آید یا محمد  
یا محمد هر کس رخصت آید او جین اجد و غی  
وقتی بود عباد بر کن او قسم اگر وقت بماند

Handwritten text in the top right margin of the right page.

کوشش است  
قلیه **اذن**  
یکه بود عباد  
ایسه صفا  
بود عباد کات  
آید یا محمد  
سه قیامت  
شتر بر غی  
نته در او ک



اَللّٰهُ اَلَا اَوَّلُ قَوْلٍ لِّشَيْءٍ دَكُلُوْا شَفَاعَتِ  
 اَبَدِيٍّ اَوْ لَا كَسِيهَ اَكَاظِفُ فَلَئِنْ **اَنْذَنَ**  
 جِبْرِائِيْلُ مَا اَنْتَدِيْ **يَا مُحَمَّدٌ** كَيْفَ **بُوْدَعَا**  
 اَوْفَسَهَ يَا كُفْرُسَهَ سَفَرَهَ اَيْسَهَ صَنَا  
 عَانُوْا وَسَا اَمْتَلُوْا بِرُكْلَهَ **بُوْدَعَا** بِرُكْلَهَ  
 تَنْدَهَ **اَنْذَنَ** جِبْرِائِيْلُ مَا اَنْتَدِيْ **يَا مُحَمَّدٌ**  
 كَيْفَ **بُوْدَعَا** اَوْفَسَهَ يَا كُفْرُسَهَ قِيَامَتِ  
 كُوْنَتَهَ يُوْزِيْ اَيُّ اَوَّلِ جَفْرِ شَعْرِ يُوْزِيْ  
 بَيْغَا مَبْرُوْرٍ دِيْدِيْ فَرَشْتَهْ اِيْدِيْ

بوا



١٠٠  
 ١٠١  
 ١٠٢  
 ١٠٣  
 ١٠٤  
 ١٠٥  
 ١٠٦  
 ١٠٧  
 ١٠٨  
 ١٠٩  
 ١١٠  
 ١١١  
 ١١٢  
 ١١٣  
 ١١٤  
 ١١٥  
 ١١٦  
 ١١٧  
 ١١٨  
 ١١٩  
 ١٢٠  
 ١٢١  
 ١٢٢  
 ١٢٣  
 ١٢٤  
 ١٢٥  
 ١٢٦  
 ١٢٧  
 ١٢٨  
 ١٢٩  
 ١٣٠  
 ١٣١  
 ١٣٢  
 ١٣٣  
 ١٣٤  
 ١٣٥  
 ١٣٦  
 ١٣٧  
 ١٣٨  
 ١٣٩  
 ١٤٠  
 ١٤١  
 ١٤٢  
 ١٤٣  
 ١٤٤  
 ١٤٥  
 ١٤٦  
 ١٤٧  
 ١٤٨  
 ١٤٩  
 ١٥٠  
 ١٥١  
 ١٥٢  
 ١٥٣  
 ١٥٤  
 ١٥٥  
 ١٥٦  
 ١٥٧  
 ١٥٨  
 ١٥٩  
 ١٦٠  
 ١٦١  
 ١٦٢  
 ١٦٣  
 ١٦٤  
 ١٦٥  
 ١٦٦  
 ١٦٧  
 ١٦٨  
 ١٦٩  
 ١٧٠  
 ١٧١  
 ١٧٢  
 ١٧٣  
 ١٧٤  
 ١٧٥  
 ١٧٦  
 ١٧٧  
 ١٧٨  
 ١٧٩  
 ١٨٠  
 ١٨١  
 ١٨٢  
 ١٨٣  
 ١٨٤  
 ١٨٥  
 ١٨٦  
 ١٨٧  
 ١٨٨  
 ١٨٩  
 ١٩٠  
 ١٩١  
 ١٩٢  
 ١٩٣  
 ١٩٤  
 ١٩٥  
 ١٩٦  
 ١٩٧  
 ١٩٨  
 ١٩٩  
 ٢٠٠  
 ٢٠١  
 ٢٠٢  
 ٢٠٣  
 ٢٠٤  
 ٢٠٥  
 ٢٠٦  
 ٢٠٧  
 ٢٠٨  
 ٢٠٩  
 ٢١٠  
 ٢١١  
 ٢١٢  
 ٢١٣  
 ٢١٤  
 ٢١٥  
 ٢١٦  
 ٢١٧  
 ٢١٨  
 ٢١٩  
 ٢٢٠  
 ٢٢١  
 ٢٢٢  
 ٢٢٣  
 ٢٢٤  
 ٢٢٥  
 ٢٢٦  
 ٢٢٧  
 ٢٢٨  
 ٢٢٩  
 ٢٣٠  
 ٢٣١  
 ٢٣٢  
 ٢٣٣  
 ٢٣٤  
 ٢٣٥  
 ٢٣٦  
 ٢٣٧  
 ٢٣٨  
 ٢٣٩  
 ٢٤٠  
 ٢٤١  
 ٢٤٢  
 ٢٤٣  
 ٢٤٤  
 ٢٤٥  
 ٢٤٦  
 ٢٤٧  
 ٢٤٨  
 ٢٤٩  
 ٢٥٠  
 ٢٥١  
 ٢٥٢  
 ٢٥٣  
 ٢٥٤  
 ٢٥٥  
 ٢٥٦  
 ٢٥٧  
 ٢٥٨  
 ٢٥٩  
 ٢٦٠  
 ٢٦١  
 ٢٦٢  
 ٢٦٣  
 ٢٦٤  
 ٢٦٥  
 ٢٦٦  
 ٢٦٧  
 ٢٦٨  
 ٢٦٩  
 ٢٧٠  
 ٢٧١  
 ٢٧٢  
 ٢٧٣  
 ٢٧٤  
 ٢٧٥  
 ٢٧٦  
 ٢٧٧  
 ٢٧٨  
 ٢٧٩  
 ٢٨٠  
 ٢٨١  
 ٢٨٢  
 ٢٨٣  
 ٢٨٤  
 ٢٨٥  
 ٢٨٦  
 ٢٨٧  
 ٢٨٨  
 ٢٨٩  
 ٢٩٠  
 ٢٩١  
 ٢٩٢  
 ٢٩٣  
 ٢٩٤  
 ٢٩٥  
 ٢٩٦  
 ٢٩٧  
 ٢٩٨  
 ٢٩٩  
 ٣٠٠  
 ٣٠١  
 ٣٠٢  
 ٣٠٣  
 ٣٠٤  
 ٣٠٥  
 ٣٠٦  
 ٣٠٧  
 ٣٠٨  
 ٣٠٩  
 ٣١٠  
 ٣١١  
 ٣١٢  
 ٣١٣  
 ٣١٤  
 ٣١٥  
 ٣١٦  
 ٣١٧  
 ٣١٨  
 ٣١٩  
 ٣٢٠  
 ٣٢١  
 ٣٢٢  
 ٣٢٣  
 ٣٢٤  
 ٣٢٥  
 ٣٢٦  
 ٣٢٧  
 ٣٢٨  
 ٣٢٩  
 ٣٣٠  
 ٣٣١  
 ٣٣٢  
 ٣٣٣  
 ٣٣٤  
 ٣٣٥  
 ٣٣٦  
 ٣٣٧  
 ٣٣٨  
 ٣٣٩  
 ٣٤٠  
 ٣٤١  
 ٣٤٢  
 ٣٤٣  
 ٣٤٤  
 ٣٤٥  
 ٣٤٦  
 ٣٤٧  
 ٣٤٨  
 ٣٤٩  
 ٣٥٠  
 ٣٥١  
 ٣٥٢  
 ٣٥٣  
 ٣٥٤  
 ٣٥٥  
 ٣٥٦  
 ٣٥٧  
 ٣٥٨  
 ٣٥٩  
 ٣٦٠  
 ٣٦١  
 ٣٦٢  
 ٣٦٣  
 ٣٦٤  
 ٣٦٥  
 ٣٦٦  
 ٣٦٧  
 ٣٦٨  
 ٣٦٩  
 ٣٧٠  
 ٣٧١  
 ٣٧٢  
 ٣٧٣  
 ٣٧٤  
 ٣٧٥  
 ٣٧٦  
 ٣٧٧  
 ٣٧٨  
 ٣٧٩  
 ٣٨٠  
 ٣٨١  
 ٣٨٢  
 ٣٨٣  
 ٣٨٤  
 ٣٨٥  
 ٣٨٦  
 ٣٨٧  
 ٣٨٨  
 ٣٨٩  
 ٣٩٠  
 ٣٩١  
 ٣٩٢  
 ٣٩٣  
 ٣٩٤  
 ٣٩٥  
 ٣٩٦  
 ٣٩٧  
 ٣٩٨  
 ٣٩٩  
 ٤٠٠  
 ٤٠١  
 ٤٠٢  
 ٤٠٣  
 ٤٠٤  
 ٤٠٥  
 ٤٠٦  
 ٤٠٧  
 ٤٠٨  
 ٤٠٩  
 ٤١٠  
 ٤١١  
 ٤١٢  
 ٤١٣  
 ٤١٤  
 ٤١٥  
 ٤١٦  
 ٤١٧  
 ٤١٨  
 ٤١٩  
 ٤٢٠  
 ٤٢١  
 ٤٢٢  
 ٤٢٣  
 ٤٢٤  
 ٤٢٥  
 ٤٢٦  
 ٤٢٧  
 ٤٢٨  
 ٤٢٩  
 ٤٣٠  
 ٤٣١  
 ٤٣٢  
 ٤٣٣  
 ٤٣٤  
 ٤٣٥  
 ٤٣٦  
 ٤٣٧  
 ٤٣٨  
 ٤٣٩  
 ٤٤٠  
 ٤٤١  
 ٤٤٢  
 ٤٤٣  
 ٤٤٤  
 ٤٤٥  
 ٤٤٦  
 ٤٤٧  
 ٤٤٨  
 ٤٤٩  
 ٤٥٠  
 ٤٥١  
 ٤٥٢  
 ٤٥٣  
 ٤٥٤  
 ٤٥٥  
 ٤٥٦  
 ٤٥٧  
 ٤٥٨  
 ٤٥٩  
 ٤٦٠  
 ٤٦١  
 ٤٦٢  
 ٤٦٣  
 ٤٦٤  
 ٤٦٥  
 ٤٦٦  
 ٤٦٧  
 ٤٦٨  
 ٤٦٩  
 ٤٧٠  
 ٤٧١



بَيْتُكُمْ ابْنِي يَحْمَدُ كَيْفَ بُوَدَّ عَاوِشَ  
 يَا خَوْذُ كَيْفَ سَدَّ مَرْدِيْنَه اَيْنَا مَسْهَ  
 كَا تَرَاوَلُوْر دَدِي **اَنْدَن بِيغَا مَبْرُوم**  
 ابْنِي يَاقَرِيْوَانْشَم جَبَر اَيْتَلْ شَوْلَقْدَر  
 دِيْوَرَك بُوْدَّ عَاَنْك نَوَابِي كَم بِنَجَبَه  
 قَلْدَم دَدِي **اَنْدَن جَبَر اَيْتَلْ** اَبْنِي  
 يَا مَحْمَد اَمَنُوْر قُوْر قُتِي وَلِيَا يَدِي  
 شَوْلَقْدَر دِيْدَم كِه سَكَا بُوْدَّ عَاَنْك  
 شَوَابِي طَاعِي مَوِيْدَرِي بُوْدَّ كَلَه  
 عَمَل



كُنَّا فِيهِ اَوَّلَهُ ثُمَّ قَالُوا  
 بَرَكَاةً اَنْذَنَ جَبْرًا  
 هَلْ يَكُونُ عَذَابُ اَوْفَى  
 سُنِّيَةِ كِرْدُوِي وَفَتَى  
 اَكَا كِي خَوَرِي قِيَزِي  
 اَوْتَرَا وَبَرِي مَوَلَا  
 يُوْرِنَدَ بَا قُوِي  
 وَيَا مَت فَوَيْدَنَ  
 بَا حَمْدِ كَرِي

Handwritten text in Arabic script, likely a continuation of the previous page.

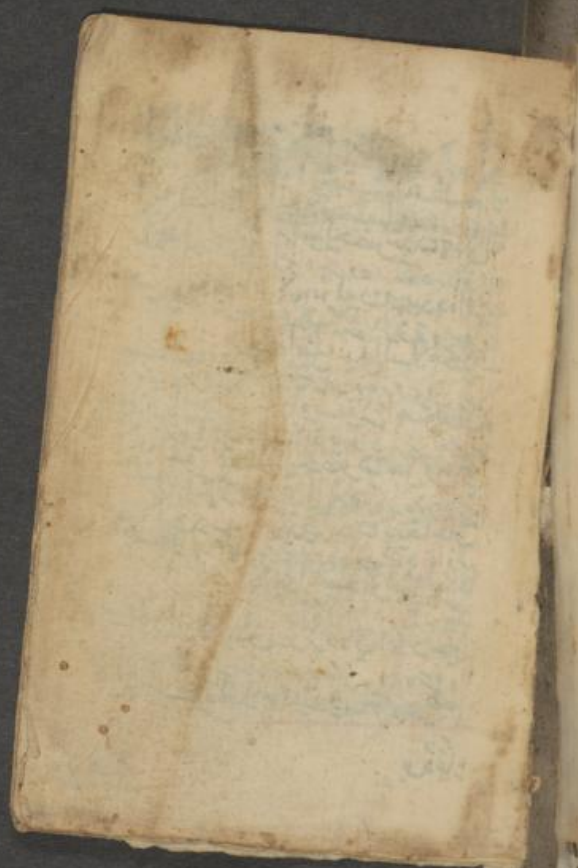
ظفر  
صلى الله  
عليه وسلم  
لا مكال  
مكال  
جل وعلي  
بغض  
ابن  
الدين  
بغض  
دعاء

232



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ





Handwritten text in Arabic script, likely a title or chapter heading, visible on the right edge of the page.

Handwritten text in Arabic script, likely a page number or a small note, visible on the right edge of the page.



is to be  
eg. Power  
of nist  
Bela for  
mutt.  
mutt  
l. mutt  
N. mutt  
t. mutt  
J. mutt  
vistaf.

2250

1111

113

ika



[illegible]



[illegible]



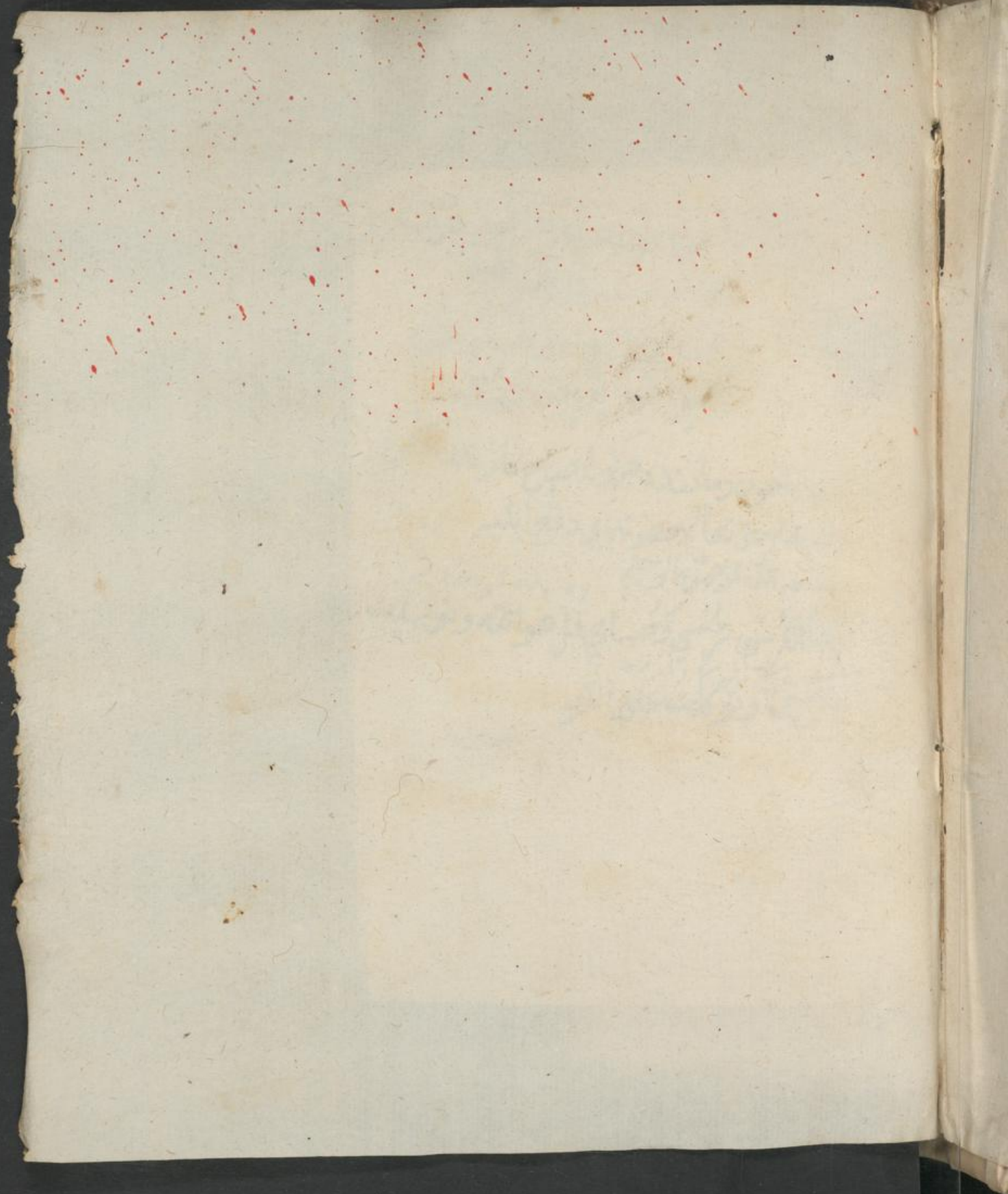
طَاعُونَ نَسْرَدَنَ أَقَمَعَ هَرْ صَبَاهِ  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
حِينَ صَرَدَ بَابٍ وَلَا هُمْ كُنْ فِي  
بِأَفْجَلِ أَتَيْتَ مِنْ جِدِّ نَحْيِ أَيْفَ

باب طاعون زماننده هر کوه صباح نمازندن حکم  
او فيه در حق تعالی حضرت تدوی دفع ایلیم  
بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
أَيُّهُ الْكُرْسِيُّ رُئُوسِي وَخُصَايَ قُلْ هُوَ اللَّهُ وَتَوَسَّلَتْ  
بِبَاسِي وَتَوَكَّلْتُ عَلَى اللَّهِ

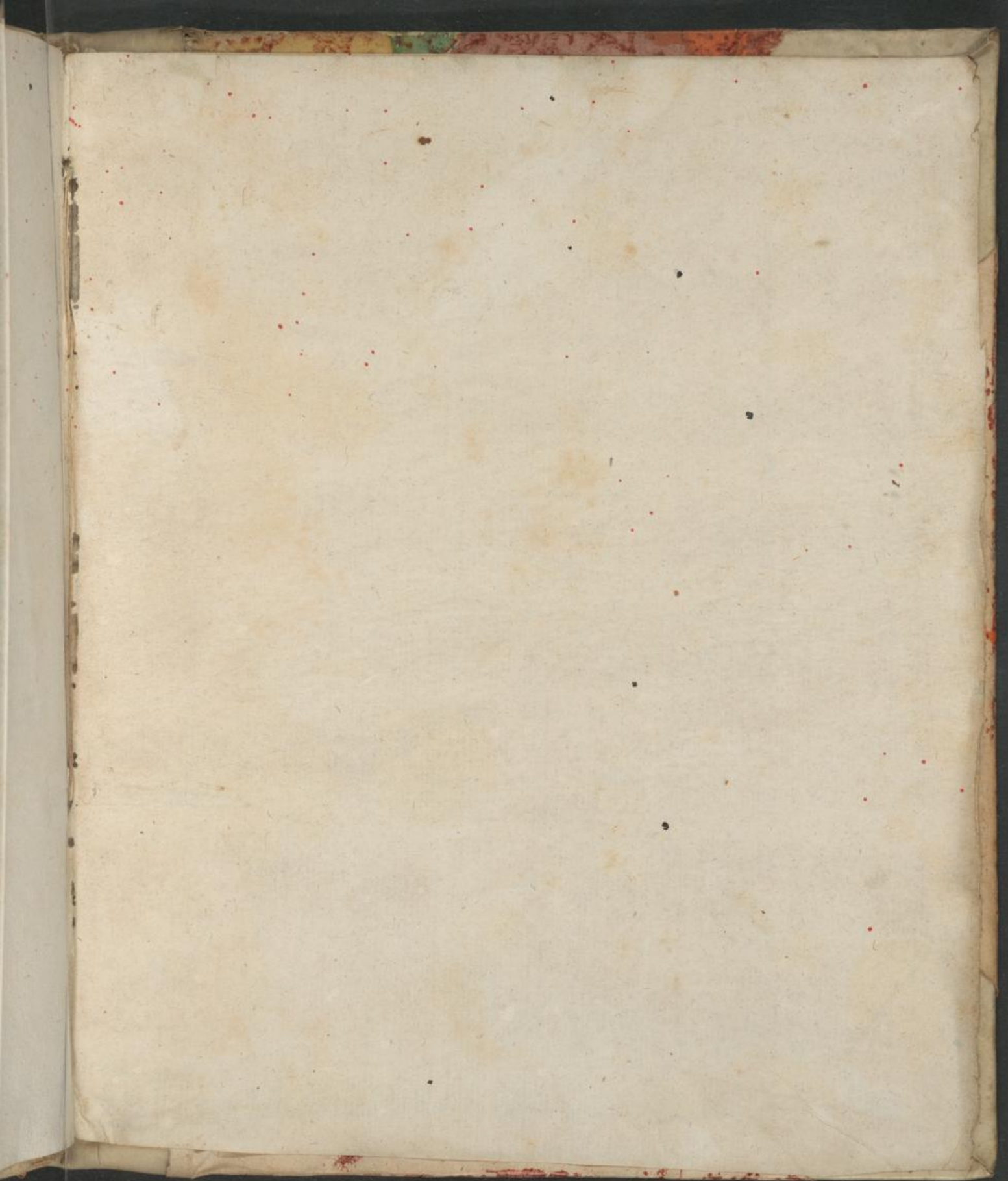


باب  
اوقاف  
لب  
اية  
بيال

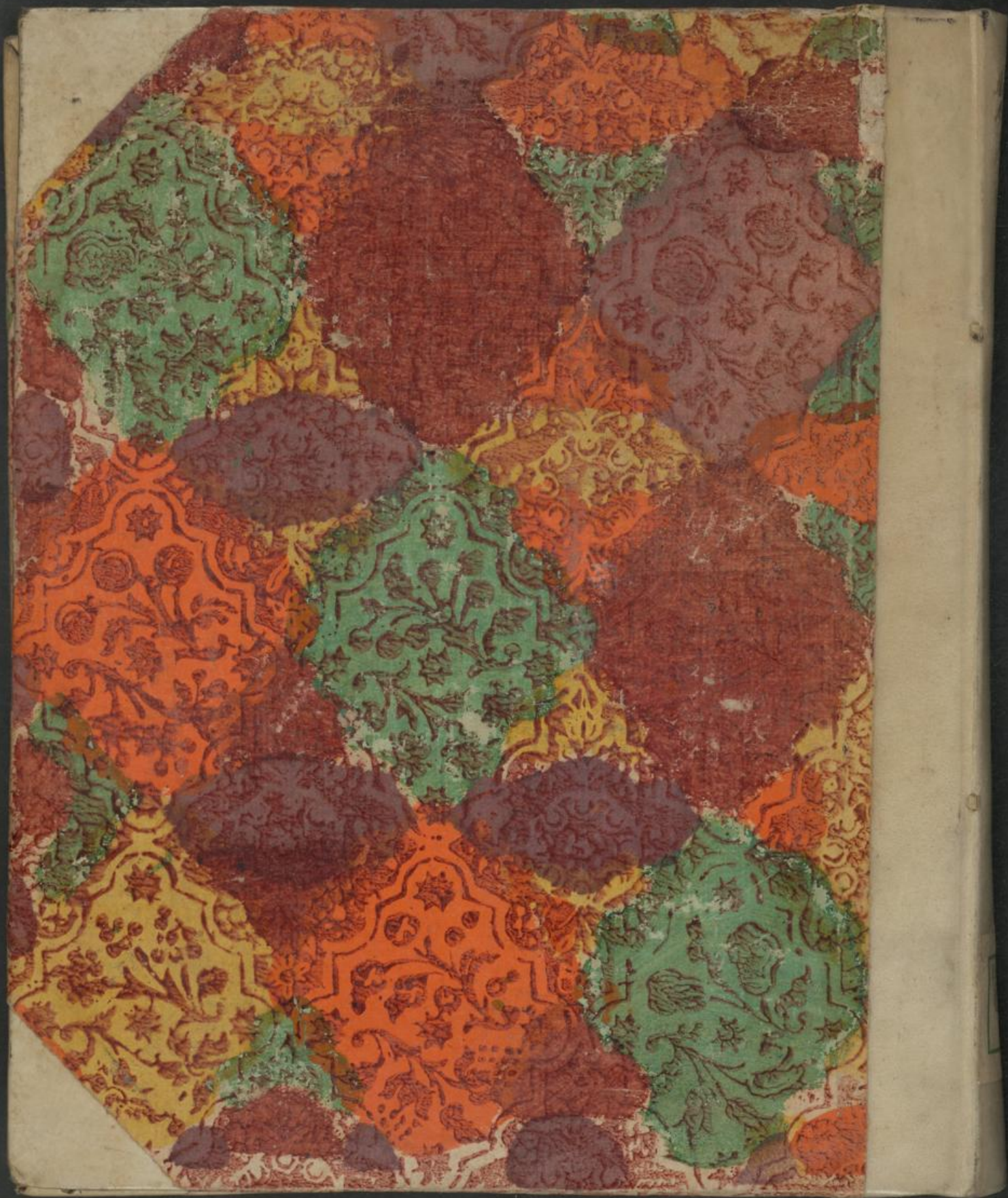














Aethiopia  
Arabica  
Amharica

Handschr.

629















